
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 一些实用建议(a Few Practical Suggestions) 000001

2. 一些实用建议(a Few Practical Suggestions) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一些实用建议(A Few Practical Suggestions)
第1/2页

[es] . [piː] . [iː]
S . P . E
S . P . E

SP E

[trækt][nəʊ] . [θriː]
Tract No . III
田地 不 . 三、

第三号地块

[ə; eɪ] [fjuː] ['præktɪkl] [sə'dʒestʃənz]
A FEW PRACTICAL SUGGESTIONS
一个 很少 实际的 建议

一些实用建议

[baɪ]['ləʊgən] ['pɛrˌsɔl] [smɪθ]
By Logan Pearsall Smith
经过 洛根 皮尔索尔 史密斯

作者：洛根·皮尔索尔·史密斯

-
MDCCCCXX
-

MDCCCCXX

[ˌedɪ'tɔːriəl]
EDITORIAL
社论

社论

[ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['membəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
CO - OPERATION OF MEMBERS , ETC .
一氧化碳 - 手术 的 成员 , ETC .

成员间的合作等。

[rɪ'pɔːt] [tuː; tə] ['iːstə(r)] , -
REPORT TO EASTER , 1920
报告 到 复活节 , -

1920年复活节报告

[ə; eɪ] [fjuː] ['præktɪkl] [sə'dʒestʃənz]
A FEW PRACTICAL SUGGESTIONS
一个 很少 实际的 建议

一些实用建议

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)][pjʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [wɜː(r); wə(r)]['steɪtɪd][ɪn]['dʒen(ə)rəl]
The principles of the Society for Pure English were stated in general
这 原则 的 这 社会 为了 纯的 英语 是 声明 在 一般的
[tɜːmz] [ɪn][ɪts] [prɪ'lɪmɪnəri] ['pæmflət] ;
terms in its preliminary pamphlet ;
条款 在 它是 初步的 小册子 ;

纯正英语协会的原则在其初步小册子中以概括性的方式阐述；

[sɪns] , [haʊ'evə(r)] , ['meni] ['kwestʃənz] [hæv; həv] [biːn] [ɑːskt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
since , however , many questions have been asked about the application of these principles ,
自从 ， 然而 ， 许多 问题 有 到过 问 关于 这 应用 的 这些 原则 ，

然而，此后人们对这些原则的应用提出了许多问题。

[ə; eɪ] [fjuː] [sə'dʒestʃənz] [ə'baʊt] ['speʃ(ə)l] [pɔɪnts] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ['juːsf(ə)l] .
a few suggestions about special points may be found useful .
一个 很少 建议 关于 特别的 积分 可能 是 成立 有用 .

关于一些特殊要点，以下几点建议或许会有帮助。

[ðə; ði] [sə'saɪəti] [dʌz] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪk'teɪt] [tuː; tə] [ɪts] ['membəz] ; [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [haʊ'evə(r)] ,
The Society does not attempt to dictate to its members ; it does , however ,
这 社会 做 不是 试图 到 听写 到 它是 成员 ； 它 做 ， 然而 ，

该协会并不试图对会员发号施令；然而，它确实……

[pʊt] ['fɔːwəd] [ɪts] [sə'dʒestʃənz] [æz; əz] ['wɜːði] [ɒv; əv] ['sɪəriəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ,
put forward its suggestions as worthy of serious consideration ; and ,
放 向前 它是 建议 作为 值得 的 严肃的 考虑 ； 和 ，

提出建议，认为值得认真考虑；并且，

[sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['dʒʌdʒmənt] ,
since they have received the approval of the best scientific judgement ,
自从 他们 有 已收到 这 赞同 的 这 最好的 科学 判断 ，

因为它们已经获得了最佳科学判断的认可，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [həʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['dʒen(ə)rəli] [ək'septəb(ə)l] .
it is hoped that they will be generally acceptable .
它 是 希望 那 他们 将要 是 一般来说 可接受 .

希望它们能被普遍接受。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [wen] ['blæŋkli] ['steɪtɪd] , [meɪ] [siːm] ['trɪviəl] [ænd; ənd] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] ;
Some of them , when blankly stated , may seem trivial and unimportant ;
一些 的 他们 ，什么时候 茫然地 声明 ， 可能 似乎 琐碎的 和 不重要 ；

有些事情，如果简单地陈述出来，可能显得琐碎而无关紧要；

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['naɪðə(r)] [ɪk'spekt] [nɔː(r)] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌrevə'luːʃənəri] ['tʃeɪndʒɪz] .
but we neither expect nor desire to make any sudden and revolutionary changes .
但 我们 两者都不 预计 也不 欲望 到 制作 任何 突然 和 革命性的 变化 .

但我们既不期望也不希望做出任何突然的、革命性的变化。

[ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [miːnz] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] , ['sæŋkʃnd] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [kən'sent] ,
A language is an established means of communication , sanctioned by the general consent ,
一个 语言 是 一个 已确立的 方法 的 沟通 ， 已制裁 经过 这 一般的 同意 ，

语言是一种既定的交流方式，得到普遍认可。

[ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi] [træns'fɔːmd] [æt; ət] [wɪl] .
and cannot be transformed at will .
和 不能 是 转变 在 将要 .

并且不能随意改变。

['læŋɡwɪdʒ] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv][ɪt'self] ['ɔːlweɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] [ˌhezɪ'teɪʃn] [bɪ'twiːn] ['kʌrənt] ['jʊsɪdʒ] ,
Language is , however , of itself always changing , and if there is hesitation between current usages ,
语言 是 , 然而 , 的 本身 总是 变化 , 和 如果 那里 是 犹豫 之间 当前的 用法 ,

然而，语言本身总是在不断变化，如果当前的用法之间存在犹豫不决，

[ðen] [tʃɔɪs] [bɪ'kʌmz] ['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [meɪ] [ˌɪntə'viːn] [wɪð] [ɡʊd] [ɪ'fekt] ;
then choice becomes possible , and individuals may intervene with good effect ;
然后 选择 变成 可能的 , 和 个人 可能 干预 和 好的 影响 ;

这样一来，选择就成为可能，个人就可以进行有效的干预；

[fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][baɪ][ðeə(r)]['pref(ə)rənsɪz][kæn; kən][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɪn][dɪ'spjuːt][biː; bi]['faɪnəli]['set(ə)ld] .
for only by their preferences can the points in dispute be finally settled .
为了 仅有的 经过 他们的 偏好 能 这 积分 在 争议 是 最后 定居 .

只有通过他们的意愿，才能最终解决争议问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːt(ə)nt] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ðiːz] ['pref(ə)rənsɪz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɡaɪdɪd] [baɪ] [raɪt] ['nɒlɪdʒ] ,
It is important , therefore , that these preferences should be guided by right knowledge ,
它 是 重要的 , 所以 , 那 这些 偏好 应该 是 引导 经过 正确的 知识 ,

因此，重要的是，这些偏好应该以正确的知识为指导。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [raɪt] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði][sə'saɪəti] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɪts][eɪm][tuː; tə][prə'vaɪd] .
and it is this right knowledge which the Society makes it its aim to provide .
和 它 是 这 正确的 知识 哪个 这 社会 制作 它 它是 目的 到 提供 .

而这正是该协会的目标所在——提供正确的知识。

[waɪl] , ['ðeəfɔː(r)] , ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['ruːlɪŋ] [meɪ] [siːm] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] ,
While , therefore , any particular ruling may seem unimportant ,
尽管 , 所以 , 任何 特别的 裁决 可能 似乎 不重要 ,

因此，任何具体的裁决可能看起来都无关紧要，

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒn] [wɪtʃ] [ðæt] ['ruːlɪŋ] [ɪz] [beɪst] [ɪz][nɒt][səʊ] ;
the principle on which that ruling is based is not so ;
这 原则 在 哪个 那 裁决 是 基于 是 不是 所以 ;

该裁决所依据的原则并非如此；

[ænd; ənd][ɪts][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn]['eni]['speʃ(ə)l] [keɪs] [wɪl] [help][tuː; tə] [ɡɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː'θɒrəti] [ænd; ənd] [fɔːs] .
and its application in any special case will help to give it authority and force .
和 它是 应用 在 任何 特别的 案件 将要 帮助 到 给 它 权威 和 力量 .

它在任何特殊情况下的应用都将有助于赋予其权威性和效力。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [sək'sesf(ə)l] [ɪntə'venʃnz] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [kən'fɜːm] [raɪt] ['hæbɪts][ɒv; əv] [tʃɔɪs] ,
The effect of even a small number of successful interventions will be to confirm right habits of choice ,
这 影响 的 甚至 一个 小的 数字 的 成功的 干预措施 将要 是 到 确认 正确的 习惯 的 选择 ,

即使少数干预措施取得成功，也能巩固正确的选择习惯。

[wɪtʃ] [meɪ] [ðen] , [æz; əz] [njuː] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ə'raɪz] , [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [keɪsɪz] .
which may then , as new opportunities arise , be applied to further cases .
哪个 可能 然后 , 作为 新的 机会 出现 , 是 应用 到 更远 案例 .

然后，随着新机遇的出现，这些经验可以应用于其他案件。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [lɪŋ'gwɪstɪk] ['juːsɪdʒ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['veəriɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'fɪkst] [æt; ət] [ðə; ði]
Among the cases of linguistic usage which are varying and unfixed at the
之中 这 案例 的 语言学 用法 哪个 是 变化 和 未修复 在 这
['prez(ə)nt] [taɪm] ,
present time ,
展示 时间 ,

在目前语言用法尚不固定、变化多端的案例中，

[ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] ['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [tʃɔɪs] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [meɪ] [biː; bi]
and in which therefore a deliberate choice is possible , the following may be
和 在 哪个 所以 一个 商榷 选择 是 可能的 , 这 下列的 可能 是
['menʃ(ə)nd] :
mentioned :
提及 :

因此，在可以进行深思熟虑的选择的情况下，可以提及以下几点：

[ai] . [ðə; ði] [ˌnætʃrəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] ['fɒrən] [wɜːdz] .
I . The Naturalization of Foreign Words .
我 . 这 入籍 的 外国的 字 .

一、外来词的归化。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [pɔɪnt] [ɒn] [wɪtʃ] ['juːsɪdʒ] [ɪz] [mɔː(r)] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ænd; ənd] ['flʌktʃueɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [ɪn] [rɪ'gɑːd]
There is no point on which usage is more uncertain and fluctuating than in regard
那里 是 不 观点 在 哪个 用法 是 更多的 不确定 和 波动 比 在 看待
[tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['bɒrəʊɪŋ] [frɒm; frəm] ['fɒrən] ['læŋgwɪdʒ] .
to the words which we are always borrowing from foreign languages .
到 这 字 哪个 我们 是 总是 借贷 从 外国的 语言 .

在所有领域中，没有哪个领域的用法比我们不断从外语中借用的词语的用法更不确定、更不稳定。

[ɪk'spreʃ(ə)n] ['dʒen(ə)rəli] [lægz] [bɪ'haɪnd] [θɔːt] ,
Expression generally lags behind thought ,
表达 一般来说 滞后 在后面 想法 ,

表达通常滞后于思考，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ['hændikæpt] [baɪ] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [kən'viːniənt]
and we are now more than ever handicapped by the lack of convenient
和 我们 是 现在 更多的 比 曾经 残疾人 经过 这 缺少 的 方便的
[tɜːmz] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [njuː] [dɪs'kʌvəri] ,
terms to describe the new discoveries ,
条款 到 描述 这 新的 发现 ,

如今，我们比以往任何时候都更加受限于缺乏合适的术语来描述这些新发现。

[ænd; ənd] [njuː] [weɪz] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'rɪtʃt]
and new ways of thinking and feeling by which our lives are enriched
和 新的 方式 的 思维 和 感觉 经过 哪个 我们的 生活 是 富含
[ænd; ənd] [meɪd] ['ɪntrəstɪŋ] .
and made interesting .
和 制成 有趣的 .

以及新的思维和感受方式，从而丰富我们的生活，使我们的生活更加有趣。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ['aʊə(r)] ['næʃ(ə)nəl] ['kʌstəm] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] [tuː; tə] [iːk] [aʊt] ['aʊə(r)] ['neɪtɪv] [rɪ'sɔːsɪz]
It has been our national custom in the past to eke out our native resources
它 有 到过 我们的 国家的 风俗 在 这 过去的 到 埃克 出去 我们的 本国的 资源
[baɪ] ['bɒrəʊɪŋ] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] ['læŋgwɪdʒ] ,
by borrowing from other languages ,
经过 借贷 从 其他 语言 ,

我们国家过去一直有通过借用其他语言来节约本土资源的传统做法。

[ɪ'speʃəli] [frɒm; frəm] [frentʃ] , ['eni] [wɜːdz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] ['redi] [tuː; tə]['aʊə(r)] [niːdz] ;
especially from French , any words which we found ready to our needs ;
尤其 从 法语 , 任何 字 哪个 我们 成立 准备好 到 我们的 需求 ;
[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] ['riːs(ə)nt] [taɪmz] ,
and until recent times ,
和 直到 最近的 时代 ,

尤其是从法语中，任何我们发现能够满足我们需求的词语；直到近代，

[ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [meɪd] ['kʌrənt] [ænd; ənd] [kən'viːniənt] [baɪ] ['biːɪŋ] [ə'sɪməleɪtɪd] [ænd; ənd]
these words were soon made current and convenient by being assimilated and
这些 字 是 很快 制成 当前的 和 方便的 经过 存在 同化 和
['gɪv(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] [ʃeɪps] [ænd; ənd] [saʊndz] .
given English shapes and sounds .
给定 英语 形状 和 声音 .

这些词语很快被吸收并赋予英语的形状和发音，从而变得流行且方便。

[wiː; wi] [stɪl] ['bɒrəʊ] [æz; əz] ['friːli] [æz; əz]['evə(r)] ;
We still borrow as freely as ever ;
我们 仍然 借 作为 自由 作为 曾经 ;

我们仍然像以往一样自由借贷；

[bʌt; bət][hɑːf][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɒrəʊɪŋ] [ɪz] [lɒst] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
but half the benefit of this borrowing is lost to us ,
但 一半 这 益处 的 这 借贷 是 丢失的 到 我们 ,

但我们却损失了这笔借贷带来的一半好处。

['əʊɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)]['mɒd(ə)n][ænd; ənd] [pɪ'dæntɪk] [ə'tempts] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['fɒrən] [saʊndz]
owing to our modern and pedantic attempts to preserve the foreign sounds
欠款 到 我们的 现代的 和 迂腐的 尝试 到 保存 这 外国的 声音
[ænd; ənd] [ʃeɪps] [ɒv; əv][ɪm'pɔː(r)tɪd] [wɜːdz] ,
and shapes of imported words ,
和 形状 的 进口 字 ,

由于我们现代人拘泥于形式，刻意保留外来词汇的发音和形式，

[wɪtʃ] [meɪk] [ðeə(r)] ['kʌrənt] [juːz] [ʌn'nesəsərəli] ['dɪfɪkəlt] .
which make their current use unnecessarily difficult .
哪个 制作 他们的 当前的 使用 不必要的 难的 .

这使得它们目前的使用变得不必要地困难。

['əʊɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [fɔːls] [teɪst] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ['meni] [wɜːdz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [lɒŋ]
Owing to our false taste in this matter many words which have been long
欠款 到 我们的 错误的 品尝 在 这 事情 许多 字 哪个 有 到过 长的
['nætʃ(ə)rəlaɪzd][ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [naʊ] [pʊt] [bæk] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['fɒrən] [fɔːmz] ,
naturalized in the language are being now put back into their foreign forms ,
归化 在 这 语言 是 存在 现在 放 后退 进入 他们的 外国的 表格 ,

由于我们在这方面的错误观念，许多早已融入我们语言的词汇现在又被恢复成它们的外来形式。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [spiːtʃ] [ɪz] ['biːɪŋ] [ðʌs] ['grædʒuəli] [ɪm'pɒvərɪʃt] .
and our speech is being thus gradually impoverished .
和 我们的 演讲 是 存在 因此 逐步地 贫困 .

我们的语言就这样逐渐变得贫乏。

[ðɪs] ['prəʊses][ɒv; əv][diː] - [əˌsɪmə'leɪʃ(ə)n]['dʒen(ə)rəli] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['fɒrən]
This process of de - assimilation generally begins with the restoration of foreign
这 过程 的 德 - 同化 一般来说 开始 和 这 恢复 的 外国的
['æksents; æk'sents][tuː; tə] [sʌtʃ] [wɜːdz] [æz; əz][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn] [frentʃ] ;
accents to such words as have them in French ;
口音 到 这样的 字 作为 有 他们 在 法语 ;

这种去同化过程通常始于将外来语重音恢复到法语单词中；

[ðʌs] - [rəʊl] - [ɪz] [naʊ] ['rɪt(ə)n] - [roʊl] - * ; - ['debriː] - , - - ; - ['diːtʊə(r)] - , - - - ; - ['depəʊ] - , - ['dɛpoʊ] - ;

thus ' role ' is now written ' rôle ' * ; ' debris ' , ' débris ' ; ' detour ' , ' détour ' ; ' depot ' , ' dépôt ' ;

因此 - 角色 - 是 现在 书面 - 角色 - * ; - 碎片 - , - 碎片 - ; - 車輛改道 - , - - - ; - 仓库 - , - 仓库 - ;

因此“role”现在写作“rôle”*； '碎片'，'碎片'； '绕道'，'绕道'； '仓库', 'dépôt';

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [wɜːdz] [lɒŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn]['aʊə(r)]['læŋgwɪdʒ] , - ['levi] - , - [naɪ'iːvəti] - , [naʊ] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] - ['lɛvi] - , [ænd; ənd] - [ˌnɑːiː'v'teɪ] - .

and the old words long established in our language , ' levee ' , ' naivety ' , now appear as ' levée ' , and ' naïveté ' .

和 这 老的 字 长的 已确立的 在 我们的 语言 , - 堤坝 - , - 天真 - , 现在 出现 作为 - 堤坝 - , 和 - 天真 - .

我们的语言中早已存在的古老词汇“levee”、“naivety”，现在变成了“levée”和“naïveté”。

[ðə; ði][nekst] [step] [ɪz][tuː; tə][ɪ'tælɪsaɪz] [ðiːz] [wɜːdz] , [ðʌs] ['triːtɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [kəm'pliːt] ['eɪliənz] ,

The next step is to italicize these words , thus treating them as complete aliens ,

这 下一个 步 是 到 斜体 这些 字 , 因此 治疗 他们 作为 完全的 外星人 ,

下一步是将这些词设为斜体，从而将它们视为完全陌生的词语。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi]['ɒf(ə)n] [siː] [roʊl] , ['dɛpoʊ] , & [siː] .

and thus we often see rôle , dépôt , & c .

和 因此 我们 经常 看 角色 , 仓库 , & c .

因此我们经常看到 rôle、dépôt 等。

[ðə; ði] ['veri] [əʊld] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːd] - ['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] - [ɪz] [naʊ] ['prɪntɪd] ['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] ,

The very old English word ' rendezvous ' is now printed rendezvous ,

这 非常 老的 英语 单词 - 会合 - 是 现在 打印 会合 ,

古老的英语单词“rendezvous”现在印刷体是rendezvous。

[ænd; ənd] - [ˌdɪlə'tænti] - [ænd; ənd] - [vəʊg] - ['sʌmtaɪmz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪntɪd] [ɪn][ɪ'tælɪks] .

and ' dilettante ' and ' vogue ' sometimes are printed in italics .

和 - 业余爱好者 - 和 - 时尚 - 有时 是 打印 在 斜体 .

“dilettante”和“vogue”有时以斜体字印刷。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['bɒrəʊd] [æt; ət] ['veəriəs] [taɪmz] [ænd; ənd][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['nætʃ(ə)rəlaɪzd] ,

Among other words which have been borrowed at various times and more or less naturalized ,

之中 其他 字 哪个 有 到过 借来的 在 各种各样的 时代 和 更多的 或者 较少的 归化 ,

除此之外，还有一些词语是在不同时期借用并或多或少地归化而来的。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :

but which are now being driven out of the language , are the following :

但 哪个 是 现在 存在 驱动 出去 的 这 语言 , 是 这 下列的 :

但现在正逐渐从语言中消失的词汇如下：

['kɒnfreə] , ['kɒndʒiː] , [kɔː'teʒ; kɔː'teɪʒ] , [ˌdɪsə'biːl; ˌdɪsə'biː] , [dɪ'streɪ] , [ɒn'sɒmb(ə)l] , [feɪt] , [fleə(r)] , [mə'leɪ] ([naʊ] ['meɪˌleɪ]) , ['nɒnʃələns] , ['prɒvənəns] , - , & [siː] .

confrere , congee , cortege , dishabille , distrait , ensemble , fête , flair , mellay (now mêlée) , nonchalance , provenance , renconter , & c .

同僚 , 粥 , 送葬队伍 , 便装 , 注意力不集中 , 合奏 , 宴请 , 天赋 , 梅莱 (现在 混战) , 漫不经心 , 出处 , - , & c .

confrere、粥、cortege、disabile、distrait、ensemble、fête、flair、mellay（现在的 mêlée）、漠然、出处、renconter 等。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə] [nəʊt] [ðæt] - [ɪm'plɔɪiː] - [ə'pɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]
it is satisfactory to note that ' employee ' appears to be taking the place of
它 是 令人满意的 到 笔记 那 - 员工 - 出现 到 是 采取 这 地方 的
- [ɒm'plɔɪeɪ] - .
' employé ' .
- 雇员 - .

值得注意的是，“employee”似乎正在取代“employé”。

[ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ɪn] [ɪ'tælɪks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['æksents; æk'sents] [ɪz]
The printing in italics and the restoration of foreign accents is
这 印刷 在 斜体 和 这 恢复 的 外国的 口音 是
[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['ɔːkwəd] [ə'tempts] [tuː; tə] [rɪ'vɜːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɒrən] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
accompanied by awkward attempts to revert to the foreign pronunciation of
伴随 经过 尴尬的 尝试 到 恢复 到 这 外国的 发音 的
[ðiːz] [wɜːdz] ,
these words ,
这些 字 ,

斜体字印刷和恢复外语重音的同时，却又笨拙地试图恢复这些词语的外语发音。

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔːs] [mʌtʃ] ['lesnz] [ðeə(r)] ['juːsflnəs] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
which of course much lessens their usefulness in conversation .
哪个 的 课程 很多 减少 他们的 用处 在 对话 .

这当然大大降低了它们在对话中的实用性。

['sʌmtaɪmz] [ðɪs] , [æz; əz] [ɪn] ['njuːɑːns] ,
Sometimes this , as in nuance ,
有时 这 , 作为 在 细微差别 ,

有时，这种细微差别，

[ɔː(r)] ['tæmbə(r)] * ['præktɪkli] [di'praiv] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪtʃ] [məʊst] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɑː(r); ə(r)]
or timbre * practically deprives us of a word which most of us are
或者 音色 * 几乎 剥夺 我们 的 一个 单词 哪个 最多 的 我们 是
[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [prə'naʊns] [kə'rektli] ;
unable to pronounce correctly ;
无法 到 发音 正确 ;

或者说，timbre* 这个词实际上剥夺了我们大多数人无法正确发音的一个词；

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mɪəli] [əb'sɜːd] , [æz; əz] [ɪn] - ['envələʊp] - ,
sometimes it is merely absurd , as in ' envelope ' ,
有时 它 是 仅仅 荒诞 , 作为 在 - 信封 - ,

有时它简直荒谬至极，例如“信封”一词。

[weə(r)] [məʊst] ['piːp(ə)l] [traɪ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['fɒrən] [saʊnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪtʃ] [nəʊ] [wʌn] [rɪ'gɑːdz]
where most people try to give a foreign sound to a word which no one regards
在哪里 最多 人们 尝试 到 给 一个 外国的 声音 到 一个 单词 哪个 不 一 问候
[æz; əz] [æn; ən] ['eɪliən] ,
as an alien ,
作为 一个 外星人 ,

大多数人试图给一个原本并不被认为是外来词的词赋予外来语的发音，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['æŋglɪsaɪzd] [ɪn] ['spelɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [tuː] ['hʌndrəd] [j'ɪəz] .
and which has been anglicized in spelling for nearly two hundred years .
和 哪个 有 到过 英语化 在 拼写 为了 几乎 二 百 年 .

并且其拼写已经英语化近两百年了。

['membəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][sə'saɪəti] [wɪl] , [wiː; wi] [həʊp] ,
Members of our Society will , we hope ,
成员 的 我们的 社会 将要 , 我们 希望 ,

我们希望，我们协会的成员们将会

[duː; də] [wɒt] [ɪz][ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə][stɒp] [ðɪs] ['prəʊses][ɒv; əv] [ɪm'pɒvərɪʃmənt] ,
do what is in their power to stop this process of impoverishment ,
做 什么 是 在 他们的 力量 到 停止 这 过程 的 贫困 ,

尽其所能阻止这种贫困化进程，

[baɪ] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [prə'naʊnsɪŋ] [æz; əz] ['ɪŋglɪʃ] [sʌtʃ] [wɜːdz] [æz; əz][hæv; həv] [ɔːl'redi] [biːn]
by writing and pronouncing as English such words as have already been
经过 写作 和 发音 作为 英语 这样的 字 作为 有 已经 到过
['nætʃ(ə)rəlaɪzd] ,
naturalized ,
归化 ,

通过用英语书写和发音那些已经归化的词汇，

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [njuː] ['bɒrəʊɪŋ] [ə'pɪəz] [ɪn] [tuː] [fɔːmz] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ðeə(r)] ['prefrəns]
and when a new borrowing appears in two forms they will give their preference
和 什么时候 一个 新的 借贷 出现 在 二 表格 他们 将要 给 他们的 偏爱
[tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz][məʊst] ['ɪŋglɪʃ] .
to the one which is most English .
到 这 一 哪个 是 最多 英语 .

当一个新借词出现两种形式时，他们会优先选择最接近英语的那一种。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [huː] [meɪ] ['iːv(ə)n][help][tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][baɪ][ə; eɪ]['bəʊldə(r)]
There are some who may even help to enrich the language by a bolder
那里 是 一些 WHO 可能 甚至 帮助 到 丰富 这 语言 经过 一个 更大胆
['kɒŋkwest][ɒv; əv]['juːsf(ə)l] [tɜːmz] ,
conquest of useful terms ,
征服 的 有用 条款 ,

有些人甚至可能通过更大胆地运用有用的词汇来丰富语言。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] ['sʌfə(r)]['rɪdɪkjuːl] , [ðeɪ] [wɪl] ['sʌfə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] ,
and although they may suffer ridicule , they will suffer it in a good cause ,
和 虽然 他们 可能 遭受 嘲笑 , 他们 将要 遭受 它 在 一个 好的 原因 ,

虽然他们可能会遭受嘲笑，但他们是为了正义的事业而承受这一切。

[ænd; ənd] [wɪl] ['əʊnli][biː; bi] ['ʃeərɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːt] - [lɪvd; 'laɪvd] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [wɪtʃ] ['fɔːmə(r)] ['ɪnəveɪtə(r)]
and will only be sharing the short - lived denunciation which former innovators
和 将要 仅有的 是 分享 这 短的 - 居住地 谴责 哪个 以前的 创新者
[ɪn'kɜːd] [wen] [ðeɪ] ['bɒrəʊd] [səʊ] ['meni] [kən'saɪs] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [tɜːmz] [frɒm; frəm] [frɑːns]
incurred when they borrowed so many concise and useful terms from France
已发生 什么时候 他们 借来的 所以 许多 简洁的 和 有用 条款 从 法国
[ænd; ənd] ['ɪtəli] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ə'dɔːn] ['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [spiːtʃ] .
and Italy to enlarge and adorn our English speech .
和 意大利 到 放大 和 装饰 我们的 英语 演讲 .

我们只会和以前的创新者一样，因为从法国和意大利借用了许多简洁实用的词汇来丰富和美化我们的英语表达，而遭受了短暂的谴责。

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][juːz] ['fɒrən] [wɜːdz] ([ænd; ənd] , [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [ɪ'kwɪvələnts] ,
If we are to use foreign words (and , if we have no equivalents ,
如果 我们 是 到 使用 外国的 字 (和 , 如果 我们 有 不 等价物 ,
[wiː; wi][mʌst; məst][juːz][ðem; ðəm])
we must use them)
我们 必须 使用 他们)

如果我们要使用外来词（而且，如果没有对应的词语，我们就必须使用它们）

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɜːt(ə)nli] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪnˈkɔːpəreɪtɪd] [ɪn][ˈaʊə(r)][ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
it is certainly much better that they should be incorporated in our language ,
它 是 当然 很多 更好的 那 他们 应该 是 公司 在 我们的 语言 ，

当然，将它们融入我们的语言中要好得多。

[ænd; ənd] [meɪd] [əˈveɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ˈkɒmən] [juːz] .
and made available for common use .
和 制成 可用的 为了 常见的 使用 .

并可供公众使用。

[wɜːdz] [laɪk] - [ˈɡærɑːʒ] - [ænd; ənd] - [ˈnjuːɑːns] - [ænd; ənd] - [naɪˈiːvəti] - [hæd; həd] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)][biː; bi]
Words like ' garage ' and ' nuance ' and ' naivety ' had much better be
字 喜欢 - 车库 - 和 - 细微差别 - 和 - 天真 - 有 很多 更好的 是
[prəˈnaʊnst] [ænd; ənd] [ˈrɪt(ə)n] [æz; əz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɜːdz] ,
pronounced and written as English words ,
发音 和 书面 作为 英语 字 ，

像“garage”、“nuance”和“naivety”这样的词最好按照英语单词的发音和拼写来写。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈʌðə(r)z] , [laɪk] - [ˌbuːləˈvɜːrs] - [ænd; ənd] - [buːlveəsəmɒŋ] - , [huːz] [ˈpɑːʃ(ə)l]
and there are others , like ' bouleverse ' and ' bouleversement ' , whose partial
和 那里 是 其他的 ， 喜欢 - 布尔弗斯 - 和 - 布尔沃斯 - ， 谁 部分的
[ˈbɒrəʊɪŋ] [mait] [wel] [biː; bi] [meɪd] [kəmˈpliːt] ;
borrowing might well be made complete ;
借贷 可能 出色地 是 制成 完全的 ；

还有一些词，如“bouleverse”和“bouleversement”，它们的局部借用很可能被完整地吸收；

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈjuːsf(ə)l] [wɜːd] [laɪk] [məˈleɪz] [kʊd; kəd] [wɪð] [ədˈvɑːntɪdʒ] [riːəˈsjuːm] [ðə; ði][əʊld] [fɔːm] -
and a useful word like malaise could with advantage reassume the old form '
和 一个 有用 单词 喜欢 不适 可以 和 优势 重新承担 这 老的 形式 -
[mæˈliːz] - [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌns] [pəˈzest] .
malease ' which it once possessed .
马来酸 - 哪个 它 一次 拥有 .

而像 malaise 这样的有用词语可以重新恢复它曾经拥有的旧形式 'malease'，这很有优势。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[ˈeɪliən][ˈpluərəlz] .
Alien Plurals .
外星人 复数 .

外星复数。

[ðə; ði] [ˈjuːsləs] [ænd; ənd] [pɪˈdæntɪk] [ˈprəʊses] [ɒv; əv] [diː] - [əˌsɪməˈleɪʃ(ə)n] [teɪks] [ˈʌðə(r)] [fɔːmz] ,
The useless and pedantic process of de - assimilation takes other forms ,
这 无用 和 迂腐的 过程 的 德 - 同化 需要 其他 表格 ，

这种无用且迂腐的去同化过程还以其他形式出现。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈkɒmən] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈstɔːrɪŋ] [ðeə(r)] [ˈfɒrən] [ˈplʊərəl] [fɔːmz]
one of the most common of which is the restoring their foreign plural forms
一 的 这 最多 常见的 的 哪个 是 这 恢复 他们的 外国的 复数 表格
[tuː; tə] [wɜːdz] [ˈbɒrəʊd] [frɒm; frəm] [ɡriːk] ,
to words borrowed from Greek ,
到 字 借来的 从 希腊语 ，

其中最常见的做法之一是将源自希腊语的单词的外来复数形式恢复原状。

[ˈlætɪn] , [ænd; ənd][ɪˈtæliən] .
Latin , and Italian .
拉丁 ， 和 意大利语 .

拉丁语和意大利语。

[nəʊ] ['kɒmən] [naʊn] [ɪz] ['dʒenjuɪnli] [ə'sɪməleɪtɪd] ['ɪntuː]['aʊə(r)]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l]
No common noun is genuinely assimilated into our language and made available
不 常见的 名词 是 真的 同化 进入 我们的 语言 和 制成 可用的
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [kə'mjuːnəti] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['plʊərəl] ,
for the use of the whole community until it has an English plural ,
为了 这 使用 的 这 所有的 社区 直到 它 有 一个 英语 复数 ，

任何普通名词，只有拥有英语复数形式，才能真正融入我们的语言，并供整个社会使用。

[ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [wɜːdz] [hæv; həv] [biːn] [ðʌs] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] .
and thousands of indispensable words have been thus incorporated .
和 数千 的 必不可少 字 有 到过 因此 公司 .

就这样，数千个不可或缺的词汇被纳入其中。

[wiː; wi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [raɪt] [ɒv; əv] , ['kɔːɹaɪ] , ['eɪsɪlə] , ['mjuːziə] , [ˌhaɪə'reɪkəʊˌsfɪndʒiːz] , [spɛ'sɪmɪnə]
We no longer write of ideæ , chori , asyla , musea , sphinges , specimina
我们 不 更长 写 的 想法 ， 乔里 ， 庇护所 ， 博物馆 ， 天蝎座 ， 标本
[fɔː(r); fə(r)][aɪ'diəz] ,
for ideas ,
为了 想法 ，

我们不再写ideae、chori、asyla、musea、sphinges、specimina for ideas，

['kɔːrəs] , [ə'saɪləmz] , [mjʊ'zɪəm] , [sfiŋks] , ['spesəmən] ,
choruses , asylums , museums , sphinxes , specimens ,
合唱 ， 精神病院 ， 博物馆 ， 狮身人面像 ， 标本 ，

合唱团、精神病院、博物馆、狮身人面像、标本

[ænd; ənd][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['pluərəlz] [wʊd] [siːm] ['bɑːbərəs] [ænd; ənd]
and the notion of returning to such plurals would seem barbarous and
和 这 概念 的 返回 到 这样的 复数 会 似乎 野蛮 和
[əb'sɜːd] .
absurd .
荒诞 .

而恢复这种复数形式的想法似乎既野蛮又荒谬。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] ['veri] ['prəʊses][ɪz] [naʊ] ['gəʊɪŋ][ɒn] , [ænd; ənd] ['θretnz] [ˌjuː 'es] [wɪð] [dɪ'plɔːrəbl]
And yet this very process is now going on , and threatens us with deplorable
和 然而 这 非常 过程 是 现在 去 在 ， 和 威胁 我们 和 可悲的
[rɪ'zʌlts] .
results .
结果 .

然而，这一过程如今正在发生，并可能给我们带来令人痛心的后果。

[ˌsænə'tɔːriə] , [ˌmemə'rændə] , [dʒɪm'neɪzɪə][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [rɪ'pleɪsɪŋ] [ˌsænə'tɔːriəm] , [ˌmemə'rændəmz] ,
Sanatoria , memoranda , gymnasia are now replacing sanatorium , memorandums ,
疗养院 ， 备忘录 ， 体育馆 是 现在 替换 疗养院 ， 备忘录 ，
[ænd; ənd][dʒɪm'neɪziəmz] ; [ɔː'tɒmətə] , ['fɔːmjʊliː] ,
and gymnasiums ; automata , formulae ,
和 体育馆 ； 自动机 ， 公式 ，

Sanatoria、memoranda、gymnasia 现在正在取代 sanatorium、memorandums 和 gymnasiums；automata、formulae、

[ænd; ənd] [lə'kjuːniː] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ɔː'tɒmətənz] , [f'ɔːmjʊləz] , [ænd; ənd][lə'kjuːniː] ;
and lacunae are taking the place of automatons , formulas , and lacunas ;
和 空白 是 采取 这 地方 的 自动机 ， 公式 ， 和 空隙 ；

并且空隙正在取代自动机、公式和空隙；

[ˈɪndɪsiːz][ænd; ənd][ˈeɪpɪsiːz][ɒv; əv][ˈɪndeksɪz][ænd; ənd]['eipeks] , [mɪˈæzmətə][ɒv; əv][mi'æzmə, mai-][ɔː(r)]
indices and apices of indexes and apexes , miasmata of miasmas or
指数 和 顶点 的 索引 和 顶点 , 瘴气 的 瘴气 或者
[m'ɪæzəm] ; [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [fɔːmz] [laɪk] ['leksɪkə] ,
miasms ; and even forms like lexica ,
瘴气 ; 和 甚至 表格 喜欢 词典 ,

索引和索引的顶点，瘴气的瘴气；甚至像词典这样的形式，

[roʊdoʊdɛndrə] , [ænd; ənd] - [hæv; həv] [biːn] [ˈriːs(ə)ntli][ˈnəʊtɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋz] [ɒv; əv] [ˈɔːθəz]
rhododendra , and chimeræ have been recently noted in the writings of authors
杜鹃花 , 和 - 有 到过 最近 著名的 在 这 著作 的 作者
[ɒv; əv] [rɪˈpjuːt] .
of repute .
的 声誉 .

杜鹃花和嵌合体最近在一些著名作家的著作中被提及。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [daʊt] [ɪkˈsepʃnz] .
Some of these words are no doubt exceptions .
一些 的 这些 字 是 不 怀疑 例外情况 .

毫无疑问，其中一些词语是例外。

[ˌmeməˈrændə][ɪz] [ˈprefrəb(ə)l] [wen] [juːst] [kəˈlektɪvli] ,
Memoranda is preferable when used collectively ,
备忘录 是 优选 什么时候 用过的 集体 ,

备忘录最好集体使用。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈplʊərəl][ɪz][ˈbetə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [freɪz] [æz; əz] - [tuː] [ˈdɪfrənt] [ˌmeməˈrændəmz]
but the English plural is better in such a phrase as ' two different memorandums
但 这 英语 复数 是 更好的 在 这样的 一个 短语 作为 - 二 不同的 备忘录
- .
' .
- .

但是，在“两份不同的备忘录”这样的短语中，使用英语复数形式更好。

[ɔːˈtɒmətə] , [tuː] , [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [kəˈlektɪv] ; [ænd; ənd][ləˈkjuːnə][ˈɔːlweɪz] [ˈkæriz] [ðə; ði] [səˈdʒestʃən]
Automata , too , is sometimes collective ; and lacuna always carries the suggestion
自动机 , 也 , 是 有时 集体 ; 和 空白 总是 携带 这 建议
[ɒv; əv][ɪts][ˈklæsɪk(ə)l] [ˈmiːnɪŋ] ,
of its classical meaning ,
的 它是 古典 意义 ,

自动机有时也是集体性的；而缺失部分总是带有其古典含义的暗示。

[wɪtʃ] [meɪks] [hɑːf][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] .
which makes half the meaning of the word .
哪个 制作 一半 这 意义 的 这 单词 .

这构成了该词一半的含义。

[səʊ] [əˈgen] , [wen] [ðə; ði][ˈklæsɪk(ə)l] [fɔːm] [ɪz][ə; eɪ][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [tɜːm] ,
So again , when the classical form is a scientific term ,
所以 再次 , 什么时候 这 古典 形式 是 一个 科学 学期 ,

所以，当古典形式是一个科学术语时，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kənˈviːniənt] [ænd; ənd] [wel] [tuː; tə] [prɪˈzɜːv] [ɪts] [ˌdɪfəˌrenʃiˈeɪʃn] , [iː] . [dʒiː] . [ˈfɔːmjʊliː] [ɪn]
it is convenient and well to preserve its differentiation , e . g . formulae in
它 是 方便的 和 出色地 到 保存 它是 差异化 , e . 克 . 公式 在
[ˈsaɪəns] ,
science ,
科学 ,

保留其差异性是方便且有益的，例如科学中的公式。

[ɔː(r)]['fəʊsaɪ; 'fəʊkaɪ][ænd; ənd]['ɪndɪsiːz][ɪn][ˌmæθə'mætɪks] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [kri'eɪt] [ɪk'sepʃnz] ,
or foci and indices in mathematics ; but such uses create exceptions ,
或者 焦点 和 指数 在 数学 ； 但 这样的 用途 创造 例外情况 ，

或者数学中的焦点和指标；但这种用法会产生例外情况。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['rekəg'naɪzd][æz; əz] [ɪk'sepʃnz] ,
and these should be recognized as exceptions ,
和 这些 应该 是 认可 作为 例外情况 ，

这些应该被视为例外情况。

[tuː; tə][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [ðæt] [weər'evə(r)][ðeə(r)][ɪz] [tʃɔɪs] [ðen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fɔːm] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'fɜːd] :
to a general rule that wherever there is choice then the English form is to be preferred :
到 一个 一般的 规则 那 无论 那里 是 选择 然后 这 英语 形式 是 到 是 首选 ：

一般而言，在有选择的情况下，应优先选择英文形式：

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [seɪ] ['bændits][ænd; ənd][nɒt] ['bændɪti] .
we should , for instance , say bandits and not banditti .
我们 应该 ， 为了 实例 ， 说 强盗 和 不是 强盗 .

例如，我们应该说“bandits”，而不是“banditti”。

[θriː] . [ei] [ænd; ənd][oʊ] .
III . ae and oe .
三、 . ae 和 oe .

III. ae 和 oe。

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ei] [ænd; ənd][oʊ][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːdz] [ɒv; əv]['klæsɪk(ə)l]['ɒrɪdʒɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɪ'dæntɪk] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] :
The use of ae and oe in English words of classical origin was a pedantic innovation of the sixteenth century :
这 使用 的 ae 和 oe 在 英语 字 的 古典 起源 曾是 一个 迂腐的 创新 的 这 第十六 世纪 ：

在源自古典时代的英语单词中使用 ae 和 oe 是十六世纪一种迂腐的创新：

[ɪn][məʊst] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['kɒmən] [juːz] [ei] [ænd; ənd][oʊ][hæv; həv] [biːn] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][iː] ,
in most words of common use ae and oe have been replaced by the simple e ,
在 最多 字 的 常见的 使用 ae 和 oe 有 到过 替换 经过 这 简单的 e ，

在大多数常用词中，ae 和 oe 已被简单的 e 取代。

[ænd; ənd][wiː; wi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [raɪt] , , , , , , & [siː] .
and we no longer write prævious , æternal , æra , æmulate , cœlestial , œconomy , & c .
和 我们 不 更长 写 先前的 ， 永恒 ， 时代 ， 模仿 ， 天上的 ， 经济学 ， & c .

我们不再写“previous”、“eternal”、“æra”、“æmulate”、“coelestial”、“conomy”等。

[sɪns] , [haʊ'evə(r)] , [ðəʊz] [fɔːmz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [ə'pɪərəns] ,
Since , however , those forms have a learned appearance ,
自从 ， 然而 ， 那些 表格 有 一个 学习 外貌 ，

然而，由于这些形式具有一种习得性的外观，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [naʊ] [rɪ'stɔːd] [ɪn] ['meni] [wɜːdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [friːd] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] ;
they are being now restored in many words which had been freed from them ;
他们 是 存在 现在 恢复 在 许多 字 哪个 有 到过 自由 从 他们 ；

现在，许多曾经脱离他们掌控的词语正在被重新赋予它们意义；

[ˌmediˈiːv(ə)l][ɪz] [ˈkɒmənli] [ˈrɪt(ə)n] [ˌmiːdiˈiːvəl] ; [ænd; ənd][ˌsiː ˈəʊ] - - [ɑː(r); ə(r)] [bɪˈɡɪnɪŋ]
medieval is commonly written mediæval ; primæval and co - æval are beginning
中世纪 是 通常 书面 中世纪 ; 原始 和 合作 - - 是 开始
[tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [əˈpɪərəns] ;
to make their appearance ;
到 制作 他们的 外貌 ;

中世纪的通常写作 mediæval；primæval 和 co-æval 开始出现；

[ˈpiːəni] [ɪz] [ˈkɒmənli] [ˈrɪt(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːmz] , , [[wʌn]]
peony is commonly written pæony , and the forms sæcular , chimæra , hyæna [1]
牡丹 是 通常 书面 牡丹 , 和 这 表格 世俗的 , 奇美拉 , 鬣狗 [1]
[ænd; ənd] [hæv; həv][ˈriːs(ə)ntli] [biːn] [ˈnəʊtɪd] .
and præternatural have recently been noted .
和 超自然 有 最近 到过 著名的 .

peony 通常写作 pæony，最近还出现了 sæcular、chimæra、hyæna[1] 和 præternatural 等形式。

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mɪə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ɔːˈθɒɡrəfi] ,
As this is more than a mere change in orthography ,
作为 这 是 更多的 比 一个 仅仅 改变 在 正字法 ,

因为这不仅仅是拼写上的变化，

[ˈbiːɪŋ] [ɪn][fækt][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈprəʊses][ɒv; əv][diː] - [əˌsɪməˈleɪʃ(ə)n] ,
being in fact a part of the process of de - assimilation ,
存在 在 事实 一个 部分 的 这 过程 的 德 - 同化 ,

事实上，这是去同化过程的一部分。

[ˈmembəz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][səˈsaɪəti] [wʊd] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːˈkeɪɪk]
members of our Society would do well to avoid the use of the archaic
成员 的 我们的 社会 会 做 出色地 到 避免 这 使用 的 这 古老的
[fɔːmz] [ɪn][ɔːl] [wɜːdz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ˈθʌrəli] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
forms in all words which have become thoroughly English ,
表格 在 全部 字 哪个 有 变得 彻底 英语 ,

我们协会的成员最好避免使用那些已经完全融入英语的古老词汇。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [wɪˈðaʊt] [θɔːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌetɪˈmɒlədʒi] .
and which are used without thought of their etymology .
和 哪个 是 用过的 没有 想法 的 他们的 词源 .

而这些词的使用却丝毫没有考虑它们的词源。

[ðə; ði][ˈmætə(r)][ɪz][nɒt][səʊ][ˈsɪmp(ə)l] [wɪð] [rɪˈɡɑːd] [tuː; tə] [wɜːdz] [ɒv; əv][ˈlætɪn][ɔː(r)] [ɡriːk] [ˌderɪˈveɪʃ(ə)n]
The matter is not so simple with regard to words of Latin or Greek derivation
这 事情 是 不是 所以 简单的 和 看待 到 字 的 拉丁 或者 希腊语 推导
[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ˈəʊnli] [ˌʌndəˈstʊd] [baɪ][məʊst][ˈpiːp(ə)l] [θruː] [ðeə(r)] [ˌetɪˈmɒlədʒi] ;
which are only understood by most people through their etymology ;
哪个 是 仅有的 理解 经过 最多 人们 通过 他们的 词源 ;

对于源自拉丁语或希腊语的词语，情况就没那么简单了，因为大多数人只能通过词源学来理解这些词语；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] [ˌitiməˈlɔdʒikəli] [trænsˈpærənt]
and for these it may be well to keep their etymologically transparent
和 为了 这些 它 可能 是 出色地 到 保持 他们的 词源学上 透明的
[ˈspelɪŋ] , [æz; əz] , , & [siː] .
spelling , as ætiology , œstrus , & c .
拼写 , 作为 进化论 , 发情 , & c .

对于这些词，最好保留其词源清晰的拼写，如 ætiology、œstrus 等。

[ˈweðə(r)] [ˈlɜːnɪd] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [ænd; ənd][ˈklæsɪk(ə)l] [nems] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈsizər] ,
Whether learned words of this kind , and classical names such as Cæsar ,
无论 学习 字 的 这 种类 , 和 古典 姓名 这样的 作为 凯撒 ,
,
Æschylus ,
埃斯库罗斯 ,

无论是这类学术词汇，还是凯撒、埃斯库罗斯等古典人物的名字，

& [siː] . , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [spelt] [wɪð] ['vaʊəlz] ['lɪgəˌtʃʊəd] [ɔː(r)][dɪ'vaɪdɪd] (['siːzə(r)] , ['iːskiləs]) ,
& c . , should be spelt with vowels ligatured or divided (Caesar , Aeschylus) ,
& c . , 应该 是 拼写 和 元音 连字 或者 分割 (凯撒 , 埃斯库罗斯) ,

等等，应该用连字或分字的方式拼写（凯撒，埃斯库罗斯），

[ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'baʊt] [wɪtʃ] ['prez(ə)nt]['juːsɪdʒ] ['veəriz] ;
is a point about which present usage varies ;
是 一个 观点 关于 哪个 展示 用法 变化 ;

这是一个目前用法不一的问题；

[ænd; ənd] [ðæt] ['juːsɪdʒ] [dʌz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [huː] [ɪm'plɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
and that usage does not always represent the taste of the writers who employ it .
和 那 用法 做 不是 总是 代表 这 品尝 的 这 作家 WHO 采用 它 .

这种用法并不总是代表使用它的作者的品味。

['mɪstə(r)] . ['hɒrəs] [hɑːt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'pɒzɪtə(r)] [ænd; ənd] ['ridər] [æt; ət][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] , ['ɒksfəd] ,
Mr . Horace Hart , in his Rules for Compositors and Readers at the University Press , Oxford ,
先生 . 贺拉斯 哈特 , 在 他的 规则 为了 排版机 和 读者 在 这 大学 按 , 牛津 ,

霍勒斯·哈特先生在其为牛津大学出版社撰写的《排版员和读者规则》中写道：

[ruːld] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ei] [ænd; ənd][oʊ][ʃʊd; ʃəd] [iːtʃ] [biː; bi] ['prɪntɪd] [æz; əz] [tuː] ['lɛtəz] [ɪn] ['lætɪn][ænd; ənd] [griːk] [wɜːdz] [ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːdz] [ɒv; əv]['klæsɪk(ə)l][ˌderɪ'veɪʃ(ə)n] ,
ruled that the combinations ae and oe should each be printed as two letters in Latin and Greek words and in English words of classical derivation ,
裁决 那 这 组合 ae 和 oe 应该 每个 是 打印 作为 二 信件 在 拉丁 和 希腊语 字 和 在 英语 字 的 古典 推导 ,

裁定在拉丁语和希腊语单词以及古典英语单词中，ae 和 oe 的组合都应该用两个字母来表示。

[bʌt; bət] [ðɪs] [lɑːst] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ɪz] ['pleɪnli] [di'djuːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['editəz] [ɒv; əv] ['lætɪn][teksts] ,
but this last injunction is plainly deduced from the practice of editors of Latin texts ,
但 这 最后的 禁令 是 显然 推断 从 这 实践 的 编辑 的 拉丁 文本 ,

但最后这条禁令显然是从拉丁文本编辑者的实践中推导出来的。

[ænd; ənd][ɪz][æn; ən] ['ɑːbɪtrəri] [ruːl] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ˌjuːnɪ'fɔːməti] :
and is an arbitrary rule in the interest of uniformity :
和 是 一个 随意的 规则 在 这 兴趣 的 均匀性 :

这是一条为了统一性而制定的任意规则：

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['klærəndən] [pres] , [bʌt; bət][ɪz][nɒt] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ək'septɪd] .
it has the sanction and influence of the Clarendon Press , but is not universally accepted .
它 有 这 制裁 和 影响 的 这 克拉伦登 按 , 但 是 不是 普遍地 公认 .

它得到了克拉伦登出版社的认可和影响，但并未被普遍接受。

[ðʌs] ['dɑːktər; draɪv] . ['henri] ['brædli] [raɪts] ,
Thus Dr . Henry Bradley writes ,
因此 博士 . 亨利 布拉德利 写 ,

因此，亨利·布拉德利博士写道：

- [ðɪs] ['kwestʃən] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['set(ə)ld][baɪ][ðə; ði][mɪə(r)][fækt] [ðæt] [ɔːl]
' This question does not seem to me to be settled by the mere fact that all
- 这 问题 做 不是 似乎 到 我 到 是 定居 经过 这 仅仅 事实 那 全部
['riːs(ə)nt]['klæsɪk(ə)l] ['editəz] [rɪ'dʒekt][ðə; ði] [l'ɪgətʃəz] ,
recent classical editors reject the ligatures ,
最近的 古典 编辑 拒绝 这 连字 ,

“在我看来，仅仅因为近期所有古典音乐编者都拒绝使用连字，并不能解决这个问题。”

[dʒʌst][æz; əz][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][rɪ'dʒekt]['ʌðə(r)][eɪdz][tuː; tə][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eɪnʃənts]
just as most of them reject other aids to pronunciation which the ancients
只是 作为 最多 的 他们 拒绝 其他 艾滋病 到 发音 哪个 这 古代人
[hæd; həd][nɒt] ,
had not ,
有 不是 ,

就像他们中的大多数人拒绝使用古代人没有使用过的其他发音辅助工具一样，

[sʌtʃ] [æz; əz][dʒeɪ] , [viː] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnsə'næntl] [ai] ,
such as j , v , for consonantal i ,
这样的 作为 j , v , 为了 辅音 我 ,

例如 j、v，代表辅音 i，

[juː] . ['meni] ['printərz] [hæv; həv] [kən'fɔːmd] [ðə; ði] ['spelɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːdz] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [tuː; tə]
u . Many printers have conformed the spelling of English words in this respect to
你 . 许多 打印机 有 符合 这 拼写 的 英语 字 在 这 尊重 到
[ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['editəz] [ɒv; əv]['lætɪn][teksts] .
the practice of editors of Latin texts .
这 实践 的 编辑 的 拉丁 文本 .

u. 很多印刷商在这方面都遵循拉丁文本编辑的惯例来拼写英语单词。

[ai] [kən'fes] [maɪ] [əʊn] ['prefrəns] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] [əd'hɪərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [trə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
I confess my own preference is for adhering to the English tradition of the
我 承认 我的 自己的 偏爱 是 为了 粘附 到 这 英语 传统 的 这
['lɪgətʃə(r)] ,
ligature ,
结扎 ,

我承认我个人更喜欢遵循英语的连字传统。

[nɒt]['əʊnli][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːdz] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn]['lætɪn][ɔː(r)] [griːk] [nems] [kwəʊtid][ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]
not only in English words , but even in Latin or Greek names quoted in an English
不是 仅有的 在 英语 字 , 但 甚至 在 拉丁 或者 希腊语 姓名 引 在 一个 英语
['kɒntekst] .
context .
语境 .

不仅在英语单词中如此，甚至在英语语境中引用的拉丁语或希腊语名称也是如此。

[ɪf] [wiː; wi] [raɪt] [ei] , [oʊ][ɪn] ['failiː] , - , [wiː; wi] [niːd] [ðə; ði] [ɪn] - ,
If we write ae , oe in Philae , Adelphoe , we need the diæresis in Aglaë ,
如果 我们 写 ae , oe 在 菲莱 , - , 我们 需要 这 分叉 在 - ,

如果我们在 Philae、Adelphoe 中写 ae、oe，那么在 Aglaë 中就需要分音符。

- , [ænd; ənd][ə; eɪ] [neɪm] [laɪk] [i'iːə] [lʊks] ['veri] ['fʌni] [ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kɒntekst] .
Pholoë , and a name like Aeaea looks very funny in an English context .
- , 和 一个 姓名 喜欢 埃阿埃亚 看起来 非常 有趣的 在 一个 英语 语境 .

Pholoë，而像 Aeaea 这样的名字在英语语境中看起来非常滑稽。

[ðə; ði] ['editəz] [ɒv; əv]['lætɪn][teksts][ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] [raɪt] [ɪn] [dɪ'skɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [l'ɪgətʃəz] ;
The editors of Latin texts are perfectly right in discarding the ligatures ;
这 编辑 的 拉丁 文本 是 完美 正确的 在 丢弃 这 连字 ;

拉丁文本的编纂者们完全正确地摒弃了连字；

[bʌt; bət][səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][ɪn] ['raɪtɪŋ] - ; ['lætɪn][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz]
but so they are also in writing Iuuenalis ; Latin is one thing and English is
但 所以 他们 是 还 在 写作 - ; 拉丁 是 一 事物 和 英语 是
[ə'nʌðə(r)] .
another .
其他 .

但他们在书写方面也是如此；拉丁语是一回事，英语又是另一回事。

- [ˌaɪ 'viː] .
' IV .
- 第四 .

'IV.

['daɪɪŋ] [wɜːdz] .
Dying Words .
垂死 字 .

临终遗言。

['aʊə(r)]['læŋgwɪdʒ][ɪz]['ɔːlweɪz] ['sʌfərɪŋ] [ə'nʌðə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] [ɪm'pɒvərɪʃmənt] [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmwɒt]
Our language is always suffering another kind of impoverishment which is somewhat
我们的 语言 是 总是 痛苦 其他 种类 的 贫困 哪个 是 有些
[mɪ'stɪəriəs] [ɪn][ɪts] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'vent] .
mysterious in its causes and perhaps impossible to prevent .
神秘 在 它是 原因 和 也许 不可能的 到 防止 .

我们的语言总是遭受另一种形式的贫乏，其原因有些神秘，或许也无法避免。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [blaɪt] [wɪtʃ] [ə'tæks] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)][məʊst] ['eɪnʃənt] ,
This is the kind of blight which attacks many of our most ancient ,
这 是 这 种类 的 枯萎病 哪个 攻击 许多 的 我们的 最多 古老的 ,

这种灾害会侵袭我们许多最古老的物种，

['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] [wɜːdz] , ['rendərɪŋ] [ðem; ðəm][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl][ʌn'suːtəbl; ʌn'sjuːtəbl]
beautiful , and expressive words , rendering them first of all unsuitable
美丽的 , 和 富有表现力的 字 , 渲染 他们 第一的 的 全部 不合适
[fɔː(r); fə(r)][kə'ləʊkwiəl][juːz] ,
for colloquial use ,
为了 口语 使用 ,

优美而富有表现力的词语，首先就不适合口语使用。

[ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [stɪl] [juːst] [ɪn] [prəʊz] .
though they may be still used in prose .
尽管 他们 可能 是 仍然 用过的 在 散文 .

虽然它们可能仍然用于散文中。

[nekst] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prəʊz] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri]['ɪntuː] [ðæt] [ɒv; əv]['pəʊətri]
Next they are driven out of the prose vocabulary into that of poetry
下一个 他们 是 驱动 出去 的 这 散文 词汇 进入 那 的 诗
,
,
,

接下来，它们被从散文词汇转移到诗歌词汇中。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [rɪ'muːvd] ['ɪntuː] [ðæt] ['lɪmbəʊ][ɒv; əv]['ɑːrkeɪˌɪzəmz][ænd; ənd] [ˌæfek'teɪʃn] [tuː; tə]
and at last removed into that limbo of archaisms and affectations to
和 在 最后的 已移除 进入 那 炼狱 的 古语 和 影响 到
[wɪtʃ] [səʊ] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʌt; bət] [ded] [wɜːdz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['læŋgwɪdʒ][hæv; həv] [biːn] [ʌn'hæpɪli]
which so many beautiful but dead words of our language have been unhappily
哪个 所以 许多 美丽的 但 死的 字 的 我们的 语言 有 到过 不幸地
['bænɪʃt] .
banished .
被放逐 .

最终，许多优美却死气沉沉的词语不幸地被放逐到了古语和矫揉造作的境地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðæt] [ðiːz] [wɜːdz] [luːz] [ðeə(r)]['lʌstə(r)] , [æz; əz] ['meni] [wɜːdz] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ,
It is not that these words lose their lustre , as many words lose it ,
它 是 不是 那 这些 字 失去 他们的 光泽 , 作为 许多 字 失去 它 ,

并非这些词语像许多词语那样失去了光彩。

[baɪ] ['hæknid] [juːz][ænd; ənd] ['kɒmən] ['hændlɪŋ] ; [ðə; ði]['prəʊses][ɪz][ɪg'zæktli] ['ɒpəzɪt] ; [baɪ][nɒt]
by hackneyed use and common handling ; the process is exactly opposite ; by not
经过 老套的 使用 和 常见的 处理 ; 这 过程 是 确切地 对面的 ; 经过 不是
['biːɪŋ] [juːst] [ɪ'nʌf] ,
being used enough ,
存在 用过的 足够的 ,

由于陈腐的使用和常见的处理方式；这个过程恰恰相反；由于使用不足，

[ðə; ði] [ˌfɒsfə'resns] [ɒv; əv] [dɪ'keɪ] [siːm] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðem; ðəm] ,
the phosphorescence of decay seems to attack them ,
这 磷光 的 衰变 似乎 到 攻击 他们 ,

衰变的磷光似乎在攻击它们。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['ʃɪmə(r)] [wɪtʃ] [meɪks] [ðem; ðəm] [siːm] [tuː] [faɪn]
and give them a kind of shimmer which makes them seem too fine
和 给 他们 一个 种类 的 闪烁 哪个 制作 他们 似乎 也 美好的
[fɔː(r); fə(r)] ['kɒmən] [ə'keɪʒnz] .
for common occasions .
为了 常见的 场合 .

并赋予它们一种光泽，使它们看起来过于精致，不适合普通场合。

[bʌt; bət][wʌns][ə; eɪ] [wɜːd] [fɔːls] [aʊt] [ɒv; əv][kə'ləʊkwiəl] [spiːtʃ] [ɪts][laɪf][ɪz] ['θret(ə)nd] ;
But once a word falls out of colloquial speech its life is threatened ;
但 一次 一个 单词 瀑布 出去 的 口语 演讲 它是 生活 是 威胁 ;

但是，一旦一个词从口语中消失，它的生命就岌岌可危了；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['lɪŋgə(r)][ɒn][ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [bʌt; bət][ɪts] ['reɪdiəns] , [æt; ət][fɜːst] [pə'hæps] [braɪtə] ,
it may linger on in literature , but its radiance , at first perhaps brighter ,
它 可能 萦绕 在 在 文学 , 但 它是 辐射 , 在 第一的 也许 更亮 ,

它或许会在文学作品中流传，但它最初的光芒或许更加耀眼，

[wɪl] ['grædʒuəli] [dɪ'mɪnɪʃ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] [feɪd] [ə'weɪ] ,
will gradually diminish , and it must sooner or later fade away ,
将要 逐步地 减少 , 和 它 必须 很快 或者 之后 褪色 离开 ,

会逐渐减弱，迟早会消失。

[ɔː(r)][lɪv; laɪv]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnʃəs] ['ɑːkeɪɪzəm] .
or live only as a conscious archaism .
或者 居住 仅有的 作为 一个 有意识的 古风 .

或者仅仅作为一种有意识的古老存在而存在。

[ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [əʊld] [wɜːdz] [laɪk] [tiːn] [ænd; ənd][dəʊl][ænd; ənd] [miːd] [hæz; həz]
The fate of many beautiful old words like teen and dole and meed has
这 命运 的 许多 美丽的 老的 字 喜欢 青少年 和 救济金 和 需求 有
[ðʌs] [biːn] [dɪ'saɪdɪd] ;
thus been decided ;
因此 到过 决定 ;

像 teen、dole 和 meed 这样许多优美古老词汇的命运就此决定了；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['præktɪkli] [lɒst] [tuː; tə][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] ,
they are now practically lost to the language ,
他们 是 现在 几乎 丢失的 到 这 语言 ,

它们现在实际上已经从这种语言中消失了。

[ænd; ənd][kæn; kən] ['prɒbəbli] ['nevə(r)][biː; bi] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] ['kɒmən] [juːz] . [[ˌtuː'tuː]] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
and can probably never be restored to common use . [2] It is ,
和 能 大概 绝不 是 恢复 到 常见的 使用 . [2] 它 是 ,
[haʊ'evə(r)] , [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['kwestʃən] ,
however , an interesting question ,
然而 , 一个 有趣的 问题 ,

而且可能永远无法恢复到普遍使用状态。[2] 然而，这是一个有趣的问题，

[ænd; ənd][wʌn] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['membəz] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]
and one worthy of the consideration of our members , whether it may
和 一 值得 的 这 考虑 的 我们的 成员 , 无论 它 可能
[biː; bi]['pɒsəb(ə)l] ,
be possible ,
是 可能的 ,

以及一项值得我们成员考虑的事项，无论是否可行，

[æt; ət][ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] , [tuː; tə][stɒp] [ðɪs] ['prəʊses][ɒv; əv] [dɪ'keɪ] ;
at its beginning , to stop this process of decay ;
在 它是 开始 , 到 停止 这 过程 的 衰变 ;

从一开始就阻止这种衰败过程；

['weðə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [siːm] [tuː] [pəʊ'etɪkəl] ,
whether a word at the moment when it begins to seem too poetical ,
无论 一个 单词 在 这 片刻 什么时候 它 开始 到 似乎 也 诗意的 ,

某个词在那一刻是否显得过于诗意？

[mait] [nɒt] [pə'hæps] [biː; bi] [rɪ'kleɪmd] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒmən] [spiːtʃ] [baɪ] ['taɪmli] [ænd; ənd] [nɒt]
might not perhaps be reclaimed for common speech by timely and not
可能 不是 也许 是 回收 为了 常见的 演讲 经过 及时 和 不是
[ˌɪnə'prəʊpriət] ['juːsɪdʒ] ,
inappropriate usage ,
不当 用法 ,

即使使用得当，该词或许也无法重新被纳入日常用语。

[ænd; ənd] [ðʌs] [seɪvd] , [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] ,
and thus saved , before it is too late ,
和 因此 已保存 , 前 它 是 也 晚的 ,

从而在为时已晚之前得救。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [blaɪt] [ɒv; əv]['əʊvə(r)] - [ɪk'spresɪvnəs] [wɪtʃ] [wɪl] ['ʌðəwaɪz] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]
from the blight of over - expressiveness which will otherwise kill it in the
从 这 枯萎病 的 超过 - 表现力 哪个 将要 否则 杀 它 在 这
[end] .
end .
结尾 .

避免过度表达带来的弊端，否则最终会毁了它。

[ðə; ði]['juːsɪdʒ][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðiːz] ['teɪntɪd] [wɜːdz] ['veəriz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,
The usage in regard to these tainted words varies a good deal ,
这 用法 在 看待 到 这些 受污染的 字 变化 一个 好的 交易 ,

这些带有贬义的词语的使用情况差异很大。

[ðəʊ] ['prɒbəbli] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['piːp(ə)l]['dʒen(ə)rəli] [θɪŋk] : [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [laɪk]
though probably not so much as people generally think : some of them , like
尽管 大概 不是 所以 很多 作为 人们 一般来说 思考 : 一些 的 他们 , 喜欢
[delv] [ænd; ənd] [dwel] ,
delve and dwell ,
深入探究 和 住 ,

虽然可能不像人们通常认为的那样：其中一些，比如"深入研究"和"居住"，

[stɪl] ['lɪŋɡə(r)][ɒn][ɪn] [m'ɛtəfˌɔːz] ; [ænd; ənd]['piːp(ə)l] [wɪl] [stɪl] [spiːk] [ɒv; əv] [delvɪŋ] ['ɪntuː][ðeə(r)][maɪndz]
still linger on in metaphors ; and people will still speak of delving into their minds
仍然 萦绕 在 在 隐喻 ; 和 人们 将要 仍然 说话 的 深入挖掘 进入 他们的 思想
,
,
,

仍然会在比喻中流传；人们仍然会谈论深入探究自己的内心世界。

[ænd; ənd] ['dwelɪŋ] [ɪn] [θɔːt] , [huː] [wʊd] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [delvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɡɑːd(ə)n] ,
and dwelling in thought , who would never think of delving in the garden ,
和 住宅 在 想法 , WHO 会 绝不 思考 的 深入挖掘 在 这 花园 ,

沉浸于思绪之中的人，怎会想到去花园里漫步呢？

[ɔː(r)] ['dwelɪŋ] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] ['piːp(ə)l] [swaɪn] * [ɔː(r)] [haʊndz] ,
or dwelling in England ; and we will call people swine * or hounds ,
或者 住宅 在 英格兰 ; 和 我们 将要 称呼 人们 猪 * 或者 猎犬 ,

或者居住在英格兰；我们会称人为猪*或猎犬，

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] ['kænɒt] [juːz] [ðiːz] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðeɪ] [mɔː(r)] ['prɒpəli] ['dezɪɡneɪt]
although we cannot use these words for the animals they more properly designate
虽然 我们 不能 使用 这些 字 为了 这 动物 他们 更多的 适当地 指定
.
.
.

虽然我们不能用这些词来指代它们更恰当的动物。

[wiː; wi][kæn; kən] [spiːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][swɪft] * ['pʌnɪʃmənt] , [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ][swɪft][bɜːd] , [ɔː(r)] ['eəpleɪn]
We can speak of a swift * punishment , but not a swift bird , or airplane
我们 能 说话 的 一个 迅速 * 惩罚 , 但 不是 一个 迅速 鸟 , 或者 飞机
,
,
,

我们可以说惩罚迅速*，但不能说鸟儿或飞机飞得快。

[ɔː(r)] ['stiːmə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʌn] [ə; eɪ] [θɔːt] , [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ][bɔː(r)] ;
or steamer , and we shun a thought , but not a bore ;
或者 汽船 , 和 我们 回避 一个 想法 , 但 不是 一个 钻孔 ;

或者轮船，我们避之不及，但绝不厌恶无聊；

[ænd; ənd] ['meni] ['sɪmələ(r)] ['ɪnstənsɪz] [kʊd; kəd][biː; bi]['ɡɪv(ə)n] .
and many similar instances could be given .
和 许多 相似的 实例 可以 是 给定 .

类似的例子还有很多。

[pə'hæps] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ['kænɒt] [biː; bi] [seɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [duːm] [wɪtʃ]
Perhaps words of this kind cannot be saved from the unhappy doom which
也许 字 的 这 种类 不能 是 已保存 从 这 不开心 厄运 哪个
['θretnz] [ðem; ðəm] .
threatens them .
威胁 他们 .

或许这类言论注定无法逃脱厄运的威胁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðæt] , [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] ['kɒnʃəs] ['efət] ,
It is not impossible , on the other hand , that , by a slight conscious effort ,
它 是 不是 不可能的 , 在 这 其他 手 , 那 , 经过 一个 轻微 有意识的 努力 ,

另一方面，通过稍加有意识的努力，也并非不可能，

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːdz] [mait] [stɪl] [biː; bi] [seɪvd] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] , [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] ['membəz] ,
some of these words might still be saved ; and there may be , among our members ,
一些 的 这些 字 可能 仍然 是 已保存 ; 和 那里 可能 是 , 之中 我们的 成员 ,

这些词语中或许有些还能被保留下来；而且，在我们的成员中，可能也存在这样的词语。

[p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə]['sʌfə(r)] , [ɪn][ə; eɪ]['paɪəs] [kɔːz] ,
persons of sufficient courage to suffer , in a pious cause ,
人 的 充足的 勇气 到 遭受 , 在 一个 虔诚的 原因 ,

有足够勇气为虔诚的事业而受苦的人

[ðə; ði] [ˌɪmpju'teɪʃn] [ɒv; əv][ˌpreʃi'ɒsəti; ˌpresi'ɒsəti][ænd; ənd] [ˌæfek'teɪʃn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə'tempts] [ɪn'vɒlv] .
the imputation of preciosity and affectation which such attempts involve .
这 估算 的 珍贵 和 做作 哪个 这样的 尝试 涉及 .

这种做法会给人一种矫揉造作、故作姿态的印象。

[tuː; tə][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˌrekə'mend] [wɜːdz] [laɪk] [meɪd] , ['meɪdn] ,
To the consideration of such persons we could recommend words like maid , maiden ,
到 这 考虑 的 这样的 人 我们 可以 推荐 字 喜欢 女佣 , 少女 ,

对于这类人，我们可以推荐诸如maid、maiden之类的词语。

['dæmzl] , [wiːp] , [baɪd] , ['sɒdʒən] , [siːk] , ['heɪnəs] , [swɪft] , [tʃaɪd] * ,
damsel , weep , bide , sojourn , seek , heinous , swift , chide * ,
闺女 , 哭泣 , 比德 , 旅居 , 寻找 , 令人发指的 , 迅速 , 喝叱 * ,

少女，哭泣，等待，逗留，寻找，可憎的，迅速的，责备*

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] ['ʌðə(r)] ['eksələnt] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] [əʊld] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][kə'ləʊkwiəl][dɪs'juːs] .
and the many other excellent and expressive old words which are now falling into colloquial disuse .
和 这 许多 其他 出色的 和 富有表现力的 老的 字 哪个 是 现在 坠落 进入 口语 废弃 .

还有许多其他优秀且富有表现力的古老词汇，如今却在口语中逐渐被弃用。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn]['kjʊəriəs] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːdz] [meɪ] [biː; bi] ['leŋθənd] [ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] ,
There is one curious means by which the life of these words may be lengthened and by which ,
那里 是 一 好奇的 方法 经过 哪个 这 生活 的 这些 字 可能 是 加长 和 经过 哪个 ,

有一种奇特的方法可以延长这些文字的生命，通过这种方法，

['pɒsəbli] , [ðeɪ] [meɪ] [rɪ'geɪn] [ə; eɪ] ['kʌrənt] [ænd; ənd] [kə'ləʊkwiəl] [juːz] .
possibly , they may regain a current and colloquial use .
可能 , 他们 可能 恢复 一个 当前的 和 口语 使用 .

或许，它们会重新获得日常口语用法。

[ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [stɪl] [juːst] ['hjuːmərəsli] [ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [mɑːks] ;
They can be still used humorously and as it were in quotation marks ;
他们 能 是 仍然 用过的 幽默地 和 作为 它 是 在 引述 标记 ;

它们仍然可以以幽默的方式使用，就像加引号一样；

[wɜːdz] [laɪk] [pelf] , ['meɪdn] , [læd] , ['dæmzl] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [juːst] [ɪn]
words like pelf , maiden , lad , damsel , and many others are sometimes used in
字 喜欢 不义之财 , 少女 , 小伙子 , 闺女 , 和 许多 其他的 是 有时 用过的 在
[ðɪs] [wei] ,
this way ,
这 方式 ,

诸如 pelf、maiden、lad、damsel 等词语有时也以这种方式使用。

[wɪtʃ] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [kiːps] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪmbəʊ] [ɒv; əv] ['saɪləns] .
which at any rate keeps them from falling into the limbo of silence .
哪个 在 任何 速度 保持 他们 从 坠落 进入 这 炼狱 的 沉默 .

至少这可以防止他们陷入沉默的困境。

['weðə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [rɪ'njuːd] [ðeə(r)] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən]
Whether any of them have by this means renewed their life would be an
无论 任何 的 他们 有 经过 这 方法 更新 他们的 生活 会 是 一个
['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ɪn'kwaɪəri] ;
interesting subject of inquiry ;
有趣的 主题 的 询问 ;

他们之中是否有人通过这种方式重获新生，这将是一个值得探讨的有趣课题；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [æt; ət] ['iːtn] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [wɜːd] ['ʌʃə(r)] , [juːst] [fɜːst] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)]
it is said that at Eton the good old word usher , used first only for
它 是 说 那 在 伊顿公学 这 好的 老的 单词 引座员 , 用过的 第一的 仅有的 为了
['hjuːmərəs] [ɪ'fekt] ,
humorous effect ,
幽默 影响 ,

据说在伊顿公学，古老的“引座员”（usher）一词最初只是用于制造幽默效果，

[hæz; həz] [naʊ] [faʊnd] [ɪts] [wei] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɒmən] [ænd; ənd] [kə'ləʊkwiəl] [spiːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
has now found its way back into the common and colloquial speech of the
有 现在 成立 它是 方式 后退 进入 这 常见的 和 口语 演讲 的 这
[skuːl] .
school .
学校 .

现在它又重新出现在学校的日常口语中了。

[viː] . [ˌdaɪə'lektl] [ænd; ənd] ['pɒpjələ(r)] [wɜːdz] .
V . Dialectal and Popular Words .
V . 方言 和 受欢迎的 字 .

V. 方言词和常用词。

['weðə(r)] [wɜːdz] [meɪ] , [baɪ] ['kɒnʃəs] ['efət] , [biː; bi] [prɪ'zɜːvd] [ɪn] [kə'ləʊkwiəl] ['juːsɪdʒ] [ɪz] [æn; ən]
Whether words may , by conscious effort , be preserved in colloquial usage is an
无论 字 可能 , 经过 有意识的 努力 , 是 保存完好 在 口语 用法 是 一个
[ˌʌn'sɒlvd] ['kwestʃən] ,
unsolved question ,
未解之谜 问题 ,

通过有意识的努力，词语能否在口语中得以保留，这是一个尚未解决的问题。

[ðəʊ] [pə'hæps] ['aʊə(r)] [sə'saɪəti] [meɪ] [help] [tuː; tə] [sɒlv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðeə(r)] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] ,
though perhaps our Society may help to solve it ; there is , however ,
尽管 也许 我们的 社会 可能 帮助 到 解决 它 ; 那里 是 , 然而 ,

虽然我们的社会或许能够帮助解决这个问题；然而，

[ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['sɜːt(ə)n] ['benɪfɪt] [wɪtʃ] [ɪts] ['membəz] ,
another and more certain benefit which its members ,
其他 和 更多的 肯定 益处 哪个 它是 成员 ,

其成员还能获得另一项更确定的好处：

[ɔ:(r)][æt; ət]['eni] [reɪt] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ɑ:(r); ə(r)] ['raɪtər] , [meɪ] [kən'fɜ:(r)][ə'pɒn][ðə; ði]
or at any rate such of them as are writers , may confer upon the
或者 在 任何 速度 这样的 的 他们 作为 是 作家 , 可能 授予 之上 这
['læŋgwɪdʒ] .
language .
语言 .

或者至少其中的作家们，可能会对语言产生影响。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] ['eksələnt] [wɜ:dz] ['spəʊkən][ɪn][ʌn'edʒukeɪtɪd] [spi:tʃ] [ænd; ənd]['daɪəlekt][ɔ:l] [ə'baʊt]
There are many excellent words spoken in uneducated speech and dialect all about
那里 是 许多 出色的 字 说 在 未受过教育 演讲 和 方言 全部 关于
[ˌju: 'es] ,
us ,
我们 ,

我们周围有很多用未经教育的语言和方言说出的精彩话语。

[wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi]['væljuəb(ə)l] [ə'dɪʃən] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['stændəd] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] [ɪf] [ðeɪ]
which would be valuable additions to our standard vocabulary if they
哪个 会 是 有价值的 新增内容 到 我们的 标准 词汇 如果 他们
[kʊd; kəd][bi:; bi]['gɪv(ə)n] ['kʌrənsi] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
could be given currency in it .
可以 是 给定 货币 在 它 .

如果这些词汇能够被纳入我们的标准词汇体系，它们将成为我们标准词汇的宝贵补充。

['meni] [ɒv; əv] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['daɪɪŋ] [wɜ:dz] [laɪk] [baɪd] , [daɪt] , [blaɪð] , ['mælɪzən] , ['vendʒəns] ,
Many of these are dying words like bide , dight , blithe , malison , vengeance ,
许多 的 这些 是 垂死 字 喜欢 比德 , 灯光 , 快乐的 , 马利森 , 复仇 ,

这些词语中有很多都已成为消亡的词语，例如：bide（停留）、dight（获得）、blithe（快乐）、malison（恶意）、vengeance（复仇）。

[ænd; ənd] [sɪns] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] ['spəʊkən][ɪn]['ʌðə(r)] ['klɑ:sɪz] ,
and since these are still spoken in other classes ,
和 自从 这些 是 仍然 说 在 其他 课程 ,

而且由于其他班级仍然在使用这种说法，

[ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] [les] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:(r)] [ðem; ðəm][tu:; tə]['edʒukeɪtɪd] [spi:tʃ] .
it might be less difficult to restore them to educated speech .
它 可能 是 较少的 难的 到 恢复 他们 到 受过教育 演讲 .

或许让他们恢复正常说话能力会更容易一些。

['ʌðə(r)z] [ɑ:(r); ə(r)][əʊld] [wɜ:dz] [laɪk] [θəʊl] [ænd; ənd] [neʃ] [ænd; ənd] [lu:] [ænd; ənd] [mens] [ænd; ənd]
Others are old words like thole and nesh and lew and mense and
其他的 是 老的 字 喜欢 洞 和 内什 和 刘 和 月经 和
['fɔɪzən] [ænd; ənd] [fæʃ] [ænd; ənd] [du:s] ,
foison and fash and douce ,
丰收 和 时尚 和 温柔 ,

其他一些则是古老的词汇，例如 thole、nesh、lew、mense、foison、fash 和 douce。

[wɪtʃ] [hæv; həv]['nevə(r)] [bi:n] [ək'septɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['stændəd] ['ɪŋglɪʃ] , [ɔ:(r)][hæv; həv] [lɒŋ] [sɪns]
which have never been accepted into the standard English , or have long since
哪个 有 绝不 到过 公认 进入 这 标准 英语 , 或者 有 长的 自从
['vænɪʃd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ,
vanished from it ,
消失了 从 它 ,

这些词汇从未被标准英语接受，或者早已从标准英语中消失。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['eksələns] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
in spite of their excellence and ancient history ,
在 尽管如此 的 他们的 卓越 和 古老的 历史 ,

尽管它们拥有卓越的成就和悠久的历史，

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɒŋ] [biːn] [ɪn] ['kʌrənt] [juːz][ɪn] ['veəriəs]
and in spite of the fact that they have long been in current use in various
和 在 尽管如此 的 这 事实 那 他们 有 长的 到过 在 当前的 使用 在 各种各样的
['dɪstrɪkts] .
districts .
地区 .

尽管它们在各个地区已经使用了很长时间。

['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [njuː] [fɔːm'eɪʃənz] , [kɔɪnd] [ɪn][ðə; ði]['evə(r)] - ['æktɪv] [mɪnt] [ɒv; əv][ʌn'edʒukeɪtɪd] [spiːtʃ]
Others are new formations , coined in the ever - active mint of uneducated speech
其他的 是 新的 阵型 , 创造 在 这 曾经 - 积极的 薄荷 的 未受过教育 演讲
, [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ,
, and many of these ,
, 和 许多 的 这些 ,

另一些则是新造的词汇，出自于未经教育的言论的"造钞机"，而其中许多词汇……

['kʌmɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] [fʊl] [ɒv; əv] ['freʃnəs] [ænd; ənd] ['vɪgə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪvɪd]['pɒpjələ(r)]
coming as they do full of freshness and vigour out of the vivid popular
未来 作为 他们 做 满的 的 新鲜 和 活力 出去 的 这 生动 受欢迎的
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] — [wɜːdz] [laɪk] ['hɛərəm] - ['skɛrəm] ,
imagination — words like harum - scarum ,
想像力 — 字 喜欢 哈鲁姆 - 疤痕 ,

它们充满了新鲜感和活力，源自生动的大众想象——比如"harum-scarum"这样的词语，

['gælɪvænt] , [kæn'tæŋkərəs] ,
gallivant , cantankerous ,
闲逛 , 脾气暴躁的 ,

闲逛的，脾气暴躁的，

[ænd; ənd] [pə'nɪkəti] — [ɔː(r)]['juːsf(ə)l] ['mɔnəu,siləbl] [ænd; ənd] ['peni] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] [spiːtʃ]
and pernickety — or useful monosyllables and penny pieces of popular speech
和 挑剔的 — 或者 有用 单音节词 和 一分钱 件 的 受欢迎的 演讲
[laɪk] [blaɪt] [ænd; ənd][næg][ænd; ənd][fʌn] — [hæv; həv] [ɔːl'redi] [faʊnd] [ðeə(r)] [wei] ['ɪntuː] ['stændəd]
like blight and nag and fun — have already found their way into standard
喜欢 枯萎病 和 唠叨 和 乐趣 — 有 已经 成立 他们的 方式 进入 标准
['ɪŋglɪʃ] .
English .
英语 .

而 pernickety——或者像 blight、nag 和 fun 这样的有用的单音节词和通俗用语——已经进入了标准英语。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [mait] [wɪð] [əd'vɑːntɪdʒ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)]
But there are many others which might with advantage be given a larger
但 那里 是 许多 其他的 哪个 可能 和 优势 是 给定 一个 更大的
['kʌrənsi] .
currency .
货币 .

但还有许多其他国家如果获得更大额的货币供应量，可能会更有优势。

[ðɪs] ['prəʊses][ɒv; əv][ˌdaɪə'lektl] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ,
This process of dialectal regeneration , as it is called ,
这 过程 的 方言 再生 , 作为 它 是 称为 ,

这一过程，正如它所称的方言复兴，

[hæz; həz] [biːn] ['greɪtli] ['eɪdɪd] [ɪn][ðə; ði][pɑːst][baɪ][men][ɒv; əv] ['lɛtəz] ,
has been greatly aided in the past by men of letters ,
有 到过 非常 协助 在 这 过去的 经过 男人 的 信件 ,

过去曾得到文人墨客的大力帮助，

[huː] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['stændɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk]
who have given a literary standing to the useful and picturesque
WHO 有 给定 一个 文学 常设 到 这 有用 和 如画
[və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌʌn'letəd] ['neɪbɜːrz] ,
vocabulary of their unlettered neighbours ,
词汇 的 他们的 胸无点墨 邻居 ，

他们赋予了不识字邻居们实用而生动的词汇以文学地位，

[ænd; ənd] [ðʌs] [helpt] [tuː; tə] [ˌriːɪn'fɔːs] [wɪð] ['vɪvɪd] [tɜːmz] ['aʊə(r)] ['sʌmwɒt] ['æbstrækt][ænd; ənd]
and thus helped to reinforce with vivid terms our somewhat abstract and
和 因此 帮助 到 加强 和 生动 条款 我们的 有些 抽象的 和
['feɪdɪd] ['stændəd] [spiːtʃ] .
faded standard speech .
褪色 标准 演讲 .

从而用生动的语言强化了我们有些抽象和褪色的标准语言。

[wiː; wi] [əʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wɜːdz] [laɪk] [lɪlt][ænd; ənd] ['aʊtkʌm] [tuː; tə] [kɑː'laɪl] ; [kruːn] , ['ɪəri]
We owe , for instance , words like lilt and outcome to Carlyle ; croon , eerie
我们 欠 ， 为了 实例 ， 字 喜欢 轻快 和 结果 到 凯雷集团 ； 轻哼 ， 怪异
,
,
,

例如，lilt（轻快的旋律）和outcome（结果）这样的词要归功于卡莱尔；croon（低吟）、eerie（诡异的）

['gləʊmɪŋ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [bɜːrnz] ['poʊəmz] ,
gloaming have become familiar to us from Burns's poems ,
黄昏 有 变得 熟悉的 到 我们 从 烧伤的 诗歌 ，

我们从伯恩斯的诗歌中已经熟悉了暮色。

[ænd; ənd][sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] ['ædɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['vɪvɪd]['ləʊk(ə)l] [tɜːmz] [bəuθ][tuː; tə]
and Sir Walter Scott added a large number of vivid local terms both to
和 先生 沃尔特 斯科特 额外 一个 大的 数字 的 生动 当地的 条款 两个都 到
['aʊə(r)] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd]['aʊə(r)]['spəʊkən]['læŋgwɪdʒ] .
our written and our spoken language .
我们的 书面 和 我们的 说 语言 .

沃尔特·斯科特爵士为我们的书面语和口语增添了大量生动的地方性词汇。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ɪn'rɪtʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] ['muːvmənt]
In the great enrichment of the vocabulary of the romantic movement
在 这 伟大的 丰富 的 这 词汇 的 这 浪漫的 移动
[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɜːdz] [laɪk] [mɜːk] ,
by means of words like murk ,
经过 方法 的 字 喜欢 黑暗 ，

浪漫主义运动的词汇，例如"昏暗"一词，极大地丰富了其表达方式。

['gləʊmɪŋ] , ['glæmə(r)] , ['gruːsəm] , ['ɪəri] , ['eldrɪtʃ] , [ʌn'kæni] , ['wɔːlɒk] , [reɪθ] — [ɔːl][ɒv; əv]
gloaming , glamour , gruesome , eerie , eldritch , uncanny , warlock , wraith — all of
黄昏 ， 魅力 ， 令人毛骨悚然 ， 怪异 ， 诡异的 ， 不可思议 ， 术士 ， 幽灵 — 全部 的
[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['daɪəlekt][ɔː(r)]['ləʊk(ə)l] [wɜːdz] ,
which were dialect or local words ,
哪个 是 方言 或者 当地的 字 ，

暮色、魅力、可怕的、诡异的、怪诞的、不可思议的、术士、幽灵——这些都是方言词或地方用语。

[wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spresɪv] ['paʊə(r)][ɒv; əv]['daɪəlekt] [spiːtʃ] ,
we find a good example of the expressive power of dialect speech ,
我们 寻找 一个 好的 例子 的 这 富有表现力的 力量 的 方言 演讲 ，

我们找到了方言语言表达力的一个很好的例子，

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ə; eɪ] ['stændəd] ['læŋɡwɪdʒ] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪn'rɪtʃt] [baɪ] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['pɒpjələ(r)]
and see how a standard language can be enriched by the use of popular
和 看 如何 一个 标准 语言 能 是 富含 经过 这 使用 的 受欢迎的
['sɔːsɪz] .
sources .
来源 .

并了解如何通过使用流行资源来丰富标准语言。

[ɔːl] ['membəz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [sə'saɪəti] [kæn; kən] [help] [ðɪs] ['prəʊses] [baɪ] [kə'lektɪŋ] [wɜːdz] [frɒm; frəm]
All members of our Society can help this process by collecting words from
全部 成员 的 我们的 社会 能 帮助 这 过程 经过 收集 字 从
['pɒpjələ(r)] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [ə'pɪnjən] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] ['kʌrənsi] ;
popular speech which are in their opinion worthy of a larger currency ;
受欢迎的 演讲 哪个 是 在 他们的 观点 值得 的 一个 更大的 货币 ;

我们协会的所有成员都可以通过收集他们认为值得更多关注的流行语词汇来帮助这一过程；

[ðeɪ] [kæn; kən] [juːz] [ðem; ðəm] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [kɔːl] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [frendz] [tuː; tə]
they can use them themselves and call the attention of their friends to
他们 能 使用 他们 他们自己 和 称呼 这 注意力 的 他们的 朋友们 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们可以自己使用这些物品，并引起朋友们的注意。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['raɪtər] , [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] , [laɪk] [ðə; ði] ['raɪtər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] ,
and if they are writers , they may be able , like the writers of the past ,
和 如果 他们 是 作家 , 他们 可能 是 有能力的 , 喜欢 这 作家 的 这 过去的 ,

如果他们是作家，他们或许能够像过去的作家那样，

[tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['stændɪŋ] .
to give them a literary standing .
到 给 他们 一个 文学 常设 .

赋予他们文学地位。

[ɪf] [ðeə(r)] [sə'dʒestʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ək'septɪd] , [nəʊ] [hɑːm] [ɪz] [dʌn] ; [waɪl] ,
If their suggestions are not accepted , no harm is done ; while ,
如果 他们的 建议 是 不是 公认 , 不 伤害 是 完毕 ; 尽管 ,

如果他们的建议不被采纳，也不会造成什么损害；然而，

[ɪf] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['hæpi] [hɪt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [tuː; tə] ['pʌblɪk] ['nəʊtɪs] [ə; eɪ] ['pɒpjələ(r)] [tɜːm] [ɔː(r)] ['ɪdiəm]
if they make a happy hit and bring to public notice a popular term or idiom
如果 他们 制作 一个 快乐的 打 和 带来 到 民众 注意 一个 受欢迎的 学期 或者 成语
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [niːdz] [ænd; ənd] [ək'septs] ,
which the language needs and accepts ,
哪个 这 语言 需求 和 接受 ,

如果他们创作出一个受欢迎的作品，并将一个语言中需要且被接受的流行词汇或习语带入公众视野，

[ðeɪ] [hæv; həv] [pə'fɔːmd] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [spiːtʃ] [ɒv; əv] [nəʊ] [smɔːl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
they have performed a service to our speech of no small importance .
他们 有 执行 一个 服务 到 我们的 演讲 的 不 小的 重要性 .

他们为我们的语言发展做出了极其重要的贡献。

[el] . [piː] . [es] .
L . P . S .
L . P . S .

脂多糖

[nəʊts] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'bʌv]
NOTES TO THE ABOVE
笔记 到 这 多于

对上述内容的补充说明

[roʊl] .
Rôle .
角色 .

角色。

[ðə; ði][ɪ'tælɪks][ænd; ənd]['æksent] [meɪ] [biː; bi] [djuː] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][rəʊl] .
The italics and accent may be due to consciousness of roll .
这 斜体 和 口音 可能 是 到期的 到 意识 的 卷 .

斜体字和重音可能是由于对卷舌的意识造成的。

[ðə; ði] [frentʃ] [wɜːd] [wɪl] ['nevə(r)] [meɪk] [ɪt'self] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hə'mɒfənəs]
The French word will never make itself comfortable in English if it is homophonous
这 法语 单词 将要 绝不 制作 本身 舒服的 在 英语 如果 它 是 同音异义词
[wɪð] [rəʊl] .
with roll .
和 卷 .

如果法语单词与英语单词“roll”发音相同，那么它在英语中就永远无法获得认可。

['tæmbə(r)] .
Timbre .
音色 .

音色。

[ðɪs] [wɜːd] [ɪz][ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [kən'dɪʃn] .
This word is in a peculiar condition .
这 单词 是 在 一个 奇特 状况 .

这个词处于一种特殊的状态。

[ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['veri] ['veəriəs] [,signifi'keiʃən] ,
In the French it has very various significations ,
在 这 法语 它 有 非常 各种各样的 意义 ,

在法语中，它有非常多种不同的含义。

[bʌt; bət][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'dɒptɪd] [ɪn]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [ə'kuːstɪks] [tuː; tə] [kə'nəʊt] [ðə; ði]
but has come to be adopted in music and acoustics to connote the
但 有 来 到 是 已采用 在 音乐 和 声学 到 意味着 这
['kwɒləti][ɒv; əv][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [saʊnd] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ɪts] [pɪtʃ] [ænd; ənd] ['laʊdnəs] ,
quality of a musical sound independent of its pitch and loudness ,
质量 的 一个 音乐 声音 独立的 的 它是 沥青 和 响度 ,

但在音乐和声学领域，它被用来指代与音高和响度无关的音乐声音的品质。

[ə; eɪ]['kwɒləti] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑː'mɒnɪks] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] [nəʊt] [ɪn'tensɪfaɪz] ,
a quality derived from the harmonics which the fundamental note intensifies ,
一个 质量 衍生的 从 这 谐波 哪个 这 基本的 笔记 加剧 ,

一种源自谐波的特质，它能增强基音的效果。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .
and that depends on the special form of the instrument .
和 那 取决于 在 这 特别的 形式 的 这 乐器 .

这取决于仪器的特殊形式。

[ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] [klæŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɒksfəd] ['dɪkʃən(ə)ri] [k'wəʊts] [prə'fesə(r)] ['tindl] [rɪ'gretɪŋ] [ðæt] [wiː; wi]
The article Clang in the Oxford Dictionary quotes Professor Tyndall regretting that we
这 文章 铛 在 这 牛津 字典 引号 教授 廷德尔 后悔 那 我们
[hæv; həv][nəʊ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['miːnɪŋ] ,
have no word for this meaning ,
有 不 单词 为了 这 意义 ,

牛津词典中关于“Clang”（铿锵）一词的文章引用了廷德尔教授的话，他遗憾地表示我们没有一个词来表达这个含义。

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['ɔːkwəd] ['dʒɜːmən] [klæŋ] - ['fɑːrbə] .
and suggesting that we should imitate the awkward German klang - farbe .
和 建议 那 我们 应该 模拟 这 尴尬的 德语 巴生 - 法贝 .

并建议我们应该模仿笨拙的德语 klang-farbe。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [wɜːd] [ən'les] [wiː; wi] ['fɔːsəbli] [dɪ'praɪv] ['klæŋgə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['nɔɪzi] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] .
We have no word unless we forcibly deprive clangour of its noisy associations .
我们 有 不 单词 除非 我们 强制 剥夺 铿锵 的 它是 嘈杂 协会 .

除非我们强行剥夺铿锵声的喧闹联想，否则我们将没有词语。

[wiː; wi]['dʒen(ə)rəli][juːz]['tæmbə(r)][ɪn][ɪ'tælɪks][ænd; ənd] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [frentʃ] ;
We generally use timbre in italics and pronounce it as French ;
我们 一般来说 使用 音色 在 斜体 和 发音 它 作为 法语 ;

我们通常用斜体字表示 timbre，并按法语发音；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] [juːst] ['əʊnli][baɪ] [mjuː'zɪʃənz] [ðɪs] [dʌz] [nɒt] [kɔːz] [mʌtʃ]
and since the word is used only by musicians this does not cause much
和 自从 这 单词 是 用过的 仅有的 经过 音乐家 这 做 不是 原因 很多
[ˌɪnkən'viːniəns] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
inconvenience to them ,
不便 到 他们 ,

而且由于这个词只在音乐家之间使用，所以不会给他们造成太大的不便。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ʌn'ɪŋglɪʃ] [wɜːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'faɪnd] [tuː; tə]
but it is because of its being an unenglish word that it is confined to
但 它 是 因为 的 它是 存在 一个 非英语 单词 那 它 是 受限 到
['speʃəlɪsts] :
specialists :
专家 :

但正因为它是一个非英语词汇，所以它仅限于专业人士使用：

[ænd; ənd]['truːli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːd] [ðə; ði]['kwɒləti] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [di'nəuts] [wʊd]
and truly if it were an English word the quality which it denotes would
和 真的 如果 它 是 一个 英语 单词 这 质量 哪个 它 表示 会
[biː; bi]['spəʊkən][ɒv; əv][mɔː(r)] ['friːkwəntli] ,
be spoken of more frequently ,
是 说 的 更多的 频繁地 ,

如果它是一个英语单词，那么它所代表的品质就会被更频繁地提及。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [biː; bi]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ˌdɪfə'renʃieɪtɪd] [ænd; ənd]['rekəg'naɪzd] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel]
and perhaps be even more differentiated and recognized , though it is well
和 也许 是 甚至 更多的 差异化的 和 认可 , 尽管 它 是 出色地
[nəʊn] [tuː; tə] ['evri] [tʃaɪld] .
known to every child .
已知 到 每一个 孩子 .

或许它应该更加与众不同，更容易被人们所认识，尽管每个孩子都知道它。

[naʊ] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [wɜːd] [biː; bi] ['iŋgliʃ] ?
Now how should this word be Englished ?
现在 如何 应该 这 单词 是 英文 ?

那么这个词应该如何用英语表达呢?

[ɪz][ðə; ði] ['spelɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n][tuː; tə][stænd] ?
Is the spelling or the pronunciation to stand ?
是 这 拼写 或者 这 发音 到 站立 ?

是拼写还是发音要正确?

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv] ['tæmbə(r)] [ɪz] [fə'bɪd(ə)n] [baɪ] [ɪts] ['hɒməfəʊn]
The English pronunciation of the letters of timbre is forbidden by its homophone
这 英语 发音 的 这 信件 的 音色 是 禁止 经过 它是 同音词

— [ə; eɪ] [frentʃ] [gɜːl] [kə'lektɪŋ] ['pəʊstɪdʒ] - [stæmps] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kə'lektɪd]
— a French girl collecting postage - stamps in England explained that she collected
— 一个 法语 女孩 收集 邮资 - 邮票 在 英格兰 解释 那 她 集

- — ,
timberposts — ,
- — ,

由于英语单词"timbre"与其同音词相悖，因此禁止使用相同的发音——一位在英国收集邮票的法国女孩解释说，她收集的是"timberposts"（木材柱）。

[ˌweər'æz] ['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] [wʊd] [biː; bi]
whereas our English form of the French sound of the word would be
然而 我们的 英语 形式 的 这 法语 声音 的 这 单词 会 是

[ə'prɒksɪmətli] ['tæmbə] ;
approximately tamber ;
大约 坦伯 ;

而我们英语中法语单词发音的近似形式是 tamber；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [nɒt] ['əʊnli] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] - ['saʊndɪŋ] [wɜːd] [laɪk] ['æmbə(r)] [ænd; ənd]
and this would be not only a good English - sounding word like amber and
和 这 会 是 不是 仅有的 一个 好的 英语 - 听起来 单词 喜欢 琥珀色 和

['klæmbə(r)] ,
clamber ,
攀 ,

而且这不仅是一个像 amber 和 clamber 一样听起来很英文的好词，

[bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['aʊə(r)] ['tæmbʊə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] ['tɪmpənəm] , [wɪtʃ] [ə'gen] [ɪz] ['tæmbə(r)] .
but would be like our tambour , which is tympanum , which again IS timbre .
但 会 是 喜欢 我们的 鼓 , 哪个 是 鼓室 , 哪个 再次 是 音色 .

但就像我们的鼓一样，鼓就是鼓面，而鼓面又是音色。

[səʊ] [ðæt] [ɪf] ['aʊə(r)] [prə'fesər] [ænd; ənd] ['dɑːktərz] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] [wɜː(r); wə(r)] [breɪv] , [ðeɪ] [wʊd]
So that if our professors and doctors of music were brave , they would
所以 那 如果 我们的 教授们 和 医生 的 音乐 是 勇敢的 , 他们 会

[spiːk] [ænd; ənd] [raɪt] ['tæmbə] ,
speak and write tamber ,
说话 和 写 坦伯 ,

所以，如果我们的音乐教授和博士们足够勇敢，他们就会用坦伯琴来说话和写作。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [nɒt] ['əʊnli] ['ɪŋglɪʃ] [bʌt; bət] ['pɜːfɪktli] [kə'rekt] [ˌitimə'lɔdʒikəli] .
which would be not only English but perfectly correct etymologically .
哪个 会 是 不是 仅有的 英语 但 完美 正确的 词源学上 .

这不仅是英语，而且从词源学上来说也完全正确。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [dʒʌst] [weə(r)] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] - [ðə; ði] [rʌb] - ['kɒmz] [ɪn] .
But this is just where what is called ' the rub ' comes in .
但 这 是 只是 在哪里 什么 是 称为 - 这 擦 - 来 在 .

但问题就出在这里，也就是所谓的"症结所在"。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] ,
It would , for a month or two ,
它 会 , 为了 一个 月 或者 二 ,

会持续一两个月。

[lʊk] [səʊ][pɪ'kjuːliə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [rɪ'kwaɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kuː] - [tuː; tə]
look so peculiar a word that it might require something like a coup d'état to
看 所以 奇特 一个 单词 那 它 可能 要求 某物 喜欢 一个 政变 - 到
[ˌɪntrə'djuːs] [ˌaɪ 'tiː] .
introduce it .
介绍 它 .

这个词看起来如此奇特，或许需要一场政变才能将其引入。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [skuːlz] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][ɪn] ['lʌndən] [kʊd; kəd] [wɜːk] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l] [wɪ'ðaʊt]
And yet the schools of music in London could work the miracle without
和 然而 这 学校 的 音乐 在 伦敦 可以 工作 这 奇迹 没有
['dɪfɪkəlti] [ɔː(r)] [dɪ'leɪ] .
difficulty or delay .
困难 或者 延迟 .

然而，伦敦的音乐学院却能毫不费力、毫不拖延地创造奇迹。

[swaɪn] .
Swine .
猪 .

猪。

[ə'mɛrɪkənz] [stɪl] [juːz][ðə; ði] [wɜːd] [pɪg][ɪn][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][hɒg]
Americans still use the word pig in its original sense of the young of the hog
美国人 仍然 使用 这 单词 猪 在 它是 原来的 感觉 的 这 年轻的 的 这 猪
[ænd; ənd] [səʊ] ;
and sow ;
和 母猪 ;

美国人仍然使用“pig”一词的原义，指公猪和母猪的幼崽；

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] ['tʃɪkɪnz] [fɔː(r); fə(r)] ['pəʊltri] .
though they will say chickens for poultry .
尽管 他们 将要 说 鸡 为了 家禽 .

虽然他们会说鸡是家禽。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [wiː; wi] [tɔːk] [ɒv; əv][pɪgz][ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [wen] [wiː; wi] [miːn] [swaɪn] [ænd; ənd] ['pəʊltri]
In England we talk of pigs and chickens when we mean swine and poultry
在 英格兰 我们 讲话 的 猪 和 鸡 什么时候 我们 意思是 猪 和 家禽
.
.
.

在英国，我们说猪和鸡的时候，其实指的是猪和家禽。

['tʃɔːsə(r)] [hæz; həz]
Chaucer has
乔叟 有

乔叟有

[hɪz; ɪz] - [hɪz; ɪz] [ɔːr] [hɪz; ɪz] [stɔː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - .
His swyn his hors his stoor and his pultreye .
他的 - 他的 马 他的 商店 和 他的 - .

他的猪，他的马，他的牲畜，他的牲畜和他的家禽。

[ðə; ði] [vɜːb] [tuː; tə][pɪg][hæz; həz] [kept] [tuː; tə][ɪts] ['miːnɪŋ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dɪ'veləpt]
The verb to pig has kept to its meaning , though it has developed
这 动词 到 猪 有 保留 到 它是 意义 , 尽管 它 有 发达
[ə'nʌðə(r)] :
another :
其他 :

动词“to pig”的含义保持不变，尽管它已经发展出了另一种含义：

[ðə; ði] [səb'stæntɪv] ['prɒbəbli] [gɒt] [luːs] [θruː] [ɪts][dʒə'nerɪk] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] ['kɒmpəzɪt] [wɜːdz] , [iː] . [dʒiː] . ['gɪni] - [pɪg] ,
the substantive probably got loose through its generic employment in composite words , e . g . guinea - pig ,
这 实质性 大概 得到 松动的 通过 它是 通用的 就业 在 合成的 字 , e . 克 . 几内亚 - 猪 ,

该名词可能由于其在复合词中的通用用法而脱离了原意，例如 guinea-pig（豚鼠）。

[siː] - [pɪg] , & [siː] . ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ][dʒə'nerɪk][juːz] ['kænɒt] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
sea - pig , & c . ; and having acquired a generic use cannot lose it again .
海 - 猪 , & c . ; 和 拥有 获得 一个 通用的 使用 不能 失去 它 再次 .

海猪等等；并且一旦获得了通用名称，就不会再失去它。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [mait] [pə'hæps] [biː; bi] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['strɪktli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][dʒə'nerɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [pɪg] ,
But it might perhaps be worth while to distinguish strictly between the generic and the special use of the word pig ,
但 它 可能 也许 是 值得 尽管 到 区分 严格 之间 这 通用的 和 这 特别的 使用 的 这 单词 猪 ,

但或许有必要严格区分“猪”这个词的一般用法和特殊用法。

[ænd; ənd] [nɒt] [kɔːl] [ə; eɪ] [səʊ] [ə; eɪ][pɪg] , [nɔː(r)][ə; eɪ][hen][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] .
and not call a sow a pig , nor a hen a chicken .
和 不是 称呼 一个 母猪 一个 猪 , 也不 一个 母鸡 一个 鸡 .

不要把母猪叫做猪，也不要把母鸡叫做鸡。

[səʊ][hɒg][ænd; ənd] [səʊ] [mait] [stɪl] [hæv; həv][ðeə(r)][pɪgz][ænd; ənd][biː; bi][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][swaɪn] .
So hog and sow might still have their pigs and be all of them swine .
所以 猪 和 母猪 可能 仍然 有 他们的 猪 和 是 全部 的 他们 猪 .

所以，猪和母猪可能仍然会生猪，而且它们都是猪。

[swɪft] .
Swift .
迅速 .

迅速。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gəʊɪŋ] [tuː] [fɑː(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] - [swɪft] - [ɪz][kə'ləʊkwiəl]['əʊnli][ɪn] [ˌmetə'fɒrɪk(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] ,
Perhaps it is going too far to say that ' swift ' is colloquial only in metaphorical applications ,
也许 它 是 去 也 远的 到 说 那 - 迅速 - 是 口语 仅有的 在 比喻性的 应用程序 ,

或许说“swift”一词仅在比喻用法中才具有口语化特征有些言过其实，

[wiː; wi] [mait] [spiːk] [ɒv; əv] - [ə; eɪ] [swɪft] ['bəʊlə(r)] - [wɪ'ðaʊt] [ɪk'saɪtɪŋ] [sə'praɪz] ;
we might speak of ' a swift bowler ' without exciting surprise ;
我们 可能 说话 的 - 一个 迅速 保龄球手 - 没有 激动人心 惊喜 ;

我们说“快速投球手”并不奇怪；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪk'spiːdiənt][tuː; tə][rɪ'stɔː(r)] [ðɪs] [wɜːd] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl][juːz] ,
but it is expedient to restore this word to general use ,
但 它 是 权宜 到 恢复 这 单词 到 一般的 使用 ,

但恢复该词的普遍使用是必要的。

[ænd; ənd][ə'vɔɪd][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][fɑːst][fɔː(r); fə(r)] [ˌdiːnəʊ'teɪʃn] [ɒv; əv] [spiːd] .
and avoid the use of fast for denotation of speed .
和 避免 这 使用 的 快速地 为了 表示 的 速度 .

避免使用“快速”来表示速度。

- [tuː; tə][stænd][fɑːst] - [ɪz] ['veri] [wel] , [bʌt; bət] - [tuː; tə][rʌn][fɑːst] - [ɪz] ['θʌrəli] [əb'dʒekʃənəbl] .
' To stand fast ' is very well , but ' to run fast ' is thoroughly objectionable .
- 到 站立 快速地 - 是 非常 出色地 , 但 - 到 跑步 快速地 - 是 彻底 令人反感的 .

“坚守阵地”很好，“奔跑不快”则完全不可取。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][juːz] [di'strɔi] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['fɜːmnəs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] ['niːdɪd] [ænd; ənd] [wel]
Such a use destroys the sense of firmness which the word is needed and well
这样的 一个 使用 摧毁 这 感觉 的 硬度 哪个 这 单词 是 需要 和 出色地
['kwɒlɪfaɪd][tuː; tə] [dɪ'nəʊt] .
qualified to denote .
合格的 到 表示 .

这种用法破坏了该词原本需要且非常恰当地表达的坚定感。

[tʃaɪd] .
Chide .
喝叱 .

喝叱。

[ðɪs] [wɜːd] ['prɒbəbli] [niːdz] [ɪts][pɑːst] [tens] [ænd; ənd] [pɑː'tɪsɪpl] [tuː; tə][biː; bi] [sɪ'kjʊəli] [fɪkst] [bɪ'fɔː(r)]
This word probably needs its past tense and participle to be securely fixed before
这 单词 大概 需求 它是 过去的 紧张 和 分词 到 是 安全地 固定的 前
[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [juːst] .
it will be used .
它 将要 是 用过的 .

这个词的过去式和过去分词可能需要先确定下来才能使用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] ['həʊlli] [ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] [ðiːz] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə]
It is perhaps wholly the uncertainty of these that has made the word to
它 是 也许 完全 这 不确定 的 这些 那 有 制成 这 单词 到
[biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .
be avoided .
是 避免 .

或许正是这些不确定性才使得这个词被人们避而远之。

[tʃɪd] [ænd; ənd] [tʃaɪdən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tɔːt] , [ænd; ənd] [tʃəʊd] [ænd; ənd] [tʃ'aɪdɪd] [kən'demd] [æz; əz]
Chid and chidden should be taught , and chode and chided condemned as
孩子 和 责备 应该 是 教授 , 和 阴茎 和 责备 谴责 作为
[ɪ'lɪtərət] .
illiterate .
文盲 .

应该教导孩子，而谴责被责骂的孩子是文盲。

[nəʊt] [ɒn] - ['daɪɪŋ] [wɜːdz]
NOTE ON ' DYING WORDS
笔记 在 - 垂死 字

关于"临终遗言"的说明

- ['diːdərəʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['lɛtrə] [sɜːr][lez] [sʊrdz] [et] - [di'plɔː] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [gʊd] [əʊld] [tɜːmz]
' Diderot in his Lettre sur les Sourds et Muets deplores the loss of good old terms
- 狄德罗 在 他的 信件 苏尔 莱斯 酸味 等 - 痛惜 这 损失 的 好的 老的 条款
[ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ;
in the French of his day ;
在 这 法语 的 他的 天 ;

狄德罗在《论苏尔德和穆埃特》中哀叹他那个时代法语中一些古老词汇的消失;

[hiː; hi] [raɪts] :
he writes :
他 写 :

他写道:

- [dʒiː] - [sɛt] [nəʊ'bles] - [ˌkjuː juː 'aɪ] [naʊs] [ə; eɪ] [feɪt] [ɪkskluːr] [diː]['nɒtrə] [lɒ̃g] [ən]
' Je blâme cette noblesse prétendue qui nous a fait exclure de notre langue un
- 杰 - cette 贵族 - qui 我们 一个 事实 独家 德 我们的 语言 联合国
[grænd]['nɑːmbrə] - - .
grand nombre d'expressions énergiques .
盛大 名称 - - .

"我责怪高贵的人假装自己是一种排除非语言和能量表达方式的事实。"

[lez] [grɛks] , [lez] ['lætɪnz] [ˌkju: ju: 'aɪ] [ˌen 'i:] - - [sɛt] [fɔ:s] - ,
Les Grecs , les Latins qui ne connoissoient gueres cette fausse délicatesse ,
莱斯 希腊语 , 莱斯 拉丁语 qui ne - - cette 假 - ,

Les Grecs，les Latins qui ne connoissoient gueres cette fausse délicatesse，

- [ɪn] [lɜ:r] [lɒ̃g] [ˌsi: 'i:] [kwɪlz] - , [et] [kɔm] [ˌaɪ'el'es] [ˌel'i:] - .
disoient en leur langue ce qu'ils vouloient , et comme ils le vouloient .
- 英文 leur 语言 ce 奎尔斯 - , 等 comme 伊尔斯 勒 - .

Disoient en leur langue ce qu'ils vouloient, et comme ils le vouloient。

[pɔ:(r)] [naʊs] , - [fɔ:s] [di:] - , [naʊs] ['eɪvn] - [lɑ:] [nɔ:tr] ,
Pour nous , à force de rafiner , nous avons appauvri la nôtre ,
倒 我们 , - 力量 德 - , 我们 雅芳 - 拉 我们的 ,

Pour nous, à force de rafiner, nous avons appauvri la nôtre,

& [neɪənt] [su'vɑ̃] [kwʌn] ['tɜrmi:] ['proʊprə] - ['rɛndrə] [ˌju: en 'i:] [i'deɪ] ,
& n'ayant souvent qu'un terme propre à rendre une idée ,
& n'ayant 经常 qu'un 特米 普罗普 - 伦德尔 一 想法 ,

& n'ayant souvent qu'un terme propre à rendre une idée,

[naʊs] [aɪmoʊnz] [mjɜ:] - - [ˌkju: ju: 'i:] [di:] [ˌen 'i:] [pɑ:z] [ɪm'plɔɪə(r)] [ən] ['tɜrmi:] ['nəʊb(ə)l] . [[θri:]
nous aimons mieux affoiblir l'idée que de ne pas employer un terme noble . [3
我们 艾蒙斯 更好 - - que 德 ne 帕斯 雇主 联合国 特米 高贵 . [3
] [kwɛl] [pɝ:t] [pɔ:(r)] [sø] [dɛntɚeɪ] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] - [ˌkju: ju: 'aɪ] [ɒnt] - ['fɔ:teɪ] ,
] Quelle perte pour ceux d'entre nos Écrivains qui ont l'imagination forte ,
] 来源 佩尔特 倒 ceux d'entre 不 - qui 上 - 长处 ,

我们的目标是高贵的雇主。[3] Quelle perte pour ceux d'entre nos Écrivains qui ont l'imagination forte,

[ˌkju: ju: 'i:] ['sɛl] [di:] ['tænt] [di:] [m'ɒts] [ˌkju: ju: 'i:] [naʊs] - [ə'vɛk] [plɛ'zɪr] ['dænz] ['æmiˌɑ:t] & ['dænz]
que celle de tant de mots que nous revoyons avec plaisir dans Amyot & dans
que 细胞 德 坦特 德 词语 que 我们 - 和 快乐 丹斯 艾米特 & 丹斯
[mɑ:n'teɪn] .
Montagne .
蒙塔涅 .

que celle de tant de mots que nous revoyons avec plaisir dans Amyot & dans Montagne.

[ˌaɪ'el'es] [ɒnt] - [pɑ:(r)] - - [ˌdi:'ju:] [bəʊ] [staɪl] , [pɑ:s] [kwɪlz] - ['pæ.seɪ] ['dænz]
Ils ont commencé par être rejettés du beau style , parce qu'ils avoient passé dans
伊尔斯 上 - 帕 - - 杜 帅哥 风格 , 包裹 奎尔斯 - 过去 丹斯
[ˌel'i:] ['pɜ:pl] ;
le peuple ;
勒 人民 ;

开始拒绝美丽的风格，避免人们的过时；

& [ɒn 'swi:t] - [pɑ:(r)] [ˌel'i:] ['pɜ:pl] [meɪm] , [ˌkju: ju: 'aɪ] - [lɑ:] [lɒŋ] [ˌi: es 'ti:] [tu:'ʒʊr] [ˌel'i:] [sɪndʒ]
& ensuite rebutés par le peuple même , qui à la longue est toujours le singe
& 套房 - 帕 勒 人民 同 , qui - 拉 长 est 总是 勒 一盎司
[dez] [grændz] ,
des Grands ,
德斯 大人物 ,

& ensuite rebutés par le peuple même, qui à la longue est toujours le single des Grands,

[ˌaɪ'el'es] [sɒnt] [dɛvɪnəs] [taʊt] - - - [feɪt] - . - . . .
ils sont devenus tout - à - fait inusités . ' . . .
伊尔斯 儿子 德文纳斯 兜售者 - - - 事实 - . - . . .

ils sont devenus tout-à fait inusités.'...

[[ed] .]
[ED .]
[ED .]

[编者注]

[['fʊtnəʊt] [wʌn] : ['ʃeɪkspɪə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði][haɪ'iːnə][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] ['nætʃ(ə)rəlaɪz] [hɜː'self] [ɪn] ['ɪŋglənd] :
[Footnote 1 : Shakespeare would have assisted the Hyena in her attempt to naturalize herself in England :
[脚注 1 : 莎士比亚 会 有 协助 这 鬣狗 在 她 试图 到 自然化 她自己 在 英格兰 :

【脚注 1：莎士比亚会帮助鬣狗在英国入籍:】

- [ai] [wɪl] [lɑːf] [laɪk] [ə; eɪ][haɪən] , [ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðaʊ] [ɑːt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [sliːp] .
' I will laugh like a Hyen , and that when thou art inclined to sleep .
- 我 将要 笑 喜欢 一个 玄 , 和 那 什么时候 你 艺术 倾斜 到 睡觉 .

“我会像鬣狗一样大笑，而那时你正要入睡。”

- [ə; eɪ] . [waɪ] . [el] . , [ˌaɪ 'viː] .
' A . Y . L . , IV .
- 一个 . 是 . L . , 第四 .

'AYL，IV。

[ai] . - .
i . 156 .
我 . - .

i. 156.

[[ed] .]]
[ED .]]
[ED .]]

[编者注]

[['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : [bʌt; bət] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [dəʊl] [ænd; ənd] [miːd] [siː] [trækt] [ˌaɪ 'aɪ] [ɒn] ['ɪŋglɪʃ] [h'ɒməfˌəʊnz] .
[Footnote 2 : But concerning the words dole and meed see Tract II On English Homophones .
[脚注 2 : 但 有关 这 字 救济金 和 需求 看 田地 二 在 英语 同音词 .

[脚注 2：但关于 dole 和 meed 这两个词，请参阅第二卷《论英语同音词》。

[bəuθ] [ðiːz] [wɜːdz] [hæv; həv] ['sʌfəd] [θruː] [hɒ'mɒfəni] .
Both these words have suffered through homophony .
两个都 这些 字 有 遭受 通过 同音异义词 .

这两个词都曾因同音异义而受苦。

[dəʊl] [ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
Dole is a terrible example .
多尔 是 一个 糟糕的 例子 .

多尔就是一个糟糕的例子。

[wʌn] , [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] = [diːl] ; [ˌtuː'tuː] , [griːf] = [ef ɑːr] . [də'juːl] , [lɑːt] .
1 , a portion = deal ; 2 , grief = Fr . deuil , Lat .
1 , 一个 部分 = 交易 ; 2 , 悲伤 = 弗朗西斯 . 德伊尔 , 纬度 .

1，一部分 = 交易；2，悲伤 = Fr. deuil，Lat.

['dɒlə] ; [θriː] , [dɪ'siːt] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['lætɪn]['dəuləs] , [ˌdʒiː 'keɪ] . - .
dolor ; 3 , deceit , from the Latin dolus , Gk . δόλος .
疼痛 ; 3 , 欺骗 , 从 这 拉丁 毒液 , 格克 . - .

悲伤； 3、欺骗，源自拉丁文dolus，Gk。 δόλος。

[ɔːl] [θriː] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [waɪd] [juːz] [ænd; ənd] [hæv; həv] [gʊd] [ɔː'θɒrəti] ;
All three have been in wide use and have good authority ;
全部 三 有 到过 在 宽的 使用 和 有 好的 权威 ;

这三者都已被广泛使用，并具有良好的权威性；

[bʌt; bət]['naɪðə(r)][ˌtuː'tuː] ([wɪtʃ] [ɪz] [prɪ'zjuːməbli] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['raɪtə(r)] [ɪn'tendz]) [nɔː(r)][θriː]
but neither 2 (which is presumably that which the writer intends) nor 3
但 两者都不 2 (哪个 是 想必 那 哪个 这 作家 意图) 也不 3
[kæn; kən][biː; bi] [rɪ'stɔːd] ,
can be restored ,
能 是 恢复 ,

但是，无论是第 2 点（这大概是作者的本意），还是第 3 点，都无法恢复。

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,
nor is it desirable that they should be ,
也不 是 它 理想 那 他们 应该 是 ,

他们不应该成为那样的人。

[ðə; ði] [saʊnd] ['hævɪŋ] [biːn] ['speʃəli] ['aɪsəleɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [səb'stæntɪv] [ænd; ənd] [vɜːb] [ɪn][ðə; ði]
the sound having been specially isolated to a substantive and verb in the
这 声音 拥有 到过 特别 孤立 到 一个 实质性 和 动词 在 这
[sens] [ɒv; əv][nəʊ] . [wʌn] .
sense of No . 1 .
感觉 的 不 . 1 .

该声音已被专门分离出来，用于名词和动词，其含义为第 1 条。

[miːd] [ɪz] ['laɪkwaɪz] [lɒst] [baɪ] [hɒ'mɒfəni] [wɪð] [wʌn] [miːd] = ['medəʊ] [ænd; ənd][ˌtuː'tuː] [miːd] =
Meed is likewise lost by homophony with 1 mead = meadow and 2 mead =
需求 是 同样地 丢失的 经过 同音异义词 和 1 蜂蜜酒 = 草地 和 2 蜂蜜酒 =
[mɪ'θeglɪn; 'meθəglɪn] :
metheglin :
甲氧苄啶 :

Meed 也因同音异义而消失，1 mead = meadow，2 mead = metheglin：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] [lɒs] .
and it is a very serious loss .
和 它 是 一个 非常 严肃的 损失 .

这是一个非常严重的损失。

[nəʊ] . [wʌn][ɪz]['ɔːlməʊst][ɪk'stɪŋkt] [ɪk'sept] [ə'mʌŋ] ['fɑːrmərz][ænd; ənd] [heɪ] ['mɜːrtʃənt] ,
No . 1 is almost extinct except among farmers and hay merchants ,
不 . 1 是 几乎 灭绝 除了 之中 农民 和 干草 商人 ,

1号字体几乎已经绝迹，只在农民和干草商贩中流传。

[bʌt; bət][ðə; ði] [əb'sɜːd] [ˌæmbɪ'gjuːəti; ˌæmbɪ'gjuːɪti][ɒv; əv][nəʊ] . [ˌtuː'tuː][ɪz] [ɪ'fektɪv] .
but the absurd ambiguity of No . 2 is effective .
但 这 荒诞 歧义 的 不 . 2 是 有效的 .

但第 2 条的荒谬模棱两可之处却很有效。

[tiːn] , [ðə; ði] ['raɪtərz] [θɜːd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [hæz; həz] [ʃəʊn] ['riːs(ə)nt] [saɪnz] [ɒv; əv] [rɪ'njuːd] [vaɪ'tæləti][ɪn]
Teen , the writer's third example , has shown recent signs of renewed vitality in
青少年 , 这 作家的 第三 例子 , 有 所示 最近的 标志 的 更新 活力 在
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
literature .
文学 .

作者举的第三个例子是青少年，青少年题材最近在文学界展现出新的活力。

[[ed] .]]
[Ed .]]
[艾德 .]]

[编者注]

[['fʊtnəʊt] [θriː] : ['nəʊb(ə)l] .
[Footnote 3 : Noble .
[脚注 3 : 高贵 .

[脚注 3：高贵的。

[dʒen'tiːl] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] [feə(r)] [trænz'leɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] .
Genteel would not be a fair translation , but it gives the meaning .
文雅的 会 不是 是 一个 公平的 翻译 , 但 它 给予 这 意义 .

"高雅"或许不是一个恰当的翻译，但它表达了意思。

- [k'wəʊts] : - [ɪl] [ˌen 'iː] - [pɑːz] [ˌel'iː] ['buːˌlɑːnʒər] [diː] - , [ˌel'iː] [pælɪfrɪnjɚ] [diː] ['saɪrəs] ,
Littré quotes : ' Il ne nommera pas le boulanger de Crésus , le palefrenier de Cyrus ,
- 引号 : - il ne - 帕斯 勒 面包师 德 - , 勒 帕勒弗雷尼尔 德 赛勒斯 ,

利特雷引用："Il ne nommera pas le boulanger de Crésus, le palmefrenier de Cyrus,

[ˌel'iː] - - ; [ɪl] [dɪt] [grænd] - , - , - , [əvɜːtɪsənt] [ɪn] [nəʊt]
le chaudronnier Macistos ; il dit grand panetier , écuyer , armurier , avertissant en note
勒 - - ; il 迪特 盛大 - , - , - , 警示剂 英文 笔记

[ˌkjuː juː 'iː] ['sɛlə] [ˌiː es 'tiː] [plʌs] ['nəʊb(ə)l] . -]
que cela est plus noble . ']
que 塞拉 est 加 高贵 . -]

le chaudronnier Macistos； il dit grand pantier, écuyer, armurier, avertissant en note que cela est plus saint.']

[ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['membəz]
CO - OPERATION OF MEMBERS
一氧化碳 - 手术 的 成员

成员间的合作

[ðə; ði] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [sə'saɪəti] [prə'pəuziz] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪz] [tuː; tə] [kə'lekt] ['ekspɜːt] [ə'pɪnjən] [ɒn]
The method by which this Society proposes to work is to collect expert opinion on
这 方法 经过 哪个 这 社会 提议 到 工作 是 到 收集 专家 观点 在

['mætəz] [weər'ɪn] ['aʊə(r)] ['prez(ə)nt] [juːz] [ɪz] [ˌɪndɪ'tɜːmɪnət] [ɔː(r)] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ,
matters wherein our present use is indeterminate or unsatisfactory ,
事情 其中 我们的 展示 使用 是 不定 或者 不令人满意 ,

本学会拟采用的方法是，就目前我们运用方法尚不明确或效果不佳的事项，收集专家意见。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd] [kən'sensəs] [ɒv; əv]
and thus to arrive at a general understanding and consensus of
和 因此 到 到达 在 一个 一般的 理解 和 共识 的

[ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɒn] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] ['præktɪs] .
opinion which might be relied on to influence practice .
观点 哪个 可能 是 依赖 在 到 影响 实践 .

从而形成普遍的理解和共识，并以此来影响实践。

[ðɪs] ['meθəd] [ɪm'plaɪz] [ðə; ði] ['æktɪv] [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] ,
This method implies the active co - operation of the members of the Society ,
这 方法 暗示 这 积极的 合作 - 手术 的 这 成员 的 这 社会 ,

[huː] ,
who ,
WHO ,

这种方法需要协会成员的积极合作，他们：

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [prɪ'zjuːmd] , [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['aʊə(r)] [eɪmz] ;
it is presumed , are all interested in our aims ;
它 是 假定 , 是 全部 感兴趣的 在 我们的 目标 ;

据推测，他们都对我们的目标感兴趣；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['sekrəˌteriz] ['peɪpə(r)] (['prɪntɪd] [ə'bʌv]) [ɪz] [tuː; tə] [sə'dʒest]
and the purpose of our secretary's paper (printed above) is to suggest
和 这 目的 的 我们的 秘书的 纸 (打印 多于) 是 到 建议

['tɑːpɪks] [ɒn] [wɪtʃ] ['membəz] [mait] ['juːsfəli] [kən'trɪbjuːt] [fækts] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] .
topics on which members might usefully contribute facts and opinions .
主题 在 哪个 成员 可能 有用 贡献 事实 和 意见 .

我们秘书的文件（如上所示）的目的是提出一些主题，供成员们贡献事实和观点。

[ðə; ði] [kə'mɪti] , [huː] [hæv; həv] ['ædɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [nəʊts] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪpə(r)] ,
The committee , who have added a few notes to the paper ,
这 委员会 , WHO 有 额外 一个 很少 笔记 到 这 纸 ,

委员会在文件中添加了一些注释,

['ɒfə(r)][sʌm; səm] [rɪ'mɑːrks] [ɒn][ðə; ði]['tɑːpɪks] [sə'dʒestid] . [wʌn] .
offer some remarks on the topics suggested . 1 .
提供 一些 评论 在 这 主题 建议 . 1 .

请就所建议的主题发表一些意见。1.

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə]['æŋglɪsaɪz][ðə; ði] ['spelɪŋ] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [frentʃ] [wɜːdz] , [laɪk]
Whether it is advisable to Anglicize the spelling of certain French words , like
无论 它 是 建议 到 英语化 这 拼写 的 肯定 法语 字 , 喜欢
['tæmbə(r)] ,
timbre ,
音色 ,

将某些法语单词(例如 timbre)的拼写英语化是否明智,

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prə'məʊt] [ðeə(r)][əˌsɪmə'leɪʃ(ə)n] .
in order to promote their assimilation .
在 命令 到 推动 他们的 同化 .

为了促进他们的同化。

[ə; eɪ]['peɪpə(r)] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðɪs] ['kwestʃən] ,
A paper dealing with this question ,
一个 纸 处理 和 这 问题 ,

一篇探讨此问题的论文,

['gɪvɪŋ] [æz; əz] [fʊl] [ə; eɪ][lɪst][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn][ə; eɪ]
giving as full a list as possible of the words that are at present in a
给予 作为 满的 一个 列表 作为 可能的 的 这 字 那 是 在 展示 在 一个
[prɪ'keəriəs] [kən'dɪʃn] ,
precarious condition ,
岌岌可危 状况 ,

尽可能完整地列出目前处于危险状态的词语,

[ænd; ənd] [prə'pəʊzɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ðə; ði]['kjʊərətɪv] ['spelɪŋ] , [ɪz][ɪn'vaɪtɪd] ;
and proposing in each case the curative spelling , is invited ;
和 提议 在 每个 案件 这 治疗 拼写 , 是 受邀 ;

并邀请大家就每种情况提出正确的拼写方法;

[ænd; ənd] ['eni] ['sɪŋg(ə)l] ['præktɪkl] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wɪl] [biː; bi] ['welkəm] . [ˌtuː'tuː] .
and any single practical contribution to the subject will be welcome . 2 .
和 任何 单身的 实际的 贡献 到 这 主题 将要 是 欢迎 . 2 .

任何对该主题的实用性贡献都将受到欢迎。2.

[ə; eɪ] [fʊl] [lɪst][ɒv; əv] ['fɒrən] ['naʊnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['pluərəlz][ɪz]
A full list of foreign nouns that are uncertain of their Englished plurals is
一个 满的 列表 的 外国的 名词 那 是 不确定 的 他们的 英文 复数 是
[rɪ'kwaɪəd] .
required .
必需的 .

需要提供一份所有不确定其英语复数形式的外来名词的完整列表。

[ðə; ði] [ʌn'redinəs] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [ə'pɪnjən] [ɪn] ['daʊtf(ə)l] [keɪsɪz] [ɪz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði]
The unreadiness to come to a decided opinion in doubtful cases is due to the
这 准备不足 到 来 到 一个 决定 观点 在 疑 案例 是 到期的 到 这
['æbsəns] [ɒv; əv] ['eni] [ˌəʊvə'ruːlɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] ;
absence of any overruling principle ;
缺席 的 任何 否决 原则 ;

对于疑难案件,之所以无法得出明确结论,是因为缺乏任何决定性的原则;

[ænd; ənd][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)l][ɪz] [djuː] [tuː; tə] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]
and the lack of a general principle is due to ignorance of all the
和 这 缺少 的 一个 一般的 原则 是 到期的 到 无知 的 全部 这
[pə'tɪkjələz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'fekt] .
particulars which it would affect .
细节 哪个 它 会 影响 .

缺乏普遍原则是因为对它将影响的所有具体情况一无所知。

[ˌɪnkən'sɪstənt] ['præktɪs] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪ'revəkəbli] ,
Inconsistent practice is no doubt in many cases established irrevocably ,
不一致 实践 是 不 怀疑 在 许多 案例 已确立的 不可逆转地 ,

在许多情况下，不一致的做法无疑已成定局，无法挽回。

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːdz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt]['eni] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fiːlɪŋ]
and yet if all the words about which there is at present any uncomfortable feeling
和 然而 如果 全部 这 字 关于 哪个 那里 是 在 展示 任何 不舒服 感觉
[wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [ig'zibitid] ,
were collected and exhibited ,
是 集 和 展出 ,

然而，如果将所有目前令人感到不适的词语收集起来并展出，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ðen] ['prɒbəbli] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] ['ɪnstənsɪz] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ]
it would then probably appear that the majority of instances indicated a
它 会 然后 大概 出现 那 这 多数 的 实例 表明的 一个
['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [ɒv; əv][prə'praɪəti][ænd; ənd] [kən'viːniəns] ,
general rule of propriety and convenience ,
一般的 规则 的 礼 和 方便 ,

这样看来，大多数情况似乎都表明存在一条普遍的合宜性和便利性原则。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'saɪd] [ɔːl] ['daʊtf(ə)l] [keɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðiːz] ,
and this would immediately decide all doubtful cases , and these ,
和 这 会 立即地 决定 全部 疑 案例 , 和 这些 ,

这样就能立即解决所有疑难案件，而这些案件，

[wen] [wʌns] ['rekəg'naɪzd] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn]['edʒukeɪtɪd] ['præktɪs] ,
when once recognized and established in educated practice ,
什么时候 一次 认可 和 已确立的 在 受过教育 实践 ,

一旦在受过良好教育的实践中得到认可和确立，

[wʊd] [wɪn]['əʊvə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'fræktəri] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ruːl] .
would win over many other words that are refractory in the absence of rule .
会 赢 超过 许多 其他 字 那 是 耐火 在 这 缺席 的 规则 .

它将战胜许多其他在没有规则的情况下难以被接受的词语。

[wɒt] [ɪk'sepʃnz] [rɪ'meɪnd] [wʊd] [biː; bi]['tæbjuleɪtɪd][æz; əz] ['defɪnətli] ['rekəg'naɪzd] [ɪk'sepʃnz] . [θriː]
What exceptions remained would be tabulated as definitely recognized exceptions . 3
什么 例外情况 剩余 会 是 表格 作为 确实 认可 例外情况 . 3
.
.
.

剩余的例外情况将被列为明确认可的例外情况。3.

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] [wɜːdz] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ɪn]['mɪstə(r)] . ['pɛrˌsɔl] [smɪθs] ['peɪpə(r)] ,
Besides the class of words indicated in Mr . Pearsall Smith's paper ,
除了 这 班级 的 字 表明的 在 先生 . 皮尔索尔 史密斯 纸 ,

除了皮尔索尔·史密斯先生论文中提到的那类词之外，

[ðeə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] [set] [ɒv; əv]['plʊərəl] [fɔːmz] [niːd] [ə'tenʃ(ə)n] ,
there is another set of plural forms needing attention ,
那里 是 其他 放 的 复数 表格 需要 注意力 ,

还有另一组复数形式需要注意，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [griːk] [wɜːdz] [ðæt] [dɪ'nəʊt] [ðə; ði] ['veəriəs] ['saɪəns] [ænd; ənd] [aːts] ;
and that is the Greek words that denote the various sciences and arts ;
和 那 是 这 希腊语 字 那 表示 这 各种各样的 科学 和 艺术 ;

这些希腊词语代表了各种科学和艺术；

[ðeə(r)][ɪz][ɪn] [ðiːz] [æn; ən] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['sɪŋgjələ(r)]
there is in these an uncertainty and inconsistency in the use of singular
那里 是 在 这些 一个 不确定 和 不一致 在 这 使用 的 单数
[ænd; ənd]['plʊərəl] [fɔːmz] .
and plural forms .
和 复数 表格 .

这些词语在单数和复数形式的使用上存在不确定性和不一致性。

[wiː; wi] [seɪ] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['fɪzɪks] , [bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [seɪ] ['eθɪk] [ɔː(r)] ['eθɪks] , [iːs'θetɪk] [ɔː(r)]
We say Music and Physics , but should we say Ethic or Ethics , Esthetic or
我们 说 音乐 和 物理 , 但 应该 我们 说 伦理 或者 伦理 , 美学 或者
[iːs'θetɪks] ?
Esthetics ?
美学 ?

我们说音乐和物理，但我们应该说伦理还是伦理学，美学还是美学学呢？

[hɪə(r)] [ə'gen] [ə'griːmənt] [ɒn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [tuː; tə]['gʌv(ə)n] ['daʊtf(ə)l] [keɪsɪz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]
Here again agreement on a general rule to govern doubtful cases would be a
这里 再次 协议 在 一个 一般的 规则 到 治理 疑 案例 会 是 一个
[buːn] .
boon .
恩惠 .

同样，如果能就处理疑难案件的一般规则达成一致，那将是一件好事。

[ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['raɪtər] [ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)z] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['deɪli] ['kɒntækt] [wɪð] [sʌtʃ]
The experience of writers and teachers who are in daily contact with such
这 经验 的 作家 和 教师 WHO 是 在 日常的 接触 和 这样的
[wɜːdz] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv]['væljuː] ,
words should make their opinions of value ,
字 应该 制作 他们的 意见 的 价值 ,

作家和教师每天都与这类词语接触，他们的经验应该使他们的观点更有价值。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɪn'vaɪt][ðem; ðəm][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
and we invite them to deal with the subject .
和 我们 邀请 他们 到 交易 和 这 主题 .

我们邀请他们来探讨这个问题。

[ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [juːz][ɒv; əv]['lætɪn]['pluərəlz] ['teɪkɪŋ] ['sɪŋgjələ(r)][vɜːrbz] , [æz; əz]['mɒrəlz] , [ʃʊd; ʃəd]
The corresponding use of Latin plurals taking singular verbs , as Morals , should
这 相应的 使用 的 拉丁 复数 采取 单数 动词 , 作为 德 , 应该
[biː; bi] [brɔːt] ['ʌndə(r)] [ruːl] . [fɔːr] .
be brought under rule . 4 .
是 带来 在下面 规则 . 4 .

拉丁语复数形式与单数动词搭配的相应用法，如 Morals，应纳入规则 4。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ei] ([a]) [ænd; ənd][oʊ] ([oʊ]) .
The question of the use of ae (æ) and oe (œ) .
这 问题 的 这 使用 的 ae (æ) 和 oe (œ) .

关于 ae (æ) 和 oe (œ) 的使用问题。

['aʊə(r)][sə'saɪəti][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][əb'dʒʊə; əb'dʒɔː][ðə; ði] [həʊl] ['kɒntrəvɜːsi] [ə'baʊt] [rɪ'fɔːmz] [ɒv; əv]
Our Society from the first abjured the whole controversy about reforms of
我们的 社会 从 这 第一的 放弃 这 所有的 争议 关于 改革 的
['spelɪŋ] ,
spelling ,
拼写 ,

我们的协会从一开始就摒弃了关于拼写改革的整个争论。

[bʌt; bət] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] [prə'praɪəti][ænd; ənd] [kən'viːniəns] [mʌst; məst] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'vɒlv]
but questions of literary propriety and convenience must sometimes involve
但 问题 的 文学 礼 和 方便 必须 有时 涉及
[ðə; ði] ['spelɪŋz] ;
the spellings ;
这 拼写 ;

但有时，出于文学上的恰当性和便利性考虑，拼写问题不可避免；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and this is an instance of it .
和 这 是 一个 实例 的 它 .

这就是一个例子。

[ɒn] [ðə; ði] [meɪn] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [fə'netɪk] ['spelɪŋ] [ðə; ði][sə'saɪəti] [wʊd] [ɜːdʒ] [ɪts] ['membəz] [tuː; tə]
On the main question of phonetic spelling the Society would urge its members to
在 这 主要的 问题 的 语音 拼写 这 社会 会 敦促 它是 成员 到
[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [fə'netɪk] [skrɪpt] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] ,
distinguish the use of phonetic script in teaching ,
区分 这 使用 的 语音 脚本 在 教学 ,

关于语音拼写这一主要问题，学会将敦促其成员区分教学中语音文字的使用。

[frɒm; frəm][ɪts] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
from its introduction into English literature .
从 它是 介绍 进入 英语 文学 .

自它被引入英国文学以来。

[ðə; ði][fɜːst][ɪz] ['æbsəluːtli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l] : [ðə; ði]['sekənd] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli]
The first is absolutely desirable and inevitable : the second is not only
这 第一的 是 绝对地 理想 和 不可避免的 : 这 第二 是 不是 仅有的
[ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l][bʌt; bət] [ɪm'præktɪkəbl] ,
undesirable but impracticable ,
不理想的 但 不切实际 ,

第一种情况是绝对可取且不可避免的；第二种情况不仅不可取，而且不切实际。

[ðəʊ] [ðɪs] [wʊd] [nɒt] [prɪ'kluːd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['riːznəbl] [rɪ'fɔːm] [ɪn]['aʊə(r)] ['lɪtərəri]
though this would not preclude a good deal of reasonable reform in our literary
尽管 这 会 不是 排除 一个 好的 交易 的 合理的 改革 在 我们的 文学
['spelɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fə'netɪk] [də'rekʃ(ə)n] .
spelling in a phonetic direction .
拼写 在 一个 语音 方向 .

但这并不妨碍我们在文学拼写方面进行许多合理的、向语音方向的改革。

[ðəʊz] [huː] [fɪə(r)] [ðæt] [ɪf] [fə'netɪks] [ɪz] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði] [skuːlz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðen] ['fɒləʊ] [ðæt] ['aʊə(r)]
Those who fear that if phonetics is taught in the schools it will then follow that our
那些 WHO 害怕 那 如果 语音学 是 教授 在 这 学校 它 将要 然后 跟随 那 我们的
[bʊks] [wɪl] [biː; bi] ['kɒmənli] ['prɪntɪd] [ɪn] [fə'netɪk] ['sɪmbəlz] ,
books will be commonly printed in phonetic symbols ,
图书 将要 是 通常 打印 在 语音 符号 ,

有些人担心，如果学校教授语音学，那么我们的书籍就会普遍使用语音符号印刷。

[ʃʊd; ʃəd] [riːd] ['dɑːktər; draɪv] . ['henri] ['brædliz] ['lektʃə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə'kædəmi] - [ɒn] [ðə; ði]
should read Dr . Henry Bradley's lecture to the British Academy ' On the
应该 读 博士 . 亨利 布拉德利的 演讲 到 这 英国 学院 - 在 这
[rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] ['spəʊkən][ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] - (-) ,
relations between spoken and written language ' (1913) ,
关系 之间 说 和 书面 语言 - (-) ,

应该阅读亨利·布拉德利博士在英国科学院发表的题为《论口语和书面语之间的关系》(1913年) 的演讲。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [sə'saɪɪtiz] [trækt][ˌaɪ 'aɪ] , [ɒn] - ['ɪŋglɪʃ] [h'ɒməfˌəʊnz] - ,
and they will see that the Society's Tract II , on ' English Homophones ' ,
和 他们 将要 看 那 这 社会的 田地 二 , 在 - 英语 同音词 - ,

他们将会看到学会的第二份小册子，即《英语同音词》，

['ɪləstreɪts] [ðə; ði] [ʌn'præktɪkəl] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['eni] [skiːm] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] [fə'netɪks] [ɪn] [ðə; ði]
illustrates the unpractical nature of any scheme either of pure phonetics in the
图示 这 不切实际 自然 的 任何 方案 任何一个 的 纯的 语音学 在 这
['prɪntɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [bʊks] ,
printing of English books ,
印刷 的 英语 图书 ，

这说明在英文书籍印刷中，任何纯粹采用语音学的方案都是不切实际的。

[ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skiːm] [æz; əz] [ɪz] ['ɒfəd] [baɪ] - [ðə; ði] ['sɪmplɪfaɪd] ['spelɪŋ] [sə'saɪəti] - ;
or even of such a scheme as is offered by ' the Simplified Spelling Society ' ;
或者 甚至 的 这样的 一个 方案 作为 是 提供 经过 - 这 简化 拼写 社会 - ；

或者像"简易拼写协会"提供的那种方案；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [h'ɒməfˌəʊnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [ðeə(r)]
because the great number of homophones which are now distinguished by their
因为 这 伟大的 数字 的 同音词 哪个 是 现在 杰出的 经过 他们的
['dɪfrənt] ['spelɪŋz] [wʊd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fə'netɪk] ['raɪtɪŋ] [æz; əz] [ˌʌnjuːˌtɪlɪ'tɛəriən] [æz; əz] ['aʊə(r)]
different spellings would make such a phonetic writing as unutilitarian as our
不同的 拼写 会 制作 这样的 一个 语音 写作 作为 非功利主义 作为 我们的
['prez(ə)nt] ['sɪstəm] [ɪz] :
present system is :
展示 系统 是 ：

因为现在用不同拼写来区分的大量同音词，会使这种音标书写系统像我们目前的系统一样不实用：

[mɔːr'əʊvə(r)] ,
moreover ,
而且 ，

而且，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'dɒptɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [liːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [fɑː(r)]
if it were adopted it would inevitably lead to the elimination of far
如果 它 是 已采用 它 会 不可避免地 带领 到 这 消除 的 远的
[mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [h'ɒməfˌəʊnz] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [luːz] ;
more of these homophones than we can afford to lose ;
更多的 的 这些 同音词 比 我们 能 买得起 到 失去 ；

如果采纳该规定，必然会导致大量同音词被消除，而我们无法承受失去这些同音词的后果；

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'fɔːs] [baɪ] [ɪts] ['spelɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [wɪtʃ] [naʊ] ['ɔpəreits] ['əʊnli] [baɪ] [spiːtʃ] ,
since it would enforce by its spelling the law which now operates only by speech ,
自从 它 会 执行 经过 它是 拼写 这 法律 哪个 现在 运作 仅有的 经过 演讲 ，

因为它可以通过文字规定来强制执行目前仅通过言语表达来实施的法律，

[ðæt] [h'ɒməfˌəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [self] - [dɪ'strʌktɪv] . [faɪv] .
that homophones are self - destructive . 5 .
那 同音词 是 自己 - 破坏性的 . 5 .

同音词具有自我毁灭性。5.

['mɪstə(r)] . ['pɛrˌsɔl] [smɪθ] [hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ˌdaɪə'lektl] [rɪˌdʒenə'reɪʃn]
Mr . Pearsall Smith has returned to the question of dialectal regeneration
先生 . 皮尔索尔 史密斯 有 返回 到 这 问题 的 方言 再生
['menʃ(ə)nd] [ɪn] [trækt] [ai] ,
mentioned in Tract I ,
提及 在 田地 我 ，

皮尔索尔·史密斯先生重新探讨了第一卷中提到的方言复兴问题，

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪn'vaɪtɪd] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .
in which we invited contributions on the subject .
在 哪个 我们 受邀 贡献 在 这 主题 .

我们邀请大家就此主题投稿。

[ɪn] [rɪ'spɒns] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['peɪpə(r)][sent][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [wɪtʃ] [wiː; wi][duː; də][nɒt][prɪnt]
In response we had a paper sent to us , which we do not print
在 回复 我们 有 一个 纸 发送 到 我们 ， 哪个 我们 做 不是 打印
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
because ,
因为 ，

作为回应，我们收到了一份文件，但我们不会刊登，因为：

[ðəʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['diːteɪl] ,
though full of learning and interesting detail ,
尽管 满的 的 学习 和 有趣的 细节 ，

虽然内容丰富且细节有趣，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kjʊəriəs][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ˌdɪskwɪ'zɪʃn] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][daɪ'vɜːt] [ə'tenʃ(ə)n]
it was a curious and general disquisition calculated to divert attention
它 曾是 一个 好奇的 和 一般的 专题讨论会 计算 到 转移 注意力
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['præktɪkl] [pɔɪnts] .
from the practical points .
从 这 实际的 积分 .

这是一篇古怪而笼统的论述，旨在转移人们对实际问题的注意力。

[wɒt] [ðə; ði][sə'saɪəti][ɑːsks][fɔː(r); fə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] [lɒst] [wɜːdz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn]
What the Society asks for is not a list of lost words that are interesting in
什么 这 社会 问 为了 是 不是 一个 列表 的 丢失的 字 那 是 有趣的 在
[ðəm'selvz] :
themselves :
他们自己 :

该协会所要求的并不是一份本身就很有趣的已消失词汇清单：

[wiː; wi] [niːd] ['rɑːðə(r)] ['defɪnət] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [gʊd] ['daɪəlekt] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]
we need rather definite instances of good dialect words which are not
我们 需要 相当 定 实例 的 好的 方言 字 哪个 是 不是
[h'ɒməfˌəʊnz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [kən'viːniəntli] [sə'plaɪ] ['wɒnts] .
homophones and which would conveniently supply wants .
同音词 和 哪个 会 方便 供应 想要 .

我们需要一些比较明确的、好的方言词汇，这些词汇不能是同音词，而且能够方便地满足我们的需求。

[ðæt] [ɪz] ,
That is ,
那 是 ，

那是，

['eni] [wɜːd] [prə'pəʊzd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌriːəˌbɪlɪ'teɪʃn] [ɪn]['aʊə(r)] ['præktɪkl] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][ʃʊd; ʃəd]
any word proposed for rehabilitation in our practical vocabulary should
任何 单词 建议的 为了 康复 在 我们的 实际的 词汇 应该
[biː; bi][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd] [ɪn][ɪt'self] ,
be not only a good word in itself ,
是 不是 仅有的 一个 好的 单词 在 本身 ，

任何提议用于康复的词语，在我们的实用词汇中，不仅本身应该是一个好词，

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][fɔːl]['ɪntuː][sʌm; səm] ['defɪnət] [pleɪs] [ænd; ənd] [rɪ'liːv] [ænd; ənd] [ɪn'rɪtʃ] ['aʊə(r)] [spiːtʃ]
but should fall into some definite place and relieve and enrich our speech
但 应该 落下 进入 一些 定 地方 和 缓解 和 丰富 我们的 演讲
[baɪ][ɪts] ['juːsflnəs] .
by its usefulness .
经过 它是 用处 .

但它应该落入某个确定的位置，并通过其实用性来缓解和丰富我们的言语。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [nəʊ][wʌn]['pɜːs(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] [fʊl] [lɪst][ɒv; əv]
It is evident that no one person can be expected to supply a full list of
它 是 明显 那 不 一 人 能 是 预期的 到 供应 一个 满的 列表 的
[sʌtʃ] [wɜːdz] ,
such words ,
这样的 字 ,

显然，不可能指望任何人提供这类词汇的完整列表。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['membəz] [huː]
but on the other hand there must be very many of our members who
但 在 这 其他 手 那里 必须 是 非常 许多 的 我们的 成员 WHO
[kʊd; kəd] [kən'trɪbjuːt] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ;
could contribute one or two ;
可以 贡献 一 或者 二 ;

但另一方面，我们肯定有很多成员可以贡献一两件东西；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'vaɪtɪd] .
and such contributions are invited .
和 这样的 贡献 是 受邀 .

欢迎投稿。

[ɪg'zɛmpli] ['greɪʃə] .
Exempli gratia .
例如 格蕾丝 .

例如。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [wɜːdz] [wɪð] ['veri] ['dɪfrənt] ['taɪtlz][ænd; ənd][kleɪmz] , [neʃ] [ænd; ənd] ['hipiʃ] .
Here are two words with very different titles and claims , nesh and hyppish .
这里 是 二 字 和 非常 不同的 标题 和 索赔 , 内什 和 时髦的 .
这里有两个词，它们的名称和含义却截然不同：nesh 和 hyppish。

[neʃ] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [tuː] ['kɒləms] [ɪn][ðə; ði] ['ɒksfəd] ['dɪkʃən(ə)ri] , [bɪ'gɪnz] [ɪn][ə; eɪ] . [diː] . - ,
Nesh , which has two columns in the Oxford Dictionary , begins in A . D . 888 ,
内什 , 哪个 有 二 列 在 这 牛津 字典 , 开始 在 一个 . D . - ,
牛津词典中收录了两列的“Nesh”一词，该词最早可追溯至公元888年。

[ænd; ənd][ɪz] [stɪl] ['hɑːtɪli] [ə'laɪv][ɪn] [jɔːrks] .
and is still heartily alive in Yorks .
和 是 仍然 衷心地 活 在 约克郡 .
他现在仍然健在，住在约克郡。

[ænd; ənd] [nɔːθ] ['dɑːbɪʃɪə; 'dɑːbɪʃə] ,
and North Derbyshire ,
和 北 德比郡 ,

以及北德比郡

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌəʊvə'sensɪtɪv] [tuː; tə][peɪn][ænd; ənd] [ɪ'speʃəli]
where it is used in the sense of being oversensitive to pain and especially
在哪里 它 是 用过的 在 这 感觉 的 存在 多心 到 疼痛 和 尤其
[tuː; tə][kəʊld] .
to cold .
到 寒冷的 .

此处用来形容对疼痛，尤其是对寒冷过度敏感。

[ɪn] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ləʊkəli]['set(ə)ld] [daʊn] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]
In this special signification , to which it has locally settled down after a
在 这 特别的 意义 , 到 哪个 它 有 本地 定居 向下 后 一个
['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] ,
thousand years of experience ,
千 年 的 经验 ,
经过一千年的历练，它在当地逐渐形成了这种特殊的象征意义。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ]['raɪv(ə)l] ;
it has no rival ;
它 有 不 竞争对手 ;

它没有对手；

[ænd; ənd][ɪts][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə]['aʊə(r)] [də'mestɪk] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv]
and its restoration to our domestic vocabulary would probably have
和 它是 恢复 到 我们的 国内的 词汇 会 大概 有
[ə; eɪ] ['həʊlsəm] ['mɒrəl][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒn]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] .
a wholesome moral and physical effect on our children .
一个 健康 道德 和 身体的 影响 在 我们的 孩子们 .

将其恢复到我们的日常用语中，可能会对我们的孩子产生有益的道德和身体影响。

['hipiʃ] [ɪz][ðə; ði] ['ɪŋgliʃ] [fɔːm] [ɒv; əv][ˌhaɪpə(ʊ)kɒn'draɪək(ə)l] , [ɪts]['sʌfɪks] ['kæriɪŋ] [ɪts]['juːʒuəl]
Hyppish is the Englished form of hypochondriacal , its suffix carrying its usual
时髦的 是 这 英文 形式 的 疑病症 , 它是 后缀 携带 它是 通常
[dɪ'mɪnjətɪv] ['væljuː] ,
diminutive value ,
小字 价值 ,

Hyppish 是 hypochondriacal 的英语形式，其后缀带有通常的指小含义。

[səʊ] [ðæt] [ɪts] ['miːnɪŋ] [ɪz] - ['sʌmwɒt] [ˌhaɪpə(ʊ)kɒn'draɪək(ə)l] - .
so that its meaning is ' somewhat hypochondriacal ' .
所以 那 它是 意义 是 - 有些 疑病症 - .

所以它的意思是“有点疑病症”。

['bɜːkli; 'bɑːkli] , [greɪ] , [ænd; ənd] [swɪft] [juːst] [hɪps] [ɔː(r)][ðə; ði] [hɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌhaɪpəkɒn'draɪəsɪs] ,
Berkeley , Gray , and Swift used hyps or the hyp for hypochondriasis ,
伯克利 , 灰色的 , 和 迅速 用过的 催眠 或者 这 催眠 为了 疑病症 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] ['kɒmən] .
and the adjective was apparently common .
和 这 形容词 曾是 显然 常见的 .

Berkeley、Gray 和 Swift 用 hyps 或 hyp 来表示疑病症，而且这个形容词显然很常见。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ˌhaɪpə'kɒndriə] [wɒz; wəz] [ðen] ['spəʊkən] , [æz; əz] [hɪ'pɒkrəsi] [stɪl] [ɪz] ,
It would seem that hypochondria was then spoken , as hypocrisy still is ,
它 会 似乎 那 疑病症 曾是 然后 说 , 作为 虚伪 仍然 是 ,

看来当时人们会用“疑病症”这个词，就像现在人们仍然会用“虚伪”这个词一样。

[wɪð] [ðə; ði] [kə'rekt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ʃɔːt] ['vaʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] ['priːfɪks] ,
with the correct and pleasant short vowels of the Greek prefix ,
和 这 正确的 和 令人愉快的 短的 元音 的 这 希腊语 前缀 ,

带有希腊语前缀正确而悦耳的短元音，

[nɒt][æz; əz] [naʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['eɪliən]['dɪfθɒŋ; 'dɪpθɒŋ] - - .
not as now with a long alien diphthong haipo - .
不是 作为 现在 和 一个 长的 外星人 双元音 - - .

不像现在这样带有长长的外星双元音 haipo-。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prɪ'zjuːməbli] [ðɪs] [ʃɔːt] [waɪ] [ðæt] [ˌæksɪ'dentəli] [kɪld] ['hipiʃ] ;
It was presumably this short y that accidentally killed hyppish ;
它 曾是 想必 这 短的 是 那 偶然 被杀 时髦的 ;

大概就是这个短小的 y 意外地扼杀了 hyppish；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [hɪpt] [wɒz; wəz] [juːst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] [leɪmd] [ɪn][ðə; ði] [hɪp] ,
for the word hipped was used of a horse lamed in the hip ,
为了 这 单词 臀部 曾是 用过的 的 一个 马 跛脚 在 这 时髦的 ,

“hipped”一词曾用来形容马的臀部跛行。

[ænd; ənd] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɪpt] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ə'træktɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] ['ædʒɪktɪv]
and alongside of this hipped , and maybe attracted by it , an adjective
和 旁边 的 这 臀部 , 和 或许 吸引 经过 它 , 一个 形容词
[hɪpt] [ə'rəʊz] .
hypt arose .
催眠 出现 .

伴随着这种时髦的风格，或许是受到这种风格的吸引，一个形容词“hypt”出现了。

[wen] [wʌns] [hɪp] [ænd; ənd] [hɪpt] [wɜː(r); wə(r)] [kən'faʊndɪd] [wɪð] [hɪp] [ænd; ənd] [hɪpt] , ['hipiʃ]
When once hyp and hypt were confounded with hip and hipped , hyppish
什么时候 一次 催眠 和 催眠 是 令人困惑 和 时髦的 和 臀部 , 时髦的
[wʊd] ['sʌfə(r)][ænd; ənd] [luːz] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] .
would suffer and lose definition .
会 遭受 和 失去 定义 .

当 hyp 和 hypt 与 hip 和 hipped 混淆时，hyppish 就会受到影响并失去定义。

[bʌt; bət] [hɪpt] [ænd; ənd] [hɪpt] [kəm'baɪnd] ['fɔːsɪz] ,
But hypt and hipped combined forces ,
但 催眠 和 臀部 合并 力量 ,

但炒作和嬉皮士的力量结合起来，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] ['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [ɪn][ðeə(r)]['prez(ə)nt] [ʌn'sɜːt(ə)n] [kən'dɪʃn]
and were probably even from the first in their present uncertain condition
和 是 大概 甚至 从 这 第一的 在 他们的 展示 不确定 状况
,
,
,

而且很可能从一开始就处于目前这种不确定的状态。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] ['naʊədeɪz] [ə; eɪ][mæn] [sez] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [hɪpt] ,
for when nowadays a man says that he is hipped ,
为了 什么时候 如今 一个 男人 说道 那 他 是 臀部 ,

如今，当一个男人说他很潮时，

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] ['defɪnət] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [miːnz] [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn][sʌm; səm]
he has no definite notion of what he means except that he is in some
他 有 不 定 概念 的 什么 他 方法 除了 那 他 是 在 一些
[wei] ,
way ,
方式 ,

他对自己的意思并没有一个明确的概念，只知道他在某种程度上是……

['aɪðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [lɔɪnz] [ɔː(r)][maɪnd] [ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][sɔːrts] .
either in his loins or mind incapacitated and out of sorts .
任何一个 在 他的 腰肉 或者 头脑 丧失能力 和 出去 的 排序 .

要么是下体出了问题，要么是精神失常，神志不清。

['weðə(r)] [hɪpt] [ænd; ənd] [hɪpt] [hæv; həv] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [stɪl]
Whether hypt and hipped have mortally wounded each other or are still
无论 催眠 和 臀部 有 致命的 受伤 每个 其他 或者 是 仍然
['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [meɪ] [biː; bi]['əʊpən][tuː; tə] [dɪ'skʌʃ(ə)n] :
fighting in the dark may be open to discussion :
斗争 在 这 黑暗的 可能 是 打开 到 讨论 :

hypt 和 hipped 是否已经互相重创，还是仍在暗中较量，这或许还有待商榷：

['hipiʃ] [hæz; həz] [naʊ] [ə; eɪ][feə(r)] [fiːld] , [ænd; ənd] [ɪf] ['piːp(ə)l] [wʊd] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːd]
hyppish has now a fair field , and if people would know what the word
时髦的 有 现在 一个 公平的 场地 , 和 如果 人们 会 知道 什么 这 单词
[miːnz] ,
means ,
方法 ,

“hyppish”这个词现在有了相当广阔的应用领域，如果人们能知道这个词的意思就好了。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [rɪ'stɔːd] , [laɪk] [neʃ] , [tuː; tə]['juːsf(ə)l] [də'mestɪk] [æk'tɪvəti] . [sɪks] .
it might be restored , like nesh , to useful domestic activity . 6 .
它 可能 是 恢复 , 喜欢 内什 , 到 有用 国内的 活动 . 6 .

它或许可以像 nesh 一样，恢复为有用的家庭活动。6.

[ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l]['gɪv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [fɑːst][ɒn][piː] . - [sə'dʒests] [ə'nʌðə(r)]['mætə(r)][tuː; tə]
The example given of the word fast on p . 12 suggests another matter to
这 例子 给定 的 这 单词 快速地 在 p . - 建议 其他 事情 到
[wɪtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [mait] [biː; bi] [peɪd] .
which attention might be paid .
哪个 注意力 可能 是 有薪酬的 .

第 12 页给出的"fast"一词的例子提示了另一个值得注意的问题。

[ɪf] [wʌn] [lʊks] [ʌp] ['eni] [wɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['ɒksfəd] ['dɪkʃən(ə)ri] ,
If one looks up any word in the Oxford Dictionary ,
如果 一 看起来 向上 任何 单词 在 这 牛津 字典 ,

如果查阅牛津词典中的任何一个单词，

[wʌn] [wɪl] [biː; bi]['ɔːlməʊst] [dɪ'strest] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['veəriəs] [ðə; ði] [ˌsignifi'keiʃən] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]
one will be almost distressed to see how various the significations are to
一 将要 是 几乎 苦恼 到 看 如何 各种各样的 这 意义 是 到
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔː'θɒrətətɪvli] [sə'septəb(ə)l] .
which it is authoritatively susceptible .
哪个 它 是 权威地 易受影响的 .

人们几乎会感到沮丧，因为看到它权威地容易受到各种不同含义的影响。

[ə; eɪ] [wɜːd] [siːm] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [laɪk][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [gəʊz] ['skɜːtɪŋ] [ə'baʊt] [ˌdɪskən'tentɪdli] ,
A word seems to behave like an animal that goes skirting about discontentedly ,
一个 单词 似乎 到 表现 喜欢 一个 动物 那 去 裙边 关于 不满地 ,

一个词似乎就像一只不满地四处游荡的动物，

[ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)][kən'dʒiːniəl] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .
in search of a more congenial habitation .
在 搜索 的 一个 更多的 相投 居住地 .

寻找更舒适的住所。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [sək'sesf(ə)l] , [ænd; ənd] [miːts] [wɪð] [sə'praɪzɪŋ] ['welkəm] [ɪn][sʌm; səm] [streɪndʒ]
It is sometimes successful , and meets with surprising welcome in some strange
它 是 有时 成功的 , 和 满足 和 奇怪 欢迎 在 一些 奇怪的
['kɔːnə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'stæblɪʃɪz] [ɪt'self] ,
corner where it establishes itself ,
角落 在哪里 它 建立 本身 ,

它有时会成功，并在某个意想不到的角落里站稳脚跟，受到意想不到的欢迎。

[fə'getfl] [ɒv; əv][ɪts][əʊld] [həʊm] : ['sʌmtaɪmz] , [laɪk] [ðə; ði] [bæd] ['spɪrɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ,
forgetful of its old home : sometimes , like the bad spirit in the gospel ,
健忘 的 它是 老的 家 : 有时 , 喜欢 这 坏的 精神 在 这 福音 ,

忘记了它原来的家：有时，就像福音书中的邪灵一样，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [fɔːθ] .
it will return to the house whence it came forth .
它 将要 返回 到 这 房子 何处 它 来了 前进 .

它将回到它诞生的家园。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
It is , of course ,
它 是 , 的 课程 ,

当然是这样。

['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [sʌtʃ] [ʃeɪdz] [ænd; ənd] [və'raɪətiz]
natural and essential to a living language that such shades and varieties
自然的 和 基本的 到 一个 活的 语言 那 这样的 色调 和 品种
[ɒv; əv] ['miːnɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'vɒlv] [ðəm'selvz] ,
of meaning should evolve themselves ,
的 意义 应该 发展 他们自己 ,

这种意义的细微差别和多样性自然而然地发展演变，对于一种鲜活的语言来说是必不可少的。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv][ˌæmbɪ'gjuːəti; ˌæmbɪ'gjuːɪti][ænd; ənd] ['sʌt(ə)l]
although they are incidentally a source of ambiguity and subtle
虽然 他们 是 顺便 一个 来源 的 歧义 和 微妙的
[træps][fɔː(r); fə(r)] ['keələs] ['lɒdʒɪk] ;
traps for careless logic ;
陷阱 为了 粗心 逻辑 ;

虽然它们也可能造成歧义，并成为粗心逻辑的陷阱；

[bʌt; bət] [wen] [ðiːz] [və'raɪətiz] [səʊ][daɪ'vɜːdʒ][æz; əz][tuː; tə] [ə'raɪv] ['ʌltɪmətli] [æt; ət] [əb'səːdəti]
but when these varieties so diverge as to arrive ultimately at absurdities
但 什么时候 这些 品种 所以 分歧 作为 到 到达 最终 在 荒谬之处
[ænd; ənd] [kɒntrə'dɪkʃnz] ,
and contradictions ,
和 矛盾 ,

但当这些变体分歧如此之大，最终导致荒谬和矛盾时，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
then it is advisable to get rid of them .
然后 它 是 建议 到 得到 摆脱 的 他们 .

那么最好把它们处理掉。

[ɪn] [sʌtʃ] [ɪk'striːm] [keɪsɪz][ðə; ði] ['sɜːrdʒənz] [naɪf] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [seɪv] [laɪf] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli]
In such extreme cases the surgeon's knife may sometimes save life ; it is the only
在 这样的 极端 案例 这 外科医生的 刀 可能 有时 节省 生活 ; 它 是 这 仅有的
[kjʊə(r)] ;
cure ;
治愈 ;

在这种极端情况下，外科医生的手术刀有时可以挽救生命；这是唯一的治疗方法；

[ænd; ənd][tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'fɔːrmɪŋ] [ɔː(r)] [dɪ'fɔːmd] [sens] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'demd]
and to use a word in a deforming or deformed sense should be condemned
和 到 使用 一个 单词 在 一个 变形 或者 变形 感觉 应该 是 谴责
[æz; əz][ə; eɪ]['sɒlɪsɪzəm] .
as a solecism .
作为 一个 谬误 .

使用一个词造成歧义或变形，应被视为语法错误并予以谴责。

[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] , ['steɪtɪŋ] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɪð] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] [tə'buː] , [ɑː(r); ə(r)][ɪn'vaɪtɪd] .
Contributions , stating examples of this with the proposed taboo , are invited .
贡献 , 声明 示例 的 这 和 这 建议的 忌讳 , 是 受邀 .
['sɛvən] .
7 .
7 .

欢迎投稿，并举例说明如何看待所提出的禁忌。7.

[ðɪs] [lɑːst] [fɔːlt] , [ɒv; əv] ['dæmɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [baɪ] [rɒŋ] [juːz] ,
This last fault , of damaging a word by wrong use ,
这 最后的 过错 , 的 损害 一个 单词 经过 错误的 使用 ,

最后这最后一个错误，即因错误使用而损坏词语，

[mait] [kʌm] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [hed] [ɒv; əv] - [ə'bjuːs][ɒv; əv] [wɜːdz] - .
might come under the general head of ' Abuse of words ' .
可能 来 在下面 这 一般的 头 的 - 虐待 的 字 - .

可能属于“辱骂”这一大类。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [waɪd] [ænd; ənd]['pɒpjələ(r)]['tɒpɪk] ,
This is a wide and popular topic ,
这 是 一个 宽的 和 受欢迎的 话题 ，

这是一个广泛而热门的话题，

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ði] ['kɒnstənt] [smɔːl] [reɪn][ɒv; əv] ['praɪvət] ['proʊtests; prə'tests][ɪn][ðə; ði]
as may be seen by the constant small rain of private protests in the
作为 可能 是 已见 经过 这 持续的 小的 雨 的 私人的 抗议活动 在 这
[ˌkɒrə'spɒndəns] ['kɒləms] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .
correspondence columns of the newspapers .
一致 列 的 这 报纸 .

从报纸读者来信栏目中不断涌现的私人抗议文章就可以看出这一点。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði][es] . [piː] . [iː] . [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['pʌblɪk] [teɪst] [baɪ]
The committee of the S . P . E . would be glad to meet the public taste by
这 委员会 的 这 S . P . E . 会 是 高兴的 到 见面 这 民众 品尝 经过
['ekspɜːt] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [ə'fendɪŋ] [wɜːdz] [ɪf] ['membəz] [wʊd] [sə'plaɪ] [ðeə(r)][pet] [əˌbɒmə'neɪʃənz] .
expert treatment of offending words if members would supply their pet abominations .
专家 治疗 的 犯罪 字 如果 成员 会 供应 他们的 宠物 可憎之物 .

SPE委员会乐于通过对冒犯性词语的专业处理来迎合公众口味，前提是会员们能够提供他们最厌恶的词语。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['letə(r)][ɒn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [mə'rɑːl] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] ['lɪtərəri]
There was a good letter on the use of morale in the Times Literary
那里 曾是 一个 好的 信 在 这 使用 的 士气 在 这 《时代周刊》 文学
['sʌplɪmənt] [ɒn] ['februəri] - .
Supplement on February 19 .
补充 在 二月 - .

2月19日，《泰晤士报文学副刊》刊登了一篇关于士气运用的优秀来信。

[ðə; ði]['raɪtə(r)] , [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][sə'saɪəti] ,
The writer , a member of our Society ,
这 作家 , 一个 成员 的 我们的 社会 ,

作者是本协会的成员，

[pə'mɪts] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [saʊnd] ['triːtmənt] .
permits us to reprint it here as a sample of sound treatment .
许可证 我们 到 重印 它 这里 作为 一个 样本 的 声音 治疗 .

允许我们在此将其转载，作为声音处理的示例。

“ ['mɒrəl] ([iː])
“ MORAL (E)
“ 道德 (E)

“道德(E)

- [tɪz] [ðə; ði] [spɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [hɔɪst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'tɑːd] ,
' Tis the sport to have the engineer hoist with his own petard ,
- 的 这 运动 到 有 这 工程师 提升 和 他的 自己的 花火 ,

让工程师搬起石头砸自己的脚，这才是比赛的乐趣所在。

[ænd; ənd][ðə; ði] - ([səʊ][tuː; tə] [spiːk]) [ɒv; əv][ðə; ði]['pjʊərɪst][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['temptɪŋ]
and the purizing (so to speak) of the purist has been a tempting
和 这 - (所以 到 说话) 的 这 纯粹主义者 有 到过 一个 诱人的
[geɪm] [sɪns] ['luːʃən] [beit] ['leksɪfeɪnz] ;
game since Lucian baited Lexiphanes ;
游戏 自从 卢西安 诱饵 lexiphanes ;

而对纯粹主义者进行（某种意义上的）净化，自从卢奇安引诱莱克西法尼以来，就一直是一场诱人的游戏；

[meɪ] [ai] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n] ?
may I yield to the temptation ?
可能 我 屈服 到 这 诱惑 ?

我可以屈服于诱惑吗?

['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)]['aʊə(r)]['æmətə(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)]['strætədʒɪst][hæv; həv] [sə'prest] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
During the war our amateur and other strategists have suppressed the English
期间 这 战争 我们的 业余 和 其他 战略家 有 被抑制 这 英语
[wɜːd] [mə'rɑːl] [ænd; ənd] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [fɔːs] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][ɪn][ɪts] [sted] [ðə; ði] [frentʃ] ([ɔː(r)]
word morale and combined to force upon us in its stead the French (or
单词 士气 和 合并 到 力量 之上 我们 在 它是 坚定 这 法语 (或者
['fræŋkəʊ] - ['dʒɜːmən] ?
Franco - German ?
弗朗哥 - 德语 ?

战争期间，我们的业余战略家和其他战略家压制了英语单词"morale"（士气），并联合起来强迫我们接受法语（或法德？）中的"morale"（士气）一词。

) ['mɒrəl] .
) moral .
) 道德 .

） 道德。

[wiː; wi][hæv; həv] [səb'mɪtɪd] , [æz; əz][tuː; tə]['dɔːrə] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði]['siːkrət] [həʊp] , [æz; əz] [ə'baʊt]
We have submitted , as to Dora , but with the secret hope , as about
我们 有 提交 , 作为 到 多拉 , 但 和 这 秘密 希望 , 作为 关于
['dɔːrə] ,
Dora ,
多拉 ,

我们已经向朵拉交代了一切，但心中仍怀着一丝希望，就像关于朵拉一样。

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [wɔːrz] ['tɪrəni] [wɒz; wəz][ˌəʊvə'pɑːst][wiː; wi] [mait] [biː; bi] [ə'laʊd] ['aʊə(r)] ['lɪbəti]
that when the war's tyranny was overpast we might be allowed our liberty
那 什么时候 这 战争的 暴政 曾是 过去 我们 可能 是 允许 我们的 自由
[ə'gen] .
again .
再次 .

希望战争的暴政结束后，我们能够重获自由。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['spesəmən] , [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kɒləms] ,
Here are two specimens , from your own columns ,
这里 是 二 标本 , 从 你的 自己的 列 ,

以下是您专栏中的两个例子：

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌdɪsə'plɪnəri; 'dɪsəplɪnəri] ['meʒəz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['sʌbdʒɪkt] :
of the disciplinary measures to which we have been subject :
的 这 纪律处分 措施 到 哪个 我们 有 到过 主题 :

我们所受到的纪律处分措施包括：

- [hiː; hi] [pə'sɪstəntli] [spelz] ['mɒrəl] ([steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [truːps] , [nɒt][ðeə(r)][mə'ræləti])
' He persistently spells moral (state of mind of the troops , not their morality)
- 他 持续地 咒语 道德 (状态 的 头脑 的 这 军队 , 不是 他们的 道德)
[wɪð] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l][iː] ,
with a final e ,
和 一个 最终的 e ,

"他总是把 moral（指军队的心理状态，而不是他们的道德品质）拼写成 moral，并在末尾加上 e。"

[ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [frentʃ] [wɪtʃ] [ɪz] [ʌn'fɔːtʃənətli] [səʊ]['ɒf(ə)n][ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv]
a sign of ignorance of French which is unfortunately so often the mark of
一个 符号 的 无知 的 法语 哪个 是 很遗憾 所以 经常 这 标记 的
[ðə; ði]['klæsɪk(ə)l]['skɒlə(r)] - ;
the classical scholar ' ;
这 古典 学者 - ;

这是对法语一无所知的表现，而这不幸地常常是古典学者的标志。

[ænd; ənd] [ə'gen] ,
and again ,
和 再次 ,

再一次，

- [ðə; ði] ['pjʊərɪst] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [mait] ['kwɒrəl] [wɪð] ['mɪstə(r)] . — — - [es] ['taɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [bʊk]
' The purist in language might quarrel with Mr . — — ' s title for this book
- 这 纯粹主义者 在 语言 可能 争吵 和 先生 . — — - s 标题 为了 这 书
[ɒn] [ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒi] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ,
on the psychology of war ,
在 这 心理学 的 战争 ,

“语言纯粹主义者可能会对——先生为这本关于战争心理学的书起的书名提出异议。”

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [miːnz] [baɪ] [mə'rɑːl] [nɒt] " ['eθɪks] " [ɔː(r)] " ['mɒrəl] [fə'lɒsəfi] " ,
for he means by morale not " ethics " or " moral philosophy " ,
为了 他 方法 经过 士气 不是 " 伦理 " 或者 " 道德 哲学 " ,

因为他所说的道德指的是“道德”，而不是“伦理”或“道德哲学”。

[bʌt; bət] " [ðə; ði] ['tempə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ɪk'spresɪŋ] [ɪt'self] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] " .
but " the temper of a people expressing itself in action " .
但 " 这 脾气 的 一个 人们 表达 本身 在 行动 " .

但是“一个民族的性情在行动中的表现”。

[bʌt; bət] [nəʊ] [daʊt] [ðeə(r)] [ɪz] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pə'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜːd] .
But no doubt there is authority for the perversion of the French word .
但 不 怀疑 那里 是 权威 为了 这 变态 的 这 法语 单词 .

但毫无疑问，这种对法语词汇的曲解是有依据的。

- [tuː; tə] [sʌtʃ] ['dɪsəplɪn] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl] [biːn] ['lɔːdəbli] [ə'miːnəb(ə)l] ,
' To such discipline we have all been laudably amenable ,
- 到 这样的 纪律 我们 有 全部 到过 值得称赞地 易于相处 ,

“对于这种纪律，我们所有人都表现出了值得称赞的服从性。”

[ænd; ənd] [mə'rɑːl] [hæz; həz] ['seldəm] [biːn] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['lʌndən] ['peɪpəz] [sɪns] - ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ,
and morale has seldom been seen in the London papers since 1914 ; but it ,
和 士气 有 很少 到过 已见 在 这 伦敦 文件 自从 - ; 但 它 ,

自 1914 年以来，伦敦报纸上很少出现有关士气的报道；但是，

[ænd; ənd] [nɒt] ['mɒrəl] , [ɪz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːd] ;
and not moral , is the English word ;
和 不是 道德 , 是 这 英语 单词 ;

而“道德”这个词，用英语来说就是“不道德的”。

[wiː; wi] [wʌns] [ɔːl] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [twaɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætə(r)] ;
we once all wrote it without thinking twice about the matter ;
我们 一次 全部 写道 它 没有 思维 两次 关于 这 事情 ;

我们曾经都毫不犹豫地写下它；

['iːv(ə)n] [ɪn] [wɔː(r)] - [taɪm] [wʌn] [met] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] ['njuːzˌpeɪpəz] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [taɪm] [tuː; tə]
even in war - time one met it in the local newspapers that had not time to
甚至 在 战争 - 时间 一 遇见 它 在 这 当地的 报纸 那 有 不是 时间 到
[kiːp] [ʌp] [wɪð] ['lʌndənz] ['leɪtɪst] [trɪks] ,
keep up with London's latest tricks ,
保持 向上 和 伦敦的 最新的 技巧 ,

即使在战时，人们也会在地方报纸上看到它，因为地方报纸没有时间跟上伦敦最新的阴谋诡计。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðəʊz] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌndən] [pres] [ɪt'self] [ðæt] [hæd; həd] [tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ] [tʌŋ]
and in those parts of the London Press itself that had to use a tongue
和 在 那些 部分 的 这 伦敦 按 本身 那 有 到 使用 一个 舌头
[ˌʌndər'stændɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
understanded of the people .
明白了 的 这 人们 .

而伦敦新闻界的某些部分则必须使用民众能够理解的语言。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [rɪ'freʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [mə'rɑːl] [ɪz] [naʊ] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪt'self] [ə'ɡen] ,
It is very refreshing to see that morale is now beginning to show itself again ,
它 是 非常 令人耳目一新 到 看 那 士气 是 现在 开始 到 展示 本身 再次 ,

令人欣慰的是，士气现在开始重新焕发活力。

['tɪmɪdli] [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] , [ˈiːv(ə)n][ɪn] [sɪ'lekt] ['kwɔːtəz] .
timidly and occasionally , even in select quarters .
胆怯地 和 偶尔 , 甚至 在 选择 四分之一 .

胆怯地，偶尔，甚至在某些特定场合。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðiːz] ['lɪtərəri] [drɪl] - ['sɑːdʒənts] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ;
The fact is , these literary drill - sergeants have made a mistake ;
这 事实 是 , 这些 文学 钻头 - 中士 有 制成 一个 错误 ;

事实上，这些文学界的教官们犯了一个错误；

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [mə'rɑːl] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] - [pə'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [wɜːd] - ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fə'netɪk] [ˌriː'spɛlɪŋ] ,
the English morale is not a ' perversion of the French word ' ; it is a phonetic respelling ,
这 英语 士气 是 不是 一个 - 变态 的 这 法语 单词 - ; 它 是 一个 语音 重新拼写 ,

英语单词"morale"并非"法语单词的变体"，而是语音拼写的重新拼写。

[ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst]['juːsf(ə)l][wʌn] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [wɜːd] .
and a most useful one , of a French word .
和 一个 最多 有用 一 , 的 一个 法语 单词 .

还有一个非常有用的法语单词。

[wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜːd] [mə'rɑːl] (['eθɪks] , [mə'ræləti] , [ə; eɪ]['mɒrəl] , & [siː] .) ;
We have never had anything to do with the French word morale (ethics , morality , a moral , & c .) ;
我们 有 绝不 有 任何事物 到 做 和 这 法语 单词 士气 (伦理 , 道德 , 一个 道德 , & c .) ;

我们从未与法语单词 morale（伦理、道德、道德等）有任何关系；

[bʌt; bət][wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜːd] ['mɒrəl] ([steɪt] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd]['spɪrɪt][ɪn] ['ɑːmiz] ,
but we found the French word moral (state of discipline and spirit in armies ,
但 我们 成立 这 法语 单词 道德 (状态 的 纪律 和 精神 在 军队 ,

但我们发现法语单词 moral（军队中的纪律和精神状态）

& [siː] .) ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə]['aʊə(r)] [niːdz] ,
& c .) suited to our needs ,
& c .) 适合 到 我们的 需求 ,

等等）符合我们的需求，

[ænd; ənd] [pʊt] [æn; ən][iː][ɒn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kiːp] [ɪts] [saʊnd] [dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [wɜːd] ['mɒrəl] ,
and put an e on to it to keep its sound distinct from that of our own word moral ,
和 放 一个 e 在 到 它 到 保持 它是 声音 清楚的 从 那 的 我们的 自己的 单词 道德 ,

并在其后加上一个 e，使其发音与我们自己的单词 moral 的发音有所区别。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] ['ləʊk(ə)l] (['ɪŋglɪʃ] [ləʊ'kɑːl]) [ænd; ənd][ðə; ði]
just as we have done with the French local (English locale) and the
只是 作为 我们 有 完毕 和 这 法语 当地的 (英语 本地化) 和 这
['dʒɜːmən] ['kɔːrəl] (['ɪŋglɪʃ] [kɒ'rɑːl]) ,
German Choral (English chorale) ,
德语 合唱 (英语 合唱) ,

就像我们对法语 local（英语 locale）和德语 Choral（英语 chorale）所做的那样，

[ænd; ənd][æz; əz] , ['juːzɪŋ] ['kɒntrəri] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [end][ɒv; əv]['fɪksɪŋ][ə; eɪ][saʊnd] ,
and as , using contrary means for the same end of fixing a sound ,
和 作为 , 使用 相反 方法 为了 这 相同的 结尾 的 定影 一个 声音 ,

并且，使用相反的方法来达到同一个目的，即修复声音，

[wiː; wi][hæv; həv] [tɜːnd] [frentʃ] ['dɪplə,meɪt] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] ['dɪpləmæt] .
we have turned French diplomate into English diplomat .
我们 有 转向 法语 外交官 进入 英语 外交官 .

我们把法国外交官变成了英国外交官。

['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['fɔːteɪ] (- [,dʒiːni'æləti][ɪz][nɒt][hɪz; ɪz]['fɔːteɪ] ,
Our English forte (' Geniality is not his forte ,
我们的 英语 长处 (- 温和 是 不是 他的 长处 ,

我们的英语强项（'和蔼可亲并非他的强项，

- & [siː] .) [ɪz] ['ɔːltəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [fɔːt] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]['aɪðə(r)]
' & c .) is altered from the French fort without even the advantage of either
- & c .) 是 已修改 从 这 法语 堡 没有 甚至 这 优势 的 任何一个
['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [saʊnd] [ɔː(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði]['spəʊkən] [wɜːd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [fɔːt] ;
keeping the French sound or distinguishing the spoken word from our fort ;
保持 这 法语 声音 或者 区别 这 说 单词 从 我们的 堡 ;

' &c.) 是从法国堡垒演变而来，既没有保留法语发音，也没有将口语与我们的堡垒区分开来；

[bʌt; bət] [huː] [prə'pəʊziz][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ðə; ði] ['riːdərz] [kən'viːniəns] [baɪ] [kə'rektɪŋ] [ðə; ði] - ['ɪgnərənt]
but who proposes to sacrifice the reader's convenience by correcting the ' ignorant
但 WHO 提议 到 牺牲 这 读者的 方便 经过 纠正 这 - 无知
- ['spelɪŋ] ?
' spelling ?
- 拼写 ?

但谁会为了纠正这种“无知”的拼写错误而牺牲读者的便利呢?

[ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pærəlels] [ɪz][,aɪ 'tiː][nɒt][ðə; ði]['peɪtrənz][ɒv; əv]['mɒrəl] [huː] [dɪ'zɜːv] [ðə; ði]
In the light of these parallels is it not the patrons of moral who deserve the
在 这 光 的 这些 平行线 是 它 不是 这 顾客 的 道德 WHO 应得 这
[,ɪmpju'teɪʃn] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] ['kɒmən] [fəʊk] ?
imputation of ignorance rather than we common folk ?
估算 的 无知 相当 比 我们 常见的 民间 ?

鉴于这些相似之处，难道不应该指责那些道德卫士无知，而不是我们普通百姓吗?

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [ɪn'diːd] [prə'fes] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['mɒrəl][ænd; ənd] [mə'rɑːl] [miːn] [ɪn] [frentʃ] ,
We do not indeed profess to know what moral and morale mean in French ,
我们 做 不是 的确 宣称 到 知道 什么 道德 和 士气 意思是 在 法语 ,

我们当然不声称知道法语中 moral 和 morale 的含义。

[bʌt; bət] [ðen] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] [ɪz] [ɪ'reləvənt] .
but then that knowledge is irrelevant .
但 然后 那 知识 是 无关紧要 .

但这种知识其实无关紧要。

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [truː] ['ɪŋglɪʃ] ['meθəd] [ɒv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð] ['bɒrəʊɪŋz] [frɒm; frəm] [frentʃ] ;
They do not know the true English method of dealing with borrowings from French ;
他们 做 不是 知道 这 真的 英语 方法 的 处理 和 借款 从 法语 ;

他们不了解英语处理法语借词的真正方法；

[ænd; ənd] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] [ɪz] ['haɪli] ['reləvənt] .
and that knowledge is highly relevant .
和 那 知识 是 高度 相关的 .

而且这种知识非常重要。

[ə; eɪ] [feə(r)] ['sʌməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɪz] [pə'hæps] [ðɪs] .
A fair summary of the matter is perhaps this .
一个 公平的 概括 的 这 事情 是 也许 这 .

这件事的概括或许可以这样概括。

[ðə; ði] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['spelɪŋ] ['mɒrəl] [ɪz] [ðæt] ([wʌn]) [ðə; ði] [frentʃ] [juːz] [ðə; ði] [wɜːd] ['mɒrəl] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [mə'rɑːl] ,
The case for the spelling moral is that (1) the French use the word moral for what we used to call morale ,
这 案件 为了 这 拼写 道德 是 那 (1) 这 法语 使用 这 单词 道德 为了 什么 我们 用过的 到 称呼 士气 ,

支持拼写为 moral 的理由是：（1）法国人用 moral 这个词来指代我们过去所说的 morale，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [seɪm] ;
and therefore we ought to do the same ;
和 所以 我们 应该 到 做 这 相同的 ;

因此，我们也应该这样做；

[ænd; ənd] ([ˌtuː'tuː]) [ðə; ði] [frentʃ] [juːz] [mə'rɑːl] [tuː; tə] [miːn] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [wiː; wi] [miːn] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
and (2) the French use morale to mean something different from what we mean by it .
和 (2) 这 法语 使用 士气 到 意思是 某物 不同的 从 什么 我们 意思是 经过 它 .

（2）法国人使用 morale 的含义与我们使用它的含义不同。

[ðə; ði] [keɪs] [ə'genst] ['mɒrəl] [ɪz] ([wʌn]) [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːd] , [les] [ˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [tuː; tə] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['piːp(ə)l] ,
The case against moral is (1) that it is a new word , less comprehensible to ordinary people ,
这 案件 反对 道德 是 (1) 那 它 是 一个 新的 单词 , 较少的 可理解的 到 普通的 人们 ,

反对使用“道德”一词的理由是：（1）这是一个新词，普通人不太容易理解；

['iːv(ə)n] [naʊ] , ['ɑːftə(r)] [ɪts] [wɔː(r)] - [taɪm] ['kʌrənsi] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] [əʊld] [mə'rɑːl] ;
even now , after its war - time currency , than the old morale ;
甚至 现在 , 后 它是 战争 - 时间 货币 , 比 这 老的 士气 ;

即使在战时货币贬值之后，士气仍然比以前高涨；

([ˌtuː'tuː]) [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['bædli] [niːdz] [tuː; tə] [biː; bi] [drest] [ɪn] [ɪ'tælɪks] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːd] ['mɒrəl] ,
(2) that it badly needs to be dressed in italics owing to the occasional danger of confusion with the English word moral ,
(2) 那 它 糟糕 需求 到 是 穿着 在 斜体 欠款 到 这 偶然 危险 的 困惑 和 这 英语 单词 道德 ,

（2）由于偶尔容易与英文单词 moral 混淆，因此迫切需要用斜体字标明。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] [ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] [priˈkɔːʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈnevə(r)] [kept] [ʌp] ;
and that such artificial precautions are never kept up ;
和 那 这样的 人造的 防范措施 是 绝不 保留 向上 ;

而且这些人为的预防措施从来没有持续下去;

([θriː]) [ðæt] [hɑːf] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] mŏ´ral , morā´l , [ɔː(r)] morah´l ,
(3) that half of us do not know whether to call it mŏ´ral , morā´l , or morah´l ,
(3) 那 一半 的 我们 做 不是 知道 无论 到 称呼 它 mŏ´ral , morā´l , 或者 morah´l ,

(3)我们当中有一半人不知道该称它为 mŏ´ral、morā´l 还是 morah´l,

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈrekəgˈnaɪzd] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈkʌstəm] [tuː; tə] [rɪˈzɒlv] [sʌtʃ] [daut] [baɪ] [ðə; ði] [əˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [iː] [ɔː(r)] [ˈʌðə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ˈspelɪŋ] .
and that it is a recognized English custom to resolve such doubts by the addition of - e or other change of spelling .
和 那 它 是 一个 认可 英语 风俗 到 解决 这样的 疑虑 经过 这 添加 的 - e 或者 其他 改变 的 拼写 .

而英国人普遍认为,通过添加 -e 或其他拼写变化来解决此类疑问是可行的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪt] [tʃɔɪs] [ɪz] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [wɜːd] [məˈrɑːl] , [juːz] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [taɪp] ,
And the right choice is surely to make the English word morale , use ordinary type ,
和 这 正确的 选择 是 一定 到 制作 这 英语 单词 士气 , 使用 普通的 类型 ,

正确的选择当然是使用普通字体来拼写英文单词"morale"。

[kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] morah´l , [ænd; ənd] [ɪgˈnɔː(r)] [ɔː(r)] [əbˈsteɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜːd] [məˈrɑːl] ,
call it morah´l , and ignore or abstain from the French word morale ,
称呼 它 morah´l , 和 忽略 或者 弃权 从 这 法语 单词 士气 ,

称之为morah´l,并忽略或避免使用法语单词morale。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [niːd] .
of which we have no need .
的 哪个 我们 有 不 需要 .

我们完全不需要。

[ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [kənˈfjuːʒn] , [ˈmɪəli] [ˈmenʃ(ə)nd] [əˈbʌv] , [pəˈhæps] [dɪˈzɜːvs] [ə; eɪ] [ˈpærəgrɑːf] [tuː; tə] [ɪtˈself] .
The risk of confusion , merely mentioned above , perhaps deserves a paragraph to itself .
这 风险 的 困惑 , 仅仅 提及 多于 , 也许 值得 一个 段落 到 本身 .

上文仅提及的混淆风险,或许值得单独用一段来阐述。

[ɪf] [wiː; wi] [ˌriːɪnˈsteɪt] [ðə; ði] [wʌns] [ˈɔːlməʊst] [ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [məˈrɑːl] , [wiː; wi] [niːd] [nəʊ] [ɪˈtælɪks] ,
If we reinstate the once almost universal morale , we need no italics ,
如果 我们 恢复 这 一次 几乎 普遍的 士气 , 我们 需要 不 斜体 ,

如果我们恢复曾经几乎普遍存在的士气,我们就不需要斜体字了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [kənˈfjuːʒn] ; [ɪf] [wiː; wi] [əˈdɒpt] [ˈmɒrəl] , [wiː; wi] [niːd] [ɪˈtælɪks] ,
and there is no fear of confusion ; if we adopt moral , we need italics ,
和 那里 是 不 害怕 的 困惑 ; 如果 我们 采纳 道德 , 我们 需要 斜体 ,

而且不会造成混淆;如果我们采用道德规范,我们就需要斜体字。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [ðem; ðəm] ;
and there is no hope of getting them ;
和 那里 是 不 希望 的 获得 他们 ;

而且根本没有希望得到它们;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['prɪntɪd] ['ɒf(tə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðæn; ðən] [wɪð] [ðem; ðəm] .
it is at present printed oftener without than with them .
它 是 在 展示 打印 更频繁 没有 比 和 他们 .

目前，该书印刷时不带注释的情况比带注释的情况更多。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [faɪv]['ekstrækts; ɪk'strækts] , [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ædʒɪktɪv] ['mɒrəl] ,
The following five extracts , in some of which the English adjective moral ,
这 下列的 五 提取物 , 在 一些 的 哪个 这 英语 形容词 道德 ,

以下五个摘录，其中一些使用了英语形容词 moral，

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][ðə; ði] [frentʃ] [naʊn] ['mɒrəl] , [ɪz] [ment] , [ɑː(r); ə(r)] ['prɪntɪd] [hɪə(r)][ɪg'zæktli][æz; əz]
and in some the French noun moral , is meant , are printed here exactly as
和 在 一些 这 法语 名词 道德 , 是 意思是 , 是 打印 这里 确切地 作为
[ðeɪ] [ə'rɪdʒənəli] [ə'pɪəd] ,
they originally appeared ,
他们 起初 出现 ,

在某些法语名词“道德”的用法中，这里所印的正是它们最初出现时的样子。

[ðæt] [ɪz] , [wɪð] ['mɒrəl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [taɪp] [æz; əz][ðə; ði] [rest] ,
that is , with moral in the same type as the rest ,
那 是 , 和 道德 在 这 相同的 类型 作为 这 休息 ,

也就是说，其道德属性与其他属性属于同一类型。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'dʒest] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)]['riːəl] [daut] [tuː; tə]
and they are enough to suggest how easy it is for real doubts to
和 他们 是 足够的 到 建议 如何 简单的 它 是 为了 真实的 疑虑 到
[ə'raɪz][ə'baʊt] [wɪtʃ] [wɜːd] [ɪz] ['biːɪŋ] [juːst] — - [æn; ən] [ə'staʊndɪŋ] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði]['mɒrəl]
arise about which word is being used — ' An astounding increase in the moral
出现 关于 哪个 单词 是 存在 用过的 — - 一个 惊人 增加 在 这 道德
['dɪsəplɪn] [ænd; ənd]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ɒv; əv]['dʒɜːmən]['səʊldʒəz] .
discipline and patriotism of German soldiers .
纪律 和 爱国主义 的 德语 士兵 .

这些例子足以表明，人们很容易对所使用的词语产生真正的怀疑——“德国士兵的道德纪律和爱国主义精神有了惊人的提高”。

- [hæz; həz] , [ɔː(r)][hæz; həz][nɒt] , [ə; eɪ] ['kɒmə] [drɒpt] [aʊt]['ɑːftə(r)]['mɒrəl] ?
' Has , or has not , a comma dropped out after moral ?
- 有 , 或者 有 不是 , 一个 逗号 掉落 出去 后 道德 ?

“moral”后面是否漏掉了逗号？

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [njuː] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪlɪŋ] ['mɒrəl][ænd; ənd][ɪn'tɜːn(ə)l] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv]
' It is , indeed , a new proof of the failing moral and internal troubles of
- 它 是 , 的确 , 一个 新的 证明 的 这 失败 道德 和 内部的 麻烦 的
[ðə; ði]['dʒɜːmən]['piːp(ə)l] .
the German people .
这 德语 人们 .

“这的确是德国人民道德沦丧和内部问题日益严重的又一例证。”

- ['mɒrəl][ænd; ənd][ɪn'tɜːn(ə)l] ? [ɔː(r)]['mɒrəl][ænd; ənd] ['trʌb(ə)lz] ?
' Moral and internal ? or moral and troubles ?
- 道德 和 内部的 ? 或者 道德 和 麻烦 ?

“道德层面和内在层面？还是道德层面和困境？ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一些实用建议(A Few Practical Suggestions)

- [ə; eɪ] [truː] ['ɑːbɪtreɪtə(r)] , [ə; eɪ][mæn] ['riːəli] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [bɪ'twiːn] [tuː] - [ænd; ənd]['iːv(ə)n]
' **A true arbitrator , a man really impartial between two contendants and even**
- 一个 真的 仲裁人 , 一个 男人 真的 公正 之间 二 - 和 甚至
[ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðeə(r)] [ə'pəʊzɪŋ] ['mɒrəlz] . -
indifferent to their opposing morals . '
冷漠 到 他们的 反对 德 . -

“真正的仲裁者，一个真正公正无私，甚至对他们彼此对立的道德观念漠不关心的人。”

- [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːmi] [wɪl] [rɪ'kʌvə(r)][ɪts]['mɒrəl][ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] ['paʊə(r)] . -
' **The Russian army will recover its moral and fighting power . '**
- 这 俄语 军队 将要 恢复 它是 道德 和 斗争 力量 . -

“俄罗斯军队将恢复士气和战斗力。”

- [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv]['pəʊlənd] , [nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)]['mɒrəl] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mə'tɪəriəl] [sə'pɔːt]
' **The need of Poland , not only for moral , but for the material support**
- 这 需要 的 波兰 , 不是 仅有的 为了 道德 , 但 为了 这 材料 支持
[ɒv; əv][ðə; ði]['ælaɪz] .
of the Allies .
的 这 盟国 .

波兰不仅需要盟军的道义支持，也需要盟军的物质支持。

- [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['faʊlə(r)] . ”
' **H . W . FOWLER . ”**
- H . W . 福勒 . ”

“HW 福勒。”

- ['spelɪŋ] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n]
' **SPELLING PRONUNCIATIONS**
- 拼写 发音

拼写发音

- ['meni] ['raɪtər] [ɒn] ['ɪŋglɪʃ] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][pɔː(r)] [ʌndɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ]
' **Many writers on English pronunciation are accustomed to pour undiscriminating**
- 许多 作家 在 英语 发音 是 习惯 到 倒 不加区分的
['senʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['sʌbstɪtjuːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [məʊd] [ɒv; əv]
censure on the growing practice of substituting for the traditional mode of
谴责 在 这 生长 实践 的 替换 为了 这 传统的 模式 的
[prə'naʊnsɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [wɜːdz] [æn; ən] - [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] - [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n]
pronouncing certain words an ' artificial ' pronunciation which is an interpretation
发音 肯定 字 一个 - 人造的 - 发音 哪个 是 一个 解释
[ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ruːlz] [rɪ'leɪtɪŋ]
of the written form of the words in accordance with the general rules relating
的 这 书面 形式 的 这 字 在 根据 和 这 一般的 规则 相关
[tuː; tə][ðə; ði] - [p'aʊəz] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] .
to the ' powers ' of the letters .
到 这 - 权力 - 的 这 信件 .

许多研究英语发音的作家习惯于对一种日益盛行的做法进行不加区分的批评，这种做法用一种“人为的”发音来代替某些单词的传统发音方式，这种“人为的”发音是根据与字母“力量”相关的一般规则对单词的书写形式进行解释而得出的。

[ðɪs] ['præktɪs] [ɪz] [ɪ'speʃəli] ['kɒmən] [ə'mʌŋ] [ɪm'pɜːfɪktli] ['edʒukeɪtɪd]['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)]
This practice is especially common among imperfectly educated people who are
这 实践 是 尤其 常见的 之中 不完美地 受过教育 人们 WHO 是
[æm'bɪʃəs] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [kə'rektli] ,
ambitious of speaking correctly ,
雄心勃勃 的 请讲 正确 ,

这种做法在受教育程度不高但渴望正确表达的人群中尤为常见。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ʌn'fɔːtʃənətli] [nəʊ]['betə(r)] ['stændəd] [ɒv; əv] - [kə'rektnəs] - [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]
and have unfortunately no better standard of ' correctness ' than that of
和 有 很遗憾 不 更好的 标准 的 - 正确性 - 比 那 的
[kən'fɔːməti] [wɪð] [ðə; ði] ['spelɪŋ] .
conformity with the spelling .
一致性 和 这 拼写 .

遗憾的是，它们的“正确性”标准仅仅在于拼写是否正确。

[ai][rɪ'membə(r)] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] ['haɪli] - [ɪn'telɪdʒənt] ['wɜːkɪŋ] - [klɑːs] ['ɒrətə(r)] [rɪ'piːtɪdli] [prə'naʊns]
I remember hearing a highly - intelligent working - class orator repeatedly pronounce
我 记住 听力 一个 高度 - 聪明的 在职的 - 班级 演说者 反复 发音
[ðə; ði] [wɜːd] [sə'dʒest] [æz; əz] - [sʌg] [dʒest] - .
the word suggest as ' sug jest ' .
这 单词 建议 作为 - 糖 笑话 - .

我记得曾听一位才华横溢的工人阶级演说家反复把 suggest 这个词念成 sug jest。

[sʌtʃ] ['veɪgəriz] [æz; əz] [ðɪs] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['laɪkli] ['evə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒen(ə)rəli] [ə'dɒptɪd] .
Such vagaries as this are not likely ever to be generally adopted .
这样的 反复无常 作为 这 是 不是 可能 曾经 到 是 一般来说 已采用 .

诸如此类的变通做法不太可能被普遍接受。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] - ['spelɪŋ] - [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] - [hæv; həv] [faʊnd] [ðeə(r)] [wei] ['ɪntuː]['dʒen(ə)rəl]
But a good many ' spelling - pronunciations ' have found their way into general
但 一个 好的 许多 - 拼写 - 发音 - 有 成立 他们的 方式 进入 一般的
['edʒukeɪtɪd][juːz] ,
educated use ,
受过教育 使用 ,

但是，许多“拼写发音”已经进入了普通受过教育的人群的日常使用中。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [kən'demd] [æz; əz]['vʌlgə(r)][ɔː(r)] [ə'fektɪd] [wɪl] ['prɒbəbli] [æt; ət]
and others which are now condemned as vulgar or affected will probably at
和 其他的 哪个 是 现在 谴责 作为 庸俗 或者 做作的 将要 大概 在
[sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)] [taɪm] [biː; bi] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ə'dɒptɪd] .
some future time be universally adopted .
一些 未来 时间 是 普遍地 已采用 .

而其他一些现在被认为是庸俗或矫揉造作的东西，将来可能会被普遍接受。

[ai][duː; də] [nɒt] [ʃeə(r)] [ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l] [rɪ'gret] [wɪð] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [fɪ'lɒlədʒɪst] [rɪ'gɑːd] [ðɪs]
I do not share the sentimental regret with which some philologists regard this
我 做 不是 分享 这 感伤的 后悔 和 哪个 一些 语言学家 看待 这
['tendənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] .
tendency of the language .
趋势 的 这 语言 .

我并不像一些语言学家那样，对这种语言倾向抱有感伤的遗憾。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [iːtʃ] [keɪs] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒd] [ɒn][ɪts] [əʊn] ['merɪts] ,
It seems to me that each case ought to be judged on its own merits ,
它 似乎 到 我 那 每个 案件 应该 到 是 评判 在 它是自己的 优点 ,

我认为每个案件都应该根据其具体情况来判断。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['strɪktli] [ˌjuːtɪlɪ'teəriən] ['stændəd] .
and by a strictly utilitarian standard .
和 经过 一个 严格 功利主义 标准 .

并且完全按照功利主义标准来看。

[wen] [ə; eɪ] - ['spelɪŋ] - [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] - [ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)] ['juːsləs] ['ped(ə)ntri] ,
When a ' spelling - pronunciation ' is a mere useless pedantry ,
什么时候 一个 - 拼写 - 发音 - 是 一个 仅仅 无用 迂腐 ,

当“拼写发音”仅仅是一种毫无意义的咬文嚼字时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ;
it is well that we should resist it as long as we can ;
它 是 出色地 那 我们 应该 抵抗 它 作为 长的 作为 我们 能 ;

我们最好尽可能地抵制它;

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [ɪt'self] [ək'septɪd] , [wiː; wi][mʌst; məst] [ˌækwi'es] ;
if it gets itself accepted , we must acquiesce ;
如果 它 获得 本身 公认 , 我们 必须 默许 ;

如果它被接受，我们就必须默许;

[ænd; ənd] [ən'les] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz][nɒt]['əʊnli] ['juːsləs] [bʌt; bət]['hɑːmf(ə)l] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][duː; də][səʊ]
and unless the change is not only useless but harmful , we should do so
和 除非 这 改变 是 不是 仅有的 无用 但 有害 , 我们 应该 做 所以
[wɪ'ðaʊt] [rɪ'gret] ,
without regret ,
没有 后悔 ,

除非这种改变不仅无用而且有害，否则我们应该毫不后悔地去做。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['spəʊkən] [fɔːm] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz][ɪn]
because the influence of the written on the spoken form of language is in
因为 这 影响 的 这 书面 在 这 说 形式 的 语言 是 在
[ɪt'self][nəʊ][mɔː(r)] [kən'deməbəl] [ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['prəʊsesɪz] [ðæt] [ə'fekt]
itself no more condemnable than any other of the natural processes that affect
本身 不 更多的 应受谴责的 比 任何 其他 的 这 自然的 流程 那 影响
[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [spiːtʃ] .
the development of speech .
这 发展 的 演讲 .

因为书面语言对口语形式的影响本身并不比影响语言发展的任何其他自然过程更应受到谴责。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [sʌm; səm] - ['spelɪŋ] - [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] - [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['pɒzətɪvli]
There are , however , some ' spelling - pronunciations ' that are positively
那里 是 , 然而 , 一些 - 拼写 - 发音 - 那 是 积极地
['mɪstʃɪvəs] .
mischievous .
恶作剧 .

然而，有些"拼写发音"简直是顽皮捣蛋。

['meni] ['piːp(ə)l] , [ðəʊ] ['hɑːdli] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmənli] ['rekən] [gʊd] ['spikər] ,
Many people , though hardly among those who are commonly reckoned good speakers ,
许多 人们 , 尽管 几乎 之中 那些 WHO 是 通常 估计 好的 演讲者 ,

许多人，尽管他们通常不被认为是优秀的演说家，

[prə'naʊns] ['fɔːhed; 'fɒrɪd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] .
pronounce forehead as it is written .
发音 前额 作为 它 是 书面 .

将"额头"一词按字面发音。

[tuː; tə][duː; də][səʊ][ɪz] [ɪ'reləvəntli] [tuː; tə][kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌetɪ'mɒlədʒi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːd]
To do so is irrelevantly to call attention to the etymology of a word
到 做 所以 是 无关紧要 到 称呼 注意力 到 这 词源 的 一个 单词
[ðæt] [hæz; həz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [prɪ'saɪsli] [ɪts] [ˌetɪmə'lɒdʒɪkl] [sens] .
that has no longer precisely its etymological sense .
那 有 不 更长 恰恰 它是 词源学 感觉 .

这样做毫无意义，只会让人注意到一个词的词源，而这个词的词源意义早已不再准确。

[wen] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [di'nəutid] [ɪz][fə'mɪliə(r)] , [wiː; wi][rɪ'kwaɪə(r)][æn; ən][aɪ'dentɪfaɪɪŋ] ,
When the thing to be denoted is familiar , we require an identifying ,
什么时候 这 事物 到 是 表示 是 熟悉的 , 我们 要求 一个 识别 ,

当要指称的事物是熟悉的事物时，我们需要一个标识性的词语。

[nɒt][ə; eɪ] [dɪ'skrɪptɪv] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
not a descriptive word for it ;
不是 一个 描述性的 单词 为了 它 ;

这个词不足以描述它；

[ænd; ənd][wiː; wi] [ə'beɪ] [ə; eɪ] [saʊnd] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn] [dis'gaiz] [baɪ][ə; eɪ] [kən'træktɪd] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ðə; ði]
and we obey a sound instinct in disguising by a contracted pronunciation the
和 我们 服从 一个 声音 本能 在 伪装 经过 一个 合同 发音 这
[dɪ'stɜːbɪŋ] [fækt] [ðæt] ['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɪz][ə; eɪ] ['kɒmpaʊnd] .
disturbing fact that forehead is a compound .
令人不安 事实 那 前额 是 一个 化合物 .

我们遵循一种合理的本能，通过缩略发音来掩盖"额头"是一个复合词的令人不安的事实。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ə; eɪ] - ['spelɪŋ] - [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] - [meɪ] [kən'djuːs] [tuː; tə] ['klɪənəs] , [ænd; ənd]
On the other hand , a ' spelling - pronunciation ' may conduce to clearness , and
在 这 其他 手 , 一个 - 拼写 - 发音 - 可能 有助于 到 清晰度 , 和
[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kʌrɪdʒd] .
then it ought to be encouraged .
然后 它 应该 到 是 鼓励 .

另一方面，"拼写发音"可能有助于清晰表达，因此应该鼓励这种做法。

[ai][hæv; həv] [ˌels'weə(r)] ['ædvəkeit, 'ædvəkət][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l][piː][ɪn] ['lɜːnɪd] ([nɒt]
I have elsewhere advocated the sounding of the initial p in learned (not
我 有 别处 倡导者 这 听起来 的 这 最初的 p 在 学习 (不是
[ɪn]['pɒpjələ(r)]) [wɜːdz] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ˌpiː 'es] ;
in popular) words beginning with ps ;
在 受欢迎的) 字 开始 和 附言 ;

我曾在其他地方提倡在以 ps 开头的正式（而非通俗）单词中，将首字母 p 发音；

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)]['sɪmələ(r)] [rɪ'fɔːrmz] [mait] [wɪð] [əd'vɑːntɪdʒ] [biː; bi] [ə'dɒptɪd] .
and many other similar reforms might with advantage be adopted .
和 许多 其他 相似的 改革 可能 和 优势 是 已采用 .

许多其他类似的改革措施也可能得到借鉴和实施。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ]['ʌðə(r)] ['riːz(ə)nz] [bɪ'saɪdz] ['klɪənəs] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] ['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði]
There are also other reasons besides clearness which sometimes justify the
那里 是 还 其他 原因 除了 清晰度 哪个 有时 证明合法 这
[əˌsɪmə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [saʊnd] [tuː; tə] ['spelɪŋ] .
assimilation of sound to spelling .
同化 的 声音 到 拼写 .

除了清晰性之外，还有其他一些原因有时可以证明将发音与拼写结合起来是合理的。

[ðʌs] [ðə; ði]['mɒd(ə)n] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['kjuːkʌmbə(r)] ([ɪn'sted] [ɒv; əv] - -) [gets] [rɪd]
Thus the modern pronunciation of cucumber (instead of ' cowcumber ') gets rid
因此 这 现代的 发音 的 黄瓜 (反而 的 - 牛黄瓜 -) 获得 摆脱
[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːd] [kaʊ] ;
of the ridiculous association with the word cow ;
的 这 荒谬的 协会 和 这 单词 奶牛 ;

因此，黄瓜的现代发音（而不是"牛黄瓜"）摆脱了与"牛"这个词的荒谬联系；

[ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] [fə'nætɪkl] [əd'hɪərənt][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] - [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz][ɪz] [raɪt] -
and only a fanatical adherent of the principle ' Whatever was is right '
和 仅有的 一个 狂热的 信徒 的 这 原则 - 任何 曾是 是 正确的 -
[wʊd] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] ['ɒbsəliːt] [fɔːm] .
would desire to revive the obsolete form .
会 欲望 到 复活 这 过时的 形式 .

只有"过去的东西就是正确的"这一原则的狂热信奉者才会想要复兴这种过时的形式。

[eɪtʃ] . [biː] .
H . B .
H . B .

HB

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神